



HITACHI

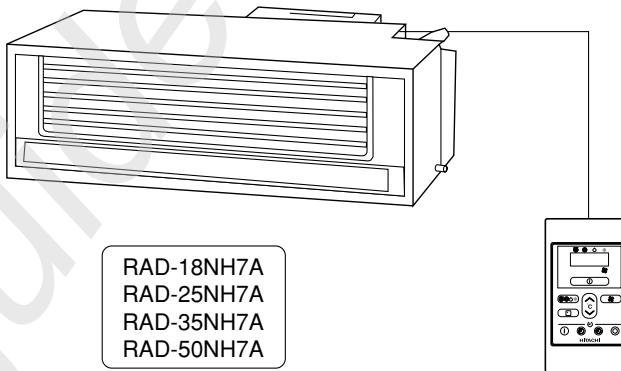
SPLIT TYPE AIR CONDITIONER

INDOOR UNIT



MODEL
RAD-18NH7A
RAD-25NH7A
RAD-35NH7A
RAD-50NH7A

INDOOR UNIT



Instruction manual

Page 1~20

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Seite 21~40

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 41~60

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 61~80

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 81~100

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 101~120

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 121~140

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации

стр. 141~160

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.



SAFETY PRECAUTION

- Please read the "Safety Precaution" carefully before operating the unit to ensure correct usage of the unit.
- Pay special attention to signs of "**Warning**" and "**Caution**". The "Warning" section contains matters which, if not observed strictly, may cause death or serious injury. The "Caution" section contains matters which may result in serious consequences if not observed properly. Please observe all instructions strictly to ensure safety.
- The sign indicate the following meanings.

	Make sure to connect earth line.		The sign in the figure indicates prohibition.
			Indicates the instructions that must be followed.

- Please keep this manual after reading.

PRECAUTIONS DURING INSTALLATION

WARNING

- Do not reconstruct the unit.
Water leakage, fault, short circuit or fire may occur if you reconstruct the unit by yourself.
- Please ask your sales agent or qualified technician for the installation of your unit. Water leakage, short circuit or fire may occur if you install the unit by yourself.
- Please use earth line.
Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock.



CAUTION

- A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists.
- Do not install near location where there is flammable gas. The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it.
- Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose.



PRECAUTIONS DURING SHIFTING OR MAINTENANCE

WARNING

- Should abnormal situation arises (like burning smell), please stop operating the unit and turn off the circuit breaker. Contact your agent. Fault, short circuit or fire may occur if you continue to operate the unit under abnormal situation.
- Please contact your agent for maintenance. Improper self maintenance may cause electric shock and fire.
- Please contact your agent if you need to remove and reinstall the unit. Electric shock or fire may occur if you remove and reinstall the unit yourself improperly.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the special cord obtainable at authorized service/parts centers.



PRECAUTIONS DURING OPERATION

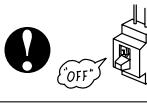
WARNING

- Avoid an extended period of direct air flow for your health.
-
- Do not insert a finger, a rod or other objects into the air outlet or inlet. As the fan is rotating at a high speed, it will cause injury. Before cleaning, be sure to stop the operation and turn the breaker OFF.
-
- Do not use any conductor as fuse wire, this could cause fatal accident.
-
- During thunder storm, disconnect and turn off the circuit breaker.
-

PRECAUTIONS DURING OPERATION

ENGLISH

**A
C
A
U
T
I
O
N**

- The product shall be operated under the manufacturer specification and not for any other intended use. 
- Do not attempt to operate the unit with wet hands, this could cause fatal accident. 
- When operating the unit with burning equipments, regularly ventilate the room to avoid oxygen insufficiency. 
- Do not direct the cool air coming out from the air-conditioner panel to face household heating apparatus as this may affect the working of apparatus such as the electric kettle, oven etc. 
- Please ensure that outdoor mounting frame is always stable, firm and without defect. If not, the outdoor unit may collapse and cause danger. 
- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit. 
- Do not use any aerosol or hair sprays near the indoor unit. This chemical can adhere on heat exchanger fin and blocked the evaporation water flow to drain pan. The water will drop on tangential fan and cause water splashing out from indoor unit. 
- Please switch off the unit and turn off the circuit breaker during cleaning, the high-speed fan inside the unit may cause danger. 
- Turn off the circuit breaker if the unit is not to be operated for a long period. 
- Do not climb on the outdoor unit or put objects on it. 
- Do not put water container (like vase) on the indoor unit to avoid water dripping into the unit. Dripping water will damage the insulator inside the unit and causes short-circuit. 
- Do not place plants directly under the air flow as it is bad for the plants. 
- When operating the unit with the door and windows opened, (the room humidity is always above 80%) and with the air deflector facing down or moving automatically for a long period of time, water will condense on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture. Therefore, do not operate under such condition for a long time.
- If the amount of heat in the room is above the cooling or heating capability of the unit (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.
- This appliance is not intended for use by young children or infirm persons unless they have been adequately supervised by a responsible person to ensure that they can use the appliance safely.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



MULTI-AIR CONDITIONER

With this multi-air conditioner, several indoor units can be connected to one outdoor unit to be driven. You can operate the required number of indoor units.

Combination of Operations:

When operation mode is selected:

- You cannot operate the indoor units in the following combinations.

One unit	Other unit
	Cooling
Heating	Dehumidifying
	Circulating (fan)

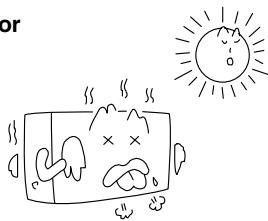
- The indoor unit which is switched on first continues to operate, but other indoor units which is switched on later does not operate while the lamp lights.
- To re-start an indoor unit which was operated later, stop the indoor unit which was operated first or later and reset the type of operation, then perform operation again.

During automatic operation:

- When heating operation is automatically selected for the first indoor unit, the next indoor unit will then start to heat. Also, if cooling or dehumidifying is automatically selected for the first indoor unit, the next indoor unit will also start to cool or dehumidify.

Adjusting the Number of Indoor Units:

Decrease the number of indoor units to be operated especially when it is very hot or cold or when you want to reach the present temperature quickly.



Stopped Indoor Units:

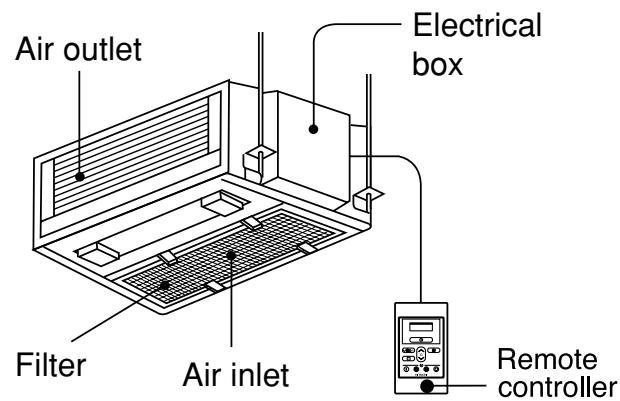
When an indoor unit is operated in the cooling, heating or dehumidifying mode in the room, the sound of refrigerant flow may be heard from a stopped indoor unit or a stopped indoor unit may become warm. This is because the indoor unit returns refrigerant to the outdoor unit to be ready for operation.



NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

INDOOR UNIT

ENGLISH



MODEL NAME AND DIMENSIONS

MODEL	WIDTH (mm)	HEIGHT (mm)	DEPTH (mm)
RAD-18NH7A/RAD-25NH7A/RAD-35NH7A/RAD-50NH7A	750	235	400



NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT

■ This controls the operation function and timer setting of the room air conditioner.

START/STOP Button

Press this button to start operation.
Press it again to stop operation.

FUNCTION Button

Use this button to select the operating mode. Every time you press it, the mode will change from (AUTO) to (HEAT) to (DEHUMIDIFY) and to (COOL) cyclically.

SLEEP Button

Use this button to set the sleep timer. (☞ Page 12)

Reserve Button

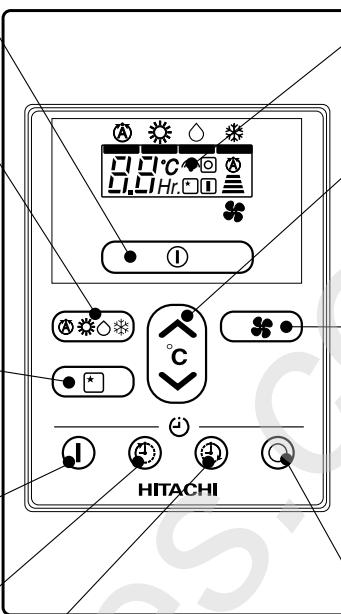
Timer setting reservation.

OFF TIMER Button

Select the turn OFF time.

ON TIMER Button

Select the turn ON time.



Transmission Sign

The transmission sign blinks when a signal has been send.

TEMPERATURE Button

Room temperature setting.
Value will change quicker when keep pressing.

FAN SPEED Button

This determines the fan speed.
Every time you press this button, the intensity of circulation will change from (AUTO) to (HI) to (MED) to (LOW) to (SILENT) (This button allows selecting the optimal or preferred fan speed for each operation mode).

CANCEL Button

Cancel timer reservation.

Precautions for Use

- Do not put the remote controller in the following places.
 - Under direct sunlight.
 - In the vicinity of a heater.
- Handle the remote controller carefully. Do not drop it on the floor, and protect it from water.
- Once the outdoor unit stops, it will not restart for about 3 minutes (unless you turn the power switch off and on or unplug the power cord and plug it in again).
This is to protect the device and does not indicate a failure.
- If you press the FUNCTION selector button during operation, the device may stop for about 3 minutes for protection.



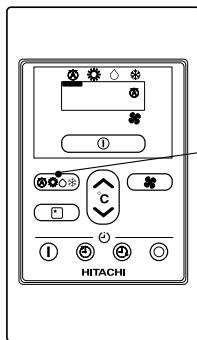
VARIOUS FUNCTIONS

■ Auto Restart Control

- If there is a power failure, operation will be automatically restarted when the power is resumed with previous operation mode. (As the operation is not stopped by remote controller.)
 - If you intend not to continue the operation when the power is resumed, switch off the power supply. When you switch on the circuit breaker, the operation will be automatically restarted with previous operation mode.
- Note: 1. If you do not require Auto Restart Control, please consult your sales agent or OFF by remote control.
2. Auto Restart Control is not available when Timer or Sleep Timer mode is set.

AUTOMATIC OPERATION

The device will automatically determine the mode of operation, HEAT, COOL or DEHUMIDIFY depending on the current room temperature. The selected mode of operation will change when the room temperature varies.

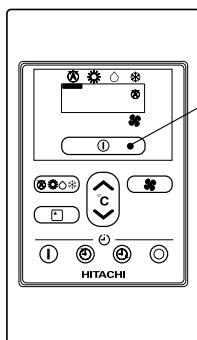


Press the FUNCTION selector so that the display indicates the **(A) (AUTO)** mode of operation.

- When AUTO has been selected, the device will automatically determine the mode of operation, HEAT, COOL or DEHUMIDIFY depending on the current room temperature. However the mode of operation will not change when indoor unit connected to multi type outdoor unit.
- If the mode automatically selected by the unit is not satisfactory, manually change the mode setting (heat, dehumidify, cool or fan).

**START
STOP**

Press the **(I) (START/STOP)** button.
Operation starts with a beep.
Press the button again to stop operation.



- As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the **(I) (START/STOP)** button next time.

FAN SPEED (AUTO)

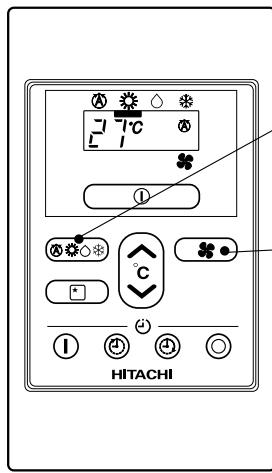
..... When the AUTO fan speed mode is set in the cooling/heating operation:

For the heating operation	<ul style="list-style-type: none"> • The fan speed will automatically change according to the temperature of discharged air. • When the difference of room temperature and setting temperature is large, fan starts to run at HI speed. • When the room temperature reaches setting temperature, fan speed changes to LOW automatically.
For the cooling operation	<ul style="list-style-type: none"> • When the difference of room temperature and setting temperature is large, fan starts to run at HI speed. • After room temperature reaches the preset temperature, the cooling operation, which changes the fan speed and room temperature to obtain optimum conditions for natural healthful cooling will be performed.



HEATING OPERATION

- Use the device for heating when the outdoor temperature is under 21°C.
When it is too warm (over 21°C), the heating function may not work in order to protect the device.
- In order to keep reliability of the device, please use this device above -15°C of the outdoor temperature.



1

Press the FUNCTION selector so that the display indicates (HEAT).

2

Set the desired FAN SPEED with the (FAN SPEED) button (the display indicates the setting).

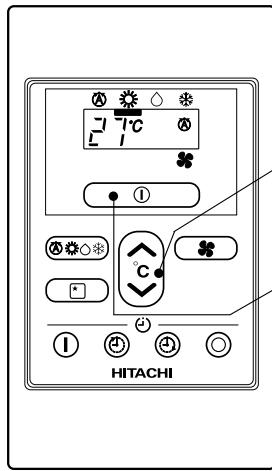
(AUTO) : The fan speed is HI at first and varies to MED automatically when the preset temperature has been reached.

(HI) : Economical as the room will become warm quickly.
But you may feel a chill at the beginning.

(MED) : Fan speed slow.

(LOW) : Fan speed slower.

(SILENT) : Fan speed ultra slower.



3

Set the desired room temperature with the TEMPERATURE buttons (the display indicates the setting).

The temperature setting and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.

START
STOP

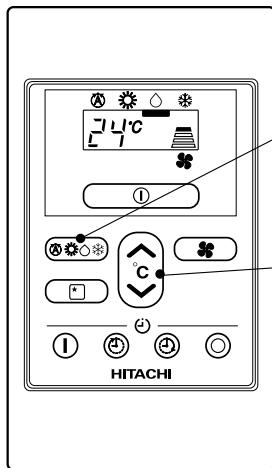
Press the (START/STOP) button. Heating operation starts with a beep. Press the button again to stop operation.

- As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the (START/STOP) button next time.



DEHUMIDIFYING OPERATION

Use the device for dehumidifying when the room temperature is over 16°C.
When it is under 15°C, the dehumidifying function will not work.

**1**

Press the FUNCTION selector so that the display indicates
◊ (DEHUMIDIFY).
The FAN SPEED is set at LOW or SILENT.

2

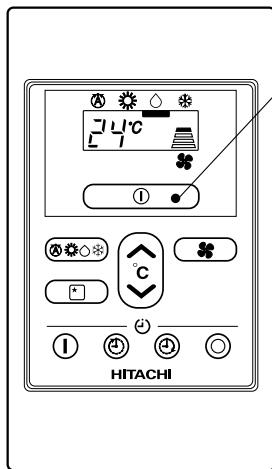
Set the desired room temperature with the TEMPERATURE button (the display indicates the setting).

24°C

The range of 20-26°C is recommended as
the room temperature for dehumidifying.

**START
STOP**

Press the ① (START/STOP) button. Dehumidifying operation
starts with a beep. Press the button again to stop operation.



■ As the settings are stored in memory in the remote controller, you
only have to press the ① (START/STOP) button next time.

■ Dehumidifying Function

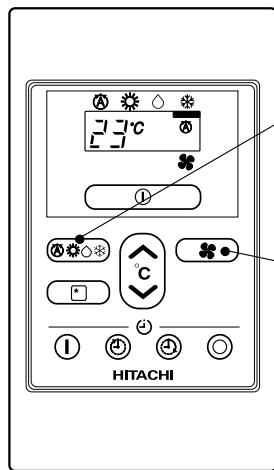
When the room temperature is higher than the temperature setting: The device will dehumidify the room, reducing the room temperature to the preset level.

When the room temperature is lower than the temperature setting: Dehumidifying will be performed at the temperature setting slightly lower than the current room temperature, regardless of the temperature setting. The function will stop (the indoor unit will stop emitting air) as soon as the room temperature becomes lower than the setting temperature.



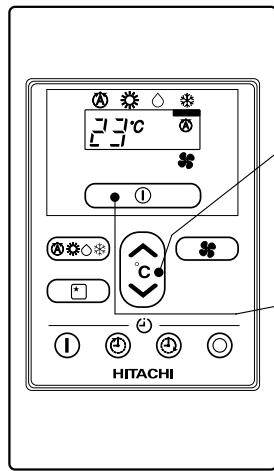
COOLING OPERATION

Use the device for cooling when the outdoor temperature is -10 ~ 43°C.
If indoor humidity is very high (80%), some dew may form on the air outlet grille of the indoor unit.



1

Press the FUNCTION selector so that the display indicates (COOL).



2

Set the desired FAN SPEED with the (FAN SPEED) button (the display indicates the setting).

- (AUTO) : The FAN SPEED is HI at first and varies to MED automatically when the preset temperature has been reached.
- (HI) : Economical as the room will become cool quickly.
- (MED) : Fan speed slow.
- (LOW) : Fan speed slower.
- (SILENT) : Fan speed ultra slower.

3

Set the desired room temperature with the TEMPERATURE button (the display indicates the setting).

The temperature setting and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.

**START
STOP**

3

Press the (START/STOP) button. Cooling operation starts with a beep. Press the button again to stop operation. The cooling function does not start if the temperature setting is higher than the current room temperature (even though the (OPERATION) lamp lights). The cooling function will start as soon as you set the temperature below the current room temperature.

- As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the (START/STOP) button next time.



TIMER RESERVATION

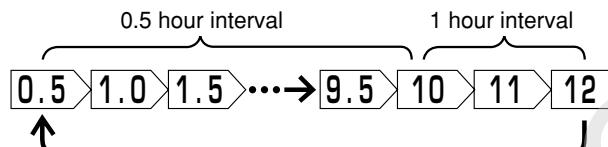
ENGLISH

- ON Timer and OFF Timer are available.

OFF Timer Reservation

1 OFF TIME setting

- Select the OFF TIME by pressing the (OFF) Button.
- Setting time will change according to the below sequence when you press the button.



- The value change quicker if you keep pressing the button.

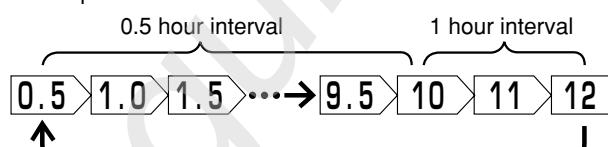
2 Press the (Reserve) button

- OFF TIMER reserved with a signal received sound "beep".
- The (OFF) Mark starts lighting instead of blinking.

ON Timer Reservation

1 ON TIME setting

- Select the ON TIMER by pressing the (ON) Button.
- At the beginning of setting, time 6 hours was set.
- Setting time will change according to the below sequence.



- The value change quicker if you keep pressing the button.

2 Press the (Reserve) button

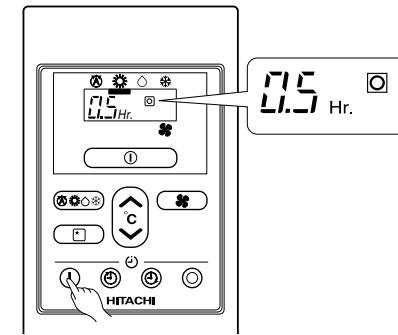
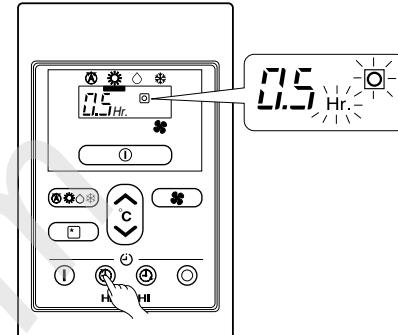
- ON TIMER reserved with a signal received sound "beep".
- The (ON) Mark starts lighting instead of blinking.

CANCELLATION of Timer Reservation

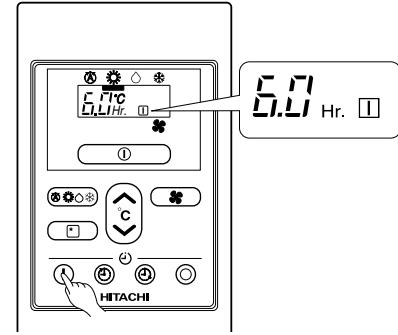
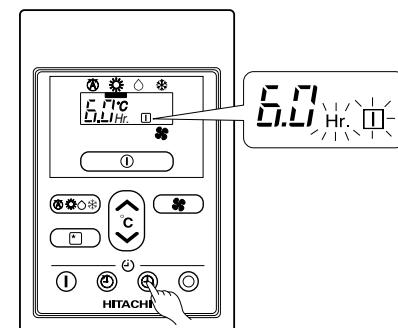
1 Press the (Cancel) button

- As the time settings are stored in remote controller memory, you only have to press the (Reserve) button in order to use the same setting next time.

- Operation stop at setting time

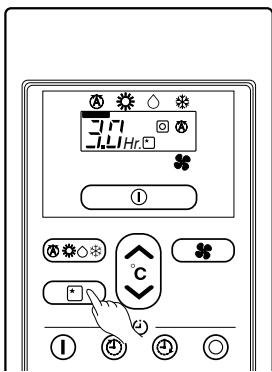


- Operation will start for setting temperature at setting time (The starting time may different depend on the room temperature and set temperature).





HOW TO SET THE SLEEP TIMER



Mode	Indication
Sleep timer	→ 1 hour → 2 hours → 3 hours → 7 hours Sleep timer off ←

Sleep Timer: The device will continue working for the designated number of hours and then turn off.
Press the SLEEP button, indoor unit will produce a beep.
The timer information will be displayed on the remote controller.

Example: Setting 3 hours sleep time.

How to Cancel Reservation

Press the ○ (CANCEL) button. The ① (RESERVED) sign goes out with a beep.

Explanation of the sleep timer

The device will control the FAN SPEED and room temperature automatically so as to be quiet and good for people's health.

NOTE

- If you set the sleep timer after the off or on-timer has been set, the sleep timer becomes effective instead of the off or on-timer set earlier.
- You can not set other timer during sleep timer operation.
- After sleep timer time is up and when press sleep button again, the sleep timer will be set as last setting.
- Sleep timer effective only once.



CIRCUIT BREAKER

When you do not use the room air conditioner, set the circuit breaker to "OFF".

HOW TO USE THE AIR CONDITIONER EFFECTIVELY

1. An average room temperature setting is probably the best for you as well as being economical.

- Excessive cooling or heating is not recommended for health reasons. High electricity bills may also result.
- Close the curtains or blinds to prevent heat from flowing into or escaping the room as well as to make more effective use of electricity.



2. At intervals, the doors and windows should be opened to let fresh air in.



- CAUTION** Make sure the room is ventilated when operating the air conditioner at the same time as other heating appliances.



3. Using the timer is recommended before going to sleep or going out.



4. The following must never be used for cleaning the indoor and outdoor units.

- Benzine, thinner and scrub can damage plastic surfaces or coating.
- Hot water above 40°C can shrink the filter and deform plastic parts.



5. Do not block the air intake and air outlet.

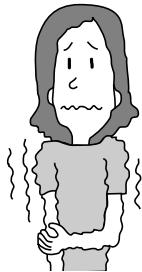
- Do not block the air outlets and intakes of the indoor and outdoor units with curtains or other obstacles which could degrade air conditioner performance and cause unit failure.



THE IDEAL WAYS OF OPERATION

ENGLISH

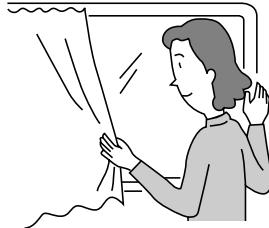
Suitable Room Temperature



⚠ Warning

Freezing temperature is bad for health and a waste of electric power.

Install curtain or blinds



It is possible to reduce heat entering the room through windows.

Ventilation

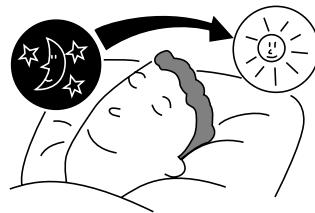
⚠ Caution

Do not close the room for a long period of time. Occasionally open the door and windows to allow the entrance of fresh air.



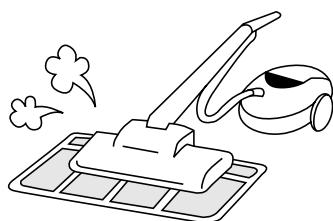
Effective Usage Of Timer

At night, please use the "OFF or ON timer operation mode", together with your wake up time in the morning. This will enable you to enjoy a comfortable room temperature. Please use the timer effectively.



Do Not Forget To Clean The Air Filter

Dusty air filter will reduce the air volume and the cooling efficiency. To prevent from wasting electric energy, please clean the filter every 2 weeks.



Please Adjust Suitable Temperature For Baby And Children

Please pay attention to the room temperature and air flow direction when operating the unit for baby, children and old folks who have difficulty in movement.

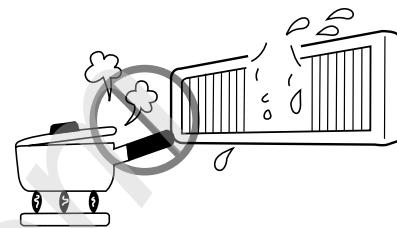


FOR USER'S INFORMATION

The Air Conditioner And The Heat Source In The Room

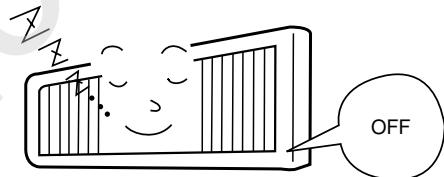
⚠ Caution

If the amount of heat in the room is above the cooling capability of the air conditioner (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.



Not Operating For A Long Time

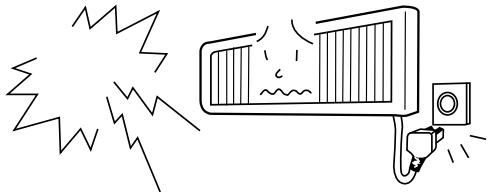
When the indoor unit is not to be used for a long period of time, please switch off the power from the mains. If the power from mains remains "ON", the indoor unit still consumes about 8W in the operation control circuit even if it is in "OFF" mode.



When Lightning Occurs

⚠ Warning

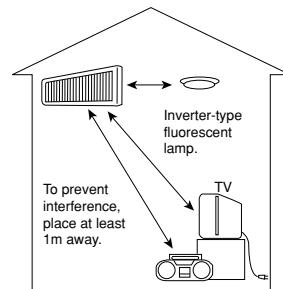
To protect the whole unit during lightning, please stop operating the unit and remove the plug from the socket.



Interference From Electrical Products

⚠ Caution

To avoid noise interference, please place the indoor unit and its remote controller at least 1m away from electrical products.





MAINTENANCE

⚠ WARNING

- Before cleaning, stop unit operation with the remote controller and turn off the circuit breaker.

⚠ CAUTION

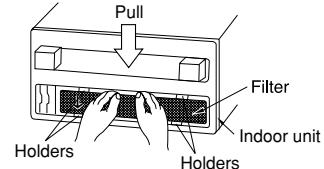
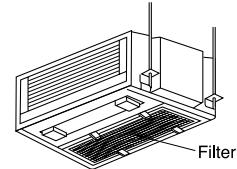
- Do not expose the unit to water as it may cause an electric shock.
- For cleaning inside the air conditioner, consult your sales agent.
- Avoid using detergent when cleaning the heat exchanger of the indoor unit. Unit failure may result.
- When cleaning the heat exchanger with a vacuum cleaner, make sure to wear gloves so as not to injure your hands on the heat exchanger fins.

1. AIR FILTER

Clean the air filter, as it removes dust inside the room. Be sure to clean the filter once every two weeks so as not to consume electricity unnecessarily.

PROCEDURE

- 1 Pull the filter toward the center until it detached from the holders. Then take it out from holders (refer to diagram).
- 2 Remove dust from the filter using a vacuum cleaner. If there is too much dust, use neutral detergent. After using neutral detergent, wash with clean water and dry in the shade.
- 3 Install the filters. Gently insert back the filter into the holders.



⚠ CAUTION

- Do not wash with hot water at more than 40°C. The filter may shrink.
- When washing it, shake off moisture completely and dry it in the shade; do not expose it directly to the sun. The filter may shrink.
- Do not operate the air conditioner with the filter removed. Dust may enter the air conditioner and cause trouble.

REGULAR INSPECTION

PLEASE CHECK THE FOLLOWING POINTS BY QUALIFIED SERVICE PERSONAL EITHER EVERY HALF YEARLY OR YEARLY. CONTACT YOUR SALES AGENT OR SERVICE SHOP.

1		Is the earth line disconnected or broken?
2		Is the mounting frame seriously affected by rust and is the outdoor unit tilted or unstable?
3		Is the plug of power line firmly plugged into the socket? (Please ensure no loose contact between them).

AFTER SALE SERVICE AND WARRANTY

WHEN ASKING FOR SERVICE, CHECK THE FOLLOWING POINTS.

CONDITION	CHECK THE FOLLOWING POINTS
When it does not operate	<ul style="list-style-type: none"> ● Is the fuse all right? ● Is the voltage extremely high or low? ● Is the circuit breaker "ON"?
When it does not cool well When it does not heat well	<ul style="list-style-type: none"> ● Was the air filter cleaned? ● Does sunlight fall directly on the outdoor unit? ● Is the air flow of the outdoor unit obstructed? ● Are the doors or windows opened, or is there any source of heat in the room? ● Is the set temperature suitable?

Notes



- In quiet or stop operation, the following phenomena may occasionally occur, but they are not abnormal for the operation.
 - (1) Slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle.
 - (2) Slight rubbing noise from the fan casing which is cooled and then gradually warmed as operation stops.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuffs, cosmetics and so on, sticks to it. So the air filter and the evaporator regularly must be cleaned to reduce the odor.

- Please contact your sales agent immediately if the air conditioner still fails to operate normally after the above inspections. Inform your agent of the model of your unit, production number, date of installation. Please also inform him regarding the fault.
- Power supply shall be connected at the rated voltage, otherwise the unit will be broken or could not reach the specified capacity.



Please note:

On switching on the equipment, particularly when the room light is dimmed, a slight brightness fluctuation may occur. This is of no consequence.

The conditions of the local Power Supply Companies are to be observed.

ENGLISH

Note

- Avoid to use the room air conditioner for cooling operation when the outside temperature is below 21°C (70°F).
The recommended maximum and minimum operating temperatures of the hot and cold sides should be as below:

		Cooling		Heating	
		Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Indoor	Dry bulb °C	21	32	20	27
	Wet bulb °C	15	23	12	19
Outdoor	Dry bulb °C	21	43	2	21
	Wet bulb °C	15	26	1	15

MEMO



MEMO





HITACHI

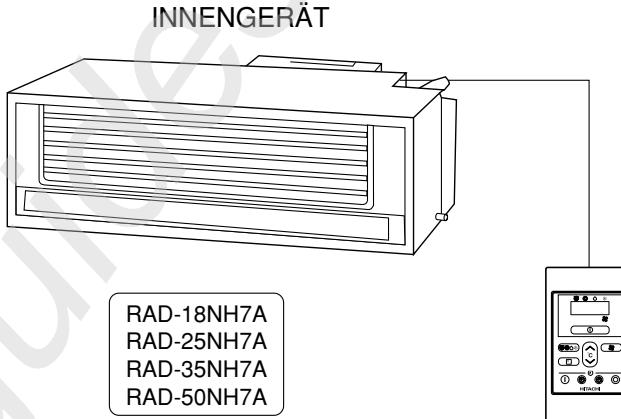
AUFGETEILTE ART-KLIMAANLAGE

INNENGERÄT

DEUTSCH



MODELL
RAD-18NH7A
RAD-25NH7A
RAD-35NH7A
RAD-50NH7A



Instruction manual Page 1~20
 To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung Seite 21~40
 Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi Page 41~60
 Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni Pag. 61~80
 Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones Página 81~100
 Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções Página 101~120
 A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού Σελίδα 121~140
 Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации стр. 141~160
 Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.



SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Bitte lesen Sie die Sicherheitsmaßnahmen vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch.
- Beachten Sie in besonderem Maße die Schriftzüge "**WARNUNG**" und "**VORSICHT**". Der "WARNUNG"-Teil enthält Sachen, die wenn nicht strikt beachtet werden, dann könnte Tod oder ernste Verletzungen die Folge sein. Der "VORSICHT"-Teil enthält Sachen, die wenn nicht richtig beachtet werden, dann könnte es ernste Konsequenzen haben. Bitte beachten Sie strikt alle Anweisungen um Sicherheit zu gewährleisten.
- Die Symbole haben folgende Bedeutung:

	Das Erdungskabel muss angeschlossen sein.		Dieses Symbol heißt "verboten".
	Dieses Symbol zeigt die Anweisungen an, die befolgt werden müssen.		

- Bitte bewahren Sie dieses Heft auf.

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES EINBAUS

WARNUNG 	<ul style="list-style-type: none"> Bauen Sie das Gerät nicht selbst ein, sonst könnten Probleme wie Wasserlecken, Kurzschluss oder Feuer auftreten. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Wenden Sie sich bitte an den Händler oder an einen qualifizierten Techniker für den Einbau des Gerätes. Sollten Sie persönlich den Einbau ausführen, dann könnte Wasserleck, Kurzschluß oder Feuer die Folge sein. 	
VORSICHT 	<ul style="list-style-type: none"> Verwenden Sie bitte einen Schutzleiter. Der Schutzleiter darf nicht in der Nähe von Gas-, Wasserröhren oder dem Schutzleiter eines Telefons platziert werden. Falsche Installation des Schutzleiters könnte elektrischen Schlag verursachen. Ein Unterbrecher sollte jenach Montagestandort eingesetzt werden. Ohne den Unterbrecher besteht die Gefahr des elektrischen Schlages. Nicht in der Nähe von brennbarem Gas montieren. Das Außengerät könnte Feuer fangen, wenn brennbares Gas in seiner Umgebung entweicht. Achten Sie beim Einbau darauf, daß eine einwandfreie Wasserableitung möglich ist. 	

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND VERLEGUNG ODER WARTUNG

WARNUNG 	<ul style="list-style-type: none"> Im Falle, dass eine ungewöhnliche Situation eintreten sollte (zum Beispiel Brandgeruch), darf das Gerät nicht mehr betrieben werden und muss mit dem Ausschalter abgeschaltet werden. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler. Erdfehler, Kurzschluss oder Feuer können auftreten, wenn Sie das Gerät unter abnormalen Bedingungen weiter betreiben. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Bitte wenden Sie sich für die Wartung an den Händler. Inkorrekte Wartung, die Sie persönlich ausführen, könnte elektrischen Schlag verursachen. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Bitte wenden Sie sich an den Händler, sollten Sie das Gerät abbauen und wieder einbauen wollen. Elektrischer Schlag oder Feuer könnten die Folgen sein, wenn Sie es fehlerhaft ausführen sollten. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Wenn die Versorgungsmaterial-Schnur beschädigt wird, es muß sein ersetzt durch die spezielle Schnur erreichbar an autorisierte service/parts Mitten. 	

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

W A R N U G 	<ul style="list-style-type: none"> Aus gesundheitlichen Gründen sollten Sie es vermeiden für längere Zeit dem direkten Luftstrom ausgesetzt zu sein. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Setzen Sie nicht einen Finger ein, eine Stange oder andere Gegenstände in den Lufteintritt oder -ausgang. Wie der Ventilator ist an einer großen Geschwindigkeit sich drehen, es verursacht Verletzung. Bevor dem Säubern seien Sie sicher, zu stoppen Betrieb und stellen den Unterbrecher ab. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Verwenden Sie nicht irgend einen Draht als Sicherung. Das könnte lebensgefährlich werden. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Während Gewitter muss das Gerät ausgeschaltet werden und der Stecker aus der Steckdose gezogen werden. 	



VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

**A
V
O
R
S
I
C
H
T**

DEUTSCH

- Das Gerät soll nur für die vom Hersteller vorgeschriebenen Zwecke verwendet werden und nicht für andere Zwecke.
-  Das Gerät niemals mit nassen Händen betätigen. Tödliche Unfälle können dadurch zustandekommen.
- Wenn Verbrennungsgeräte wie Gasherd in betrieb sind, dann lüften Sie regelmäßig, um Sauerstoffmangel zu vermeiden.
-  Richten Sie die ausströmende Luft nicht auf Heizhaushaltsgeräte wie elektrische Kanne oder Ofen. Denn das beeinträchtigt die Leistung dieser Geräte.
- Sorgen Sie bitte dafür, daß das Gestell des Außengerätes stabil, standhaft, schadenfrei und in gutem Zustand ist. Denn sonst könnte das Gerät einstürzen und Gefahren verursachen.
-  Niemals Wasser auf das Gerät spritzen oder direkt gießen, was Kurzschluß zur Folge haben könnte.
- Benutzen Sie keine Aerosol- oder Haarsprays nahe der Innenmaßeinheit. Diese Chemikalie kann auf Wärmeaustauscherflosse haften und den Verdampfungswasserfluß blockieren, um Wanne abzulassen. Das Wasser fällt auf tangential Ventilator und verursacht Wasser zum Spritzen heraus von der Innenmaßeinheit.
-  Bitte schalten Sie das Gerät aus und schalten Sie den Ausschalter ab, während das Gerät gereinigt wird, der Hochgeschwindigkeitsventilator innerhalb des Geräts könnte eine Gefahr darstellen.
- Bitte stellen Sie den Ausschalter ab, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
-  Nicht auf das Außengerät steigen oder Gegenstände darauf stellen.
- Keine Wasserbehälter (wie Vasen) auf das Innengerät stellen, damit kein Wasser reintropft. Reintropfendes Wasser beschädigt die Isolation im Gerät und führt zum Kurzschluß.
-  Setzen Sie Pflanzen nicht dem direkten Luftstrom aus, da es sie schadet.
- Wenn das Gerät für längere Zeit mit offener Tür und/oder Fenster läuft (Die Luftfeuchtigkeit über 80%) und mit Luftreflektor nach unten gerichtet oder automatisch schwenkend, dann verdünstet Wasser am Reflektor und tropft runter. Dies würde Ihre Möbel naß machen. Daher lassen Sie Ihr Gerät nicht unter solchen Umständen für längere Zeit laufen.
- Als de kamerwarmte boven de koeling of verwarmings kapaciteit van de unit is, b.v. er zijn veel mensen in de kamer of apparaten die warmte afstralen in gebruik zijn, het voor ingestelde kamertempertuur zal niet haalbaar zijn.
- Dieses Gerät ist für den Gebrauch von kleinen Kindern nicht beabsichtigt oder schwache Personen, wenn sie entsprechend beaufsichtigt worden sind durch eine verantwortliche Person, um sich zu überzeugen, können sie das Gerät verwenden sicher.
- Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht tun Spiel mit dem Gerät.



GEBÄUDEKLIMAANLAGE

Mit diesem Hochleistungsgerät können je nach Bedarf mehrere Innenraum-Klimaanlagen betrieben werden.

Betriebsanordnung:

Wenn Betrieb Modus vorgewählt wird

- Die Innenraumgeräte können nicht in folgender Kombination betrieben werden:

Einzelnes Klimagerät	Zusätzliches Klimagerät
	Kühlung
Heizung	Entfeuchtung
	Luftumwälzung (Gebläse)

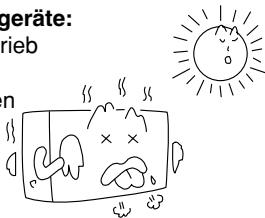
- Das zuerst eingeschaltete Innenraumgerät beginnt als erstes zu arbeiten, während die später eingeschalteten Geräte nicht arbeiten, solange die Signalleuchte eingeschaltet ist.
- Um ein später betriebenes Innenraumgerät erneut zu starten, muß das zuerst betriebene Innenraumgerät angehalten, die Betriebsart neu gewählt und das Gerät dann wieder eingeschaltet werden.

Während des automatischen Betriebes

- Wenn Heiztätigkeit automatisch für die erste Innenmaßeinheit vorgewählt wird, die folgende Innenmaßeinheit beginnen dann zu heizen. Auch beim Abkühlen oder dehumidifying automatisch für die erste Innenmaßeinheit vorgewählt wird, die folgende Innenmaßeinheit beginnt auch abzukühlen oder dehumidify.

Einstellung der Anzahl Innenraumgeräte:

Verringern Sie die Anzahl der in Betrieb befindlichen Innenraumgeräte an besonders warmen oder kalten Tagen oder wenn Sie die gewünschte Temperatur in einem bestimmten Raum schnell erzielen möchten.



Abgeschaltete Innenraumgeräte:

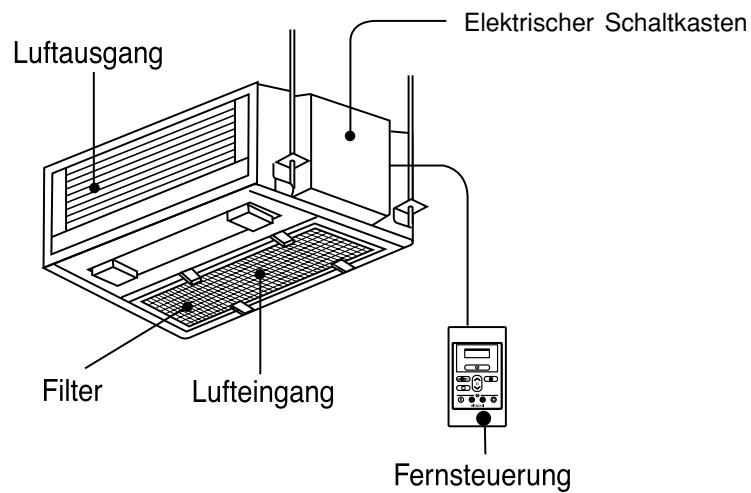
Ein im Kühl-, Heiz- oder Entfeuchtungsbetrieb arbeitendes Innenraumgerät kann Geräusche oder Wärme entwickeln, wenn das betreffende Gerät Kühlmittel an das Außenraumgerät abgibt.



BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN VON JEDEM TEIL

INNENGERÄT

DEUTSCH



MODELL-BEZEICHNUNG UND ABMESSUNGEN

MODELL	WEITE (mm)	HÖHE (mm)	TIEFE (mm)
RAD-18NH7A/RAD-25NH7A/RAD-35NH7A/RAD-50NH7A	750	235	400



BEDIENUNGSELEMENTE UND IHRE FUNKTIONEN

- Die Fernbedienung steuert den Betrieb und die Einstellung der Zeitschaltuhr.

EIN/AUS-Taste

Drücken Sie die Taste, um die Klimaanlage einzuschalten.
Drücken Sie die Taste nochmal um die Klimaanlage auszuschalten.

Betriebsart-Wahlaste

Verwenden Sie diese Taste, um die Betriebsart zu wählen. Jedes Mal, wenn Sie es drücken, wird sich die Weise von zu (Heizbetrieb) dazu ändern (Entfeuchten) und zu (Kühlbetrieb) zyklisch.

Schlafaste

Diese Taste verwenden, um den Einschlaf-Zeitschalter einzustellen.
(Seite 33)

SUBSKRIPTIONS-Taste

SUBSKRIPTIONIEREN
(Reservieren) Sie die Zeitschaltuhreinstellung.

AUSSCHALT-

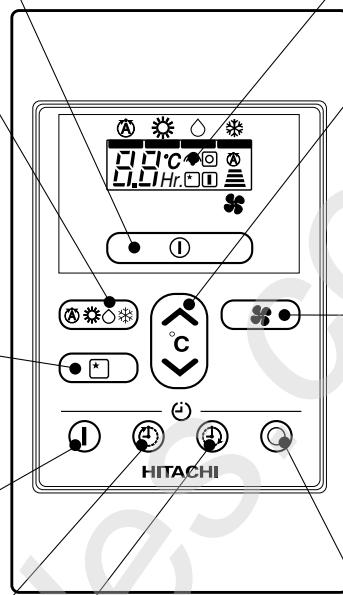
ZEITSCHALTUHR-Taste

Wählen Sie die Ausschaltzeit.

EINSCHALT-

ZEITSCHALTUHR-Taste

Wählen Sie die Einschaltzeit.



Übersendungszeichen

Das Übertragungszeichen blinkt, während ein Signal gesendet wird.

TEMPERATUR-Taste

Einstellung der Raumtemperatur.
Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, ändert sich der Wert schneller.

Ventilatordrehzahl-Taste

Damit wird die Ventilatordrehzahl eingestellt. Jedes Mal, wenn Sie diesen Knopf drücken, wird sich die Intensität des Umlaufs (AUTO) zu (HALLO) zu (MED) zu (NIEDRIG) zu (STILL) (Diese Taste erlaubt die Auswahl der optimale bzw. gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit für jede Betriebsart.)

FREIGABE-Taste

Entfernt die Reservierung der Zeitschaltuhr.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung

- Die Fernbedienung nicht an den folgenden Orten ablegen.
 - In direktem Sonnenlicht
 - In der Nähe einer Heizung
- Die Fernbedienung sorgfältig behandeln. Nicht fallen lassen und vor Wasser schützen.
- Wenn das Außengerät einmal stoppt, dann schaltet es für etwa 3 Minuten nicht ein (ausgenommen, wenn Sie den Netzschatzer aus- und einschalten oder das Netzkabel abziehen und wieder anstecken). Dies dient für den Schutz des Gerätes und stellt keine Störung dar.
- Falls Sie die Betriebsart-Wahlaste während des Betriebs drücken, dann kann das Gerät zum Schutz für etwa 3 Minuten stoppen.



VERSCHIEDENE FUNKTIONEN

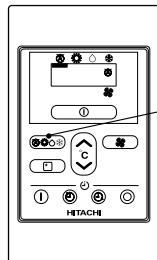
■ Auto Restart Steuerung

- Wenn es einen Stromausfall gibt, wird Operation automatisch wiederanfangen, wenn Macht die Tätigkeit wiederaufnimmt mit der vorherigen Operationsweise. (Dies erfolgt, weil der Betrieb nicht durch die Fernbedienung unterbrochen worden ist)
 - Um den Betrieb beim Stromversorgungswiederherstellung nicht weiterzuführen, schalten Sie die Stromquelle ab. Wenn Sie den selbsttägigen Unterbrecher ausschalten, die Operationsweise automatisch wiederanfangen mit der vorherigen Operationsweise.
- Hinweis: 1. Wenn Sie nicht Selbstwiederanlauf Steuerung benötigen, beraten Sie bitte Ihr Verkäufe Mittel oder OFF durch Fernbedienung.
2. Die Auto Restart Steuerung kann nicht verwendet werden, wenn das Modus Timer oder Sleep eingestellt ist.

DEUTSCH

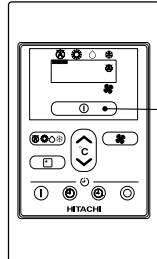
AUTOMATIKBETRIEB

Die Einheit bestimmt automatische die Betriebsart HEIZBETRIEB, KÜHLBETRIEB oder ENTFEUCHTEN, abhängig von der derzeitigen Raumtemperatur. Die gewählte Betriebsart wird dann gewechselt, wenn die Zimmertemperatur sich verändert.



Die Betriebsart-Wahlfläche drücken, so daß das Display die Betriebsart A (AUTOMATIK) anzeigt.

- Wenn AUTOMATIK gewählt wurde, bestimmt die Einheit automatisch die Betriebsart HEIZBETRIEB, KÜHLBETRIEB oder ENTFEUCHTEN, abhängig von der derzeitigen Raumtemperatur. Jedoch die Betriebsart will nicht Änderung, als Innenmaßeinheit an multi Art im Freienmaßeinheit anschloß.
- Wenn die vom Gerät automatisch eingestellte Betriebsart nicht die gewünschte ist, kann durch entsprechenden Tastendruck (WÄRMEN, ENTFEUCHTEN, KÜHLEN oder KÜHLGEBLÄSE) eine andere Betriebsart eingestellt werden.



**START
STOP**

Die ① START/STOP-Taste drücken. Der Betrieb startet mit einem Piepton. Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.

- Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie das nächste Mal nur die ① START/STOP-Taste drücken.

VENTILATORDREHZAHL (AUTOMATIK)

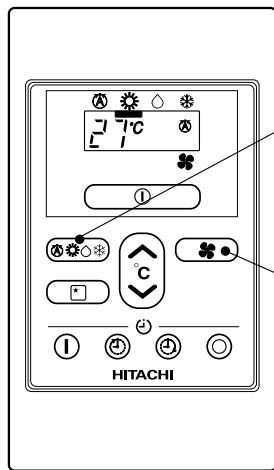
..... Wenn der automatische Ventilatordrehzahlmodus im Kühl/Heizbetrieb eingestellt ist:

Für Heizbetrieb	<ul style="list-style-type: none"> • Die Ventilatordrehzahl ändert automatisch in Abhängigkeit von der Temperatur der abgeblasenen Luft. • Wenn der Unterschied zwischen Raumtemperatur und eingestellter Temperatur groß ist, beginnt der Lüfter mit hoher Drehzahl (HI) zu laufen. • Wenn die Raumtemperaturreicheitweite, die Temperatur setzt, sich Anhänger-Geschwindigkeit zu NIEDRIG automatisch ändert.
Für Kühlbetrieb	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn der Unterschied zwischen Raumtemperatur und eingestellter Temperatur groß ist, beginnt der Lüfter mit hoher Drehzahl (HI) zu laufen. • Nachdem die Raumtemperatur die voreingestellte Temperatur erreicht hat, wird der Kühlbetrieb ausgeführt, bei dem die Ventilatordrehzahl und die Raumtemperatur geändert werden, um die optimalen Bedingungen für eine natürliche, gesunde Kühlung zu erhalten.



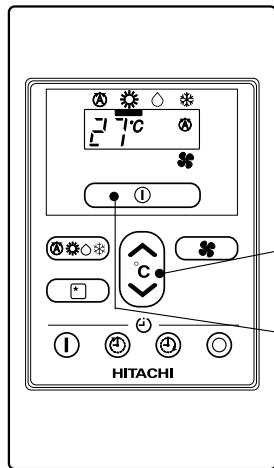
HEIZBETRIEB

- Die Einheit für Heizbetrieb verwenden, wenn die Außentemperatur unter 21°C liegt. Bei warmem Wetter (über 21°C) arbeitet die Heizfunktion vielleicht nicht, um die Einheit zu schützen.
- Auf befehle bis behalte zuverlässigkeit der vorrichtung, erfreue gebrauch das vorrichtung obig -15°C der outdoor temperatur.



1

Die Betriebsart-Wahlaste drücken, so daß das Display (HEIZBETRIEB) anzeigen.



2

Die gewünschte Intensität der Luftzirkulation mit der Ventilatordrehzahlaste einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

- (AUTOMATIK): Die Anhänger-Geschwindigkeit ist HALLO zuerst ändert sich zu MED automatisch, als die voreingestellte Temperatur erreicht worden ist.
- (HOCH) : Besonders wirtschaftlich, da der Raum schnell erwärmt wird. Am Beginn können Sie jedoch eine Kühlung fühlen.
- (MITTEL) : Ruhiger Betrieb
- (NIEDRIG) : Noch ruhigerer Betrieb
- (STILL) : am langsamsten Anhänger-Geschwindigkeit

3

Die gewünschte Raumtemperatur mit den Temperaturregeltasten einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

Die eingestellte Temperatur und die tatsächliche Raumtemperatur können etwas abweichen, abhängig von den Verwendungsbedingungen.

START
STOP

Die ① START/STOP-Taste drücken. Der Heizbetrieb beginnt mit einem Piepton. Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.

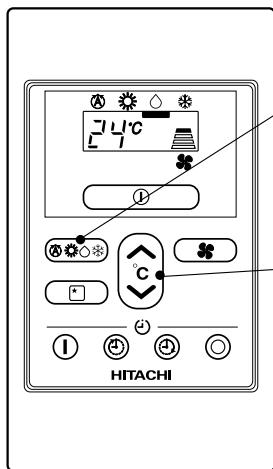
- Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie das nächste Mal nur die ① START/STOP-TASTE drücken.



ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

Das Gerät für das Entfeuchten verwenden, wenn die Raumtemperatur über 16°C beträgt. Besteht die Raumtemperatur unter 15°C, arbeitet die Entfeuchtungsfunktion nicht.

DEUTSCH



1

Die Betriebsarten-Wahlfläche drücken, so daß das Display (Entfeuchtungstaste) anzeigt.
Die ANHÄNGER-GESCHWINDIGKEIT wird an NIEDRIG oder STILL gesetzt.

2

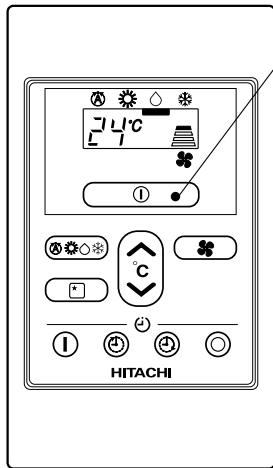
Die gewünschte Raumtemperatur mit den Temperaturregeltasten einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

24°C

Eine Raumtemperatur im Bereich von 20-26°C wird für die Entfeuchtung empfohlen.

START
STOP

Drücken Sie die ① (START/STOP) Taste. Die Aufnahme des Entfeuchtungsbetriebs wird akustisch angezeigt. Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.



- Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie das nächste Mal nur die ① START/STOP-Taste drücken.

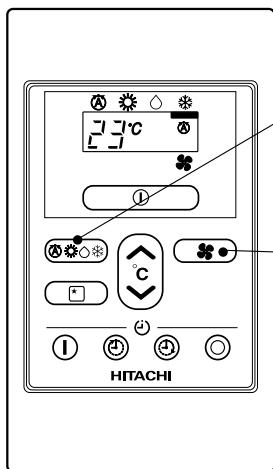
■ Entfeuchtungsfunktion

Die folgende Operation erfolgt in Abhängigkeit von der eingestellten Raumtemperatur.
Wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist: Das Gerät entfeuchtet den Raum und reduziert die Raumtemperatur auf den voreingestellten Wert.
Wenn die Raumtemperatur niedriger als die Temperatureinstellung ist: Das Entfeuchten erfolgt bei einer Raumtemperatur, die etwas niedriger als die derzeitige Raumtemperatur ist, unabhängig von der Temperatureinstellung.
Die Funktion stoppt (die Zimmereinheit stoppt den Luftstrom), sobald die Raumtemperatur niedriger als der Einstellwert ist.



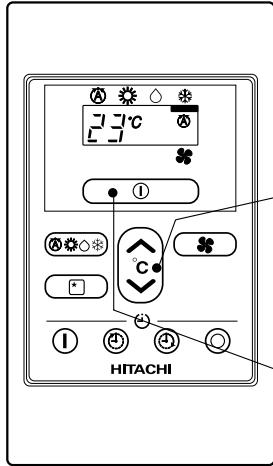
KÜHLBETRIEB

Das Gerät für Kühlbetrieb verwenden, wenn die Außentemperatur -10 bis 43°C beträgt. Bei sehr hoher Luftfeuchtigkeit (über 80%) in dem zu kühlenden Raum, kann sich Frost an dem Luftauslaßgrill der Innengerätes bilden.



1

Die Betriebsart-Wahltaste drücken, bis (KÜHLBETRIEB) auf dem Display angezeigt wird.



2

Die gewünschte Intensität der Luftzirkulation mit der (Ventilatordrehzahltaste) einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

(AUTOMATIK) : Die Anhänger-Geschwindigkeit ist HALLO zuerst ändert sich zu MEDautomatisch, als die voreingestellte Temperatur erreicht worden ist.

(HOCH) : Wirtschaftlich, da der Raum schnell gekühlt wird.

(MITTEL) : Ruhiger Betrieb

(NIEDRIG) : Noch ruhigerer Betrieb

(STILL) : am langsamste Anhänger-Geschwindigkeit

START
STOP

3

Die gewünschte Raumtemperatur mit den Temperaturregeltasten einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

Die Temperatureinstellung und die tatsächliche Raumtemperatur können in Abhängigkeit von den Bedingungen etwas variieren.

Die (START/STOP) Taste drücken. Der Kühlbetrieb beginnt mit einem Piepton. Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen. Die Kühlfunktion startet nicht, wenn die Temperatureinstellung höher als die derzeitige Raumtemperatur ist (obwohl die Betriebs-Kontrolllampe leuchtet). Die Kühlfunktion startet, sobald Sie die Temperatur unter die derzeitige Raumtemperatur eingestellt haben.

- Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie das nächste Mal nur die START/STOP-Taste drücken.

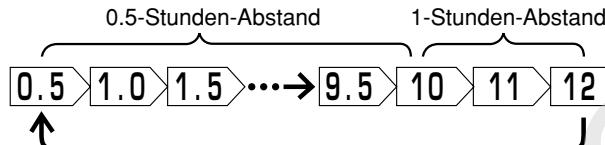
SUBSKRIPTION DER ZEITSCHALTUHR

■ Einschalt- und Ausschalt-Zeitschaltuhr sind verfügbar.

Subskription der Ausschalt-Zeitschaltuhr

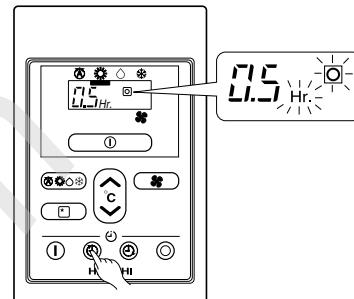
1 Ⓛ Einstellen der Ausschalt-Zeit

- Wählen Sie die Ausschalt-Zeit beim Drücken der Ⓛ Ausschalt-Taste.
- Wenn Sie die Taste drücken ändert sich die eingestellte Zeit in der folgenden Sequenz.



- Wenn Sie die Taste gedrückt halten, ändert sich die Zeit schneller.

- Das Gerät schaltet aus zur eingestellten Zeit



DEUTSCH

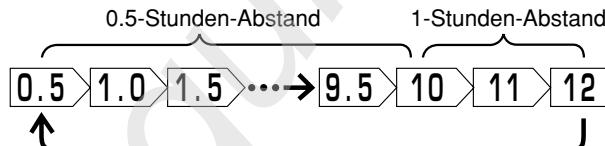
2 Drücken Sie die ⓘ Subskriptions-Taste

- Ein Piepton ertönt, wenn Ausschalt-Zeit gespeichert (subskriptioniert) ist.
- Das (Ausschalt)-Zeichen ☐ fängt an zu leuchten, statt zu blinken.

Subskription der Einschalt-Zeitschaltuhr

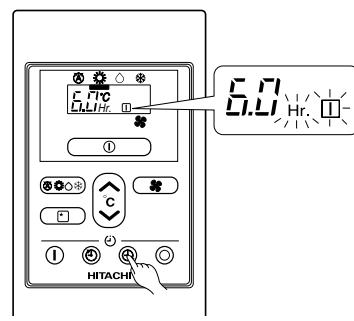
1 Ⓛ Einstellen der Einschalt-Zeit

- Wählen Sie die Einschalt-Zeit beim drücken der ⓘ Einschalt-Taste.
- Sie finden die Zeit 6 Stunden eingestellt vor.
- Eingestellte Zeit ändert sich in der folgenden Sequenz.



- Wenn Sie die Taste gedrückt halten, ändert sich die Zeit schneller.

- Das Gerät startet mit der eingestellten Temperatur zur eingestellten Zeit. (Die Startzeit könnte sich verschieben je nach eingestellte Temperatur und Raumtemperatur).



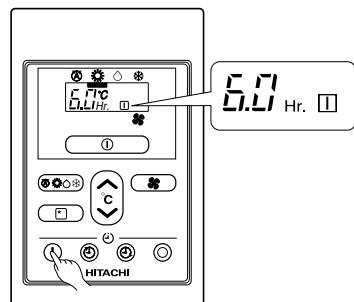
2 Drücken Sie die ⓘ Subskriptions-Taste

- Ein Piepton ertönt, wenn die eingestellte Zeit gespeichert (subskriptioniert) ist.
- Das (Einschalt)-Zeichen ⓘ fängt an zu leuchten, statt zu blinken.

Löschen der Einstellungen

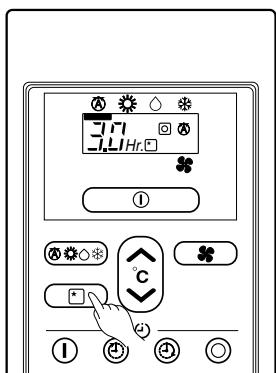
1 Drücken Sie die ⓘ (FREIGABE)-Taste

- Da die Einstellung in der Fernbedienung gespeichert ist, brauchen Sie das nächste Mal nur die ⓘ (SUBSKRIPTION)-Taste zu drücken um die gleiche Einstellung wieder zu verwenden.





EINSTELLEN DER EINSCHLAF-ZEITSCHALTUHR



Betriebsart	Anzeige
Einschlaf-Zeitschaltuhr	→1 Stunde →2 Stunden →3 Stunden →7 Stunden Freigabe der Einschlaf-Zeitschaltuhr ←

Einschlaf-Zeitschaltuhr: Diese Vorrichtung wird die vorgesehene Anzahl von Stunden weiterarbeiten, und sich dann ausschalten.
Den Schlaf-Knopf drücken, Inneneinheit wird einen signalton beep.
Die Zeitschalter-Information wird auf der fernbedienung erscheinen.

Beispiel: Einstellung 3
Stunden Schlafzeit.

Wie man die vorherige Einstellung löscht

Drücken Sie den ○ (LÖSCHEN) -Knopf.
Das ① (VORHER EINGESTELLT) Zeichen geht mit einem Piepton aus.

Erläuterung der Einschlaf-Zeitschaltuhr

Das Gerät reguliert die Intensität der Luftzirkulation und die Raumtemperatur automatisch, um ruhigen Betrieb und optimale Gesundheit des Anwenders sicherzustellen.

DEUTSCH

NOTIZ

- Wenn Sie den Sleep-Timer einstellen, nachdem der Off oder On-Timer eingestellt wurde, wird anstelle des Off oder On-Timers der Sleep-Timer aktiviert.
- Während des Sleep-Timer-Betriebs können Sie keinen anderen Timer einstellen.
- Wird nach Ablauf der eingestellten Zeit des "Sleep"-Zeitschalters die "Sleep"-Taste erneut betätigt, dann gilt für den "Sleep"-Zeitschalter wieder die vorherige Einstellung.
- Die jeweilige Einstellung des "Sleep"-Zeitschalters gilt nur einmal.



UNTERBRECHERSCHALTER

Wenn die Raumklimaanlage nicht benutzt wird, muß der Unterbrecherschalter auf "OFF" (AUS) geschaltet werden.

WIRKSAME ANWENDUNG DER KLIMAANLAGE

1. Eine Durchschnittstemperatur ist wahrscheinlich die beste Lösung von einem Gesundheits- und Wirtschaftsgesichtspunkt.

- Aus Gesundheitsgründen ist übermäßige Kühlung bzw. Erhitzung nicht empfohlen. Dies bringt ebenfalls zu hohen Kosten.
- Schließen Sie die Vorhänge, um Warmverluste zu vermeiden sowie eine wirksamere Elektrizitätsverwendung zu erreichen.



2. Von Zeit zu Zeit sollten Türe und Fenster geöffnet werden, um die Frischluft einzulassen.



VORSICHT Überprüfen Sie, dass der Raum gut gelüftet ist, wenn die Klimaanlage gleichzeitig mit anderen Heizgeräten betätigt wird.



3. Wir empfehlen, die Timer Funktion anzuwenden, bevor schlafen zu gehen oder auszugehen.



4. Die nachstehend angeführten Reinigungsmittel sind zum Reinigen der internen und externen Einheit nie zu verwenden:

- Benzin, Löse- und Reibmittel: können die plastischen Oberflächen bzw. Deckungen beschädigen.
- Warmwasser über 40°C: können den Filter schrumpfen sowie die Plastikteile umformen.



5. Die Zu-/Abluftleitungen nicht verstopfen.

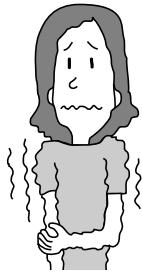
- Die Zu-/Abluftleitungen der internen und externen Einheiten mit Vorhängen oder anderen Hindernissen verhindern, um die Klimaanlagenleistung nicht zu reduzieren und Einheitsstörungen zu vermeiden.



DIE IDEALEN BETRIEBSBEDINGUNGEN

DEUTSCH

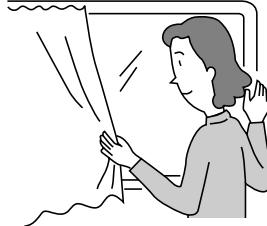
Empfohlene Raumtemperatur



⚠ Warnung

Zu kalte Raumtemperatur ist schlecht für die Gesundheit und verschwendet nur unnötig elektrische Energie.

Bringen Sie Vorhänge oder Rollos an



So ist es möglich die einstrahlende Sonnenwärme zu reduzieren.

Belüftung

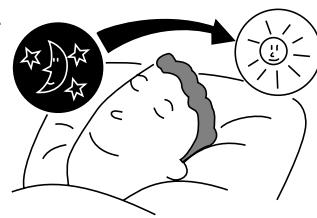
⚠ Vorsicht

Schließen Sie den Raum nicht für längeren Zeitraum. Öffnen Sie gelegentlich Fenster und Türen um Frischluft herein zu lassen.



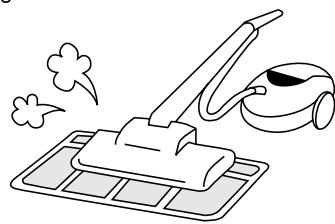
Effektiver Gebrauch der Zeitschaltuhr

Nachts benutzen Sie bitte den "An oder Aus Zeitschalterbetriebsmodus", zusammen mit Ihrer Aufwachzeit am Morgen. So werden Sie eine angenehme Zimmertemperatur genießen können. Bitte benutzen Sie den Zeitschalter effektiv.



Bitte Vergessen Sie nicht die Filter zu reinigen

Staubige Luftfilter reduzieren das Luftvolumen und mindern somit die Kühlleistung. Um Energieverschwendungen vorzubeeinhalten, reinigen Sie die Filter alle 2 Wochen.



Stellen Sie geeignete Temperaturen für Kinder und Säuglinge ein

Bitte achten Sie auf die Raumtemperatur und den Weg des Luftstromes, wenn das Gerät in der Nähe von Babys, Kindern und älteren Leuten betrieben wird.

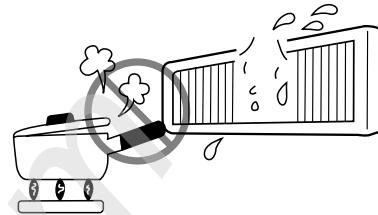


INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER

Klimaanlage und Heizgeräte in einem Raum

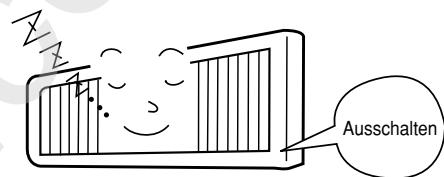
⚠ Vorsicht

Wenn die Menge der Wärme größer ist als die Kühlleistung der Klimaanlage (z.B. mehrere Leute kommen in den Raum, Gebrauch von Heizgeräten usw.) kann die eingestellte Temperatur nicht erreicht werden.



Nicht-Benützung für einen längeren Zeitraum

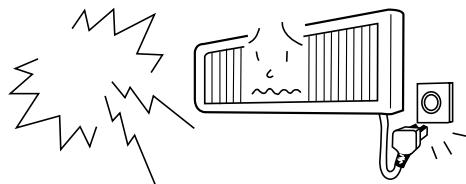
Wenn die Inneneinheit für einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird, schalten Sie bitte den Netzstecker aus. Ist der Netzstecker auf "ON", verbraucht die Inneneinheit trotz ausgeschalteter Steuereinheit eine Leistung von 8 Watt.



Bei Gewitter

⚠ Warnung

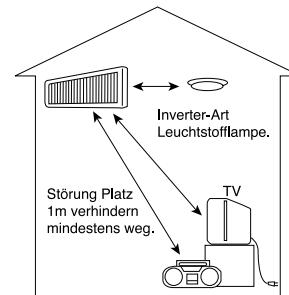
Um die Inneneinheit vor Beschädigung bei Gewitter zu schützen, schalten Sie bitte die Einheit aus und trennen Sie den Stecker ab.



Störung Von den Elektrischen Produkten

⚠ Vorsicht

Um Impulsstörung zu vermeiden, setzen Sie bitte die Innenmaßeinheit und seinen Remotesteuerpult an least 1m weg von den electrical Produkten.





WARTUNG

DEUTSCH

⚠️ WARNUNG

- Bevor Reinigungsarbeiten vorzunehmen, die Einheit mittels der Fernbedienung stoppen und den Selbstausschalter abschalten.

⚠️ VORSICHT

- Die Einheit dem Wasser nicht aussetzen: es besteht Gefahr an Elektroschock.
- Zum Reinigen der Klimaanlageinnenseite befragen Sie Ihren Vertreter.
- Zum Reinigen des Wärmeaustauschers der Inneneinheit keine Reinigungsmittel verwenden, um Störungen an der Einheit zu vermeiden.
- Beim Reinigen des Wärmeaustauschers mit Staubsauger sind Handschuhe anzuziehen, um die Hände durch die Rippe des Wärmeaustauschers nicht zu verletzen.

1. LUFTFILTER

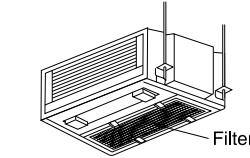
Das Luftfilter regelmäßig reinigen, da es den Staub in dem Raum entfernt. Unbedingt das Luftfilter alle zwei Wochen reinigen, um unnötigen Verbrauch von Elektrizität zu vermeiden.

VORGEHENSWEISE

1

Ziehen den Filter zum Zentrum, bis es von den Haltern losgemacht wird.

Dann nehmen Sie es aus Haltern (beziehen Sie sich auf das Diagramm)

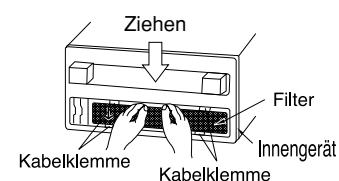


2

Mit einem Staubsauger allen Staub von dem Filter entfernen.

Falls zu viel Staub vorhanden ist, ein neutrales Waschmittel verwenden.

Nach der Verwendung von Waschmittel, mit Frischwasser waschen und danach im Schatten trocknen lassen.



3

Die Filter einbauen.

Freundlich Einsatz Zurück der Filter in Halter.



⚠️ VORSICHT

- Anlage mit Wasser nicht über 40°C spülen, da sonst der Filter schrumpfen würde.
- Restfeuchtigkeit vollständig abschütteln und im Schatten trocknen. Direkte Sonneneinstrahlung kann Schrumpfen des Filters bewirken.
- Betreiben Sie die Klimaanlage nicht mit abgenommenem Filter, da sonst Staub eindringen und Störungen verursachen könnte.

REGELMÄSSIGE KONTROLLE

BITTE FOLGENDE PUNKTE JÄHRLICH ODER HALBJÄHRLICH PRÜFEN. WENDEN SIE SICH BITTE AN DEN HÄNDLER, SOLLTEN SIE IRGEND EINE HILFE BRAUCHEN.

1		Ist der Schutzleiter abgetrennt oder unterbrochen?
2		Ist das Gestell weitgehend verrostet oder steht das Außengerät schief oder instabil?
3		Sitzt der Netzstecker fest in der Steckdose? (Darauf achten, daß kein loser Kontakt zwischen den beiden besteht.)

KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF UND GARRANTIE

BEVOR SIE SICH AN EINEN WARTUNGSTECHNIKER WENDEN, DIE FOLGENDEN PUNKTE KONTROLLIEREN

FALL	ZUKONTROLLIERENDE PUNKTE
Wenn das Gerät nicht funktioniert	<ul style="list-style-type: none"> • Ist die Sicherung in Ordnung? • Ist die Spannung extrem hoch oder niedrig? • Ist der Ausschalter "AN"?
Wenn das Gerät nicht richtig kühl Wenn es nicht gut heizt	<ul style="list-style-type: none"> • Haben Sie den Belüftungsfilter gereinigt? • Fällt direktes Sonnenlicht auf das Aussengerät? • Ist der Luftstrom des Aussengerätes blockiert? • Sind die Türen oder Fenster offen, oder befindet sich eine Heizquelle in dem Raum? • Ist die eingestellte Temperatur geeignet?

	Anmerkungen <ul style="list-style-type: none"> • In ruhig oder Halt-Operation können die folgenden Phänomene gelegentlich vorkommen, aber sie sind für die Operation nicht anomal. <ol style="list-style-type: none"> (1) Strömungsgeräusche des Kühlmittels im Kühlmittelkreis. (2) Schleifegeräusche des Gebläsegehäuses während des Abkühlens oder des Erwärmens. • Aufgrund angesammelter Fremdpartikel (Rauch, Eßwaren, Kosmetika usw.) kann es zu geruchsbelästigung durch das Raumklimagerät kommen. Zur Geruchsverminderung müssen Belüftungsfilter und Verdunster regelmäßig gereinigt werden.
--	---

- Bitte wenden Sie sich sofort an den Händler, sollte Ihr Gerät trotz der oben beschriebenen Kontrollen nicht richtig funktionieren. Informieren Sie Ihren Händler über das Modell, Produktionnummer und Datum des Einbaus Ihres Gerätes. Bitte informieren Sie ihn über die Natur des Defektes.
- Der Strom muss die Nennspannung haben, sonst wird das Gerät kaputtgehen, oder es wird die spezifizierte Leistung nicht erreichen können.

**Hinweis:**

Beim Einschalten des Gerätes können, besonders bei gedämpften Leuchten, kurzfristige Helligkeitsschwankungen auftreten, die jedoch völlig unbedenklich sind.

Die Anschlußbedingungen des örtlichen Stromversorgungsunternehmes sind einzuhalten.

Anmerkung

- Vermeiden Sie, die Raumklimaanlage für abkühlenden Betrieb zu verwenden, wenn die Außentemperatur unter 21°C (70°F) ist.

Die empfohlenen maximalen und minimalen Temperaturen der heißen und kalten Seiten sollten als unten sein:-

		Abkühlend		Heizend	
		Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Innen	trockene Birne °C	21	32	20	27
	nasse Birne °C	15	23	12	19
im Freien	trockene Birne °C	21	43	2	21
	nasse Birne °C	15	26	1	15

DEUTSCH

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



MEMO



HITACHI

CLIMATISEUR FENDU DE TYPE

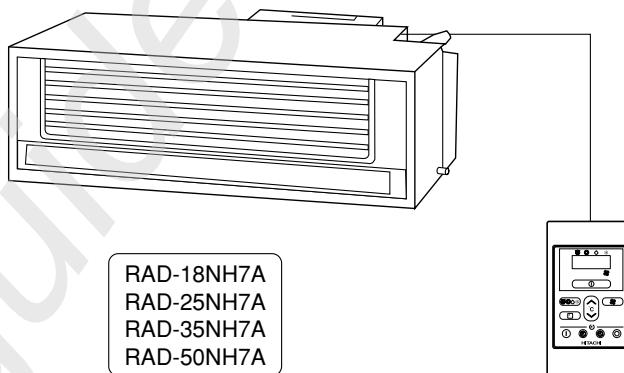
APPAREIL D'INTÉRIEUR



MODÈLE
RAD-18NH7A
RAD-25NH7A
RAD-35NH7A
RAD-50NH7A

FRANÇAIS

APPAREIL D'INTÉRIEUR



Instruction manual

Page 1~20

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Suite 21~40

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 41~60

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 61~80

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 81~100

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 101~120

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 121~140

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации

стр. 141~160

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.



PRÉCAUTIONS À SUIVRE

- Veuillez lire les "précautions à suivre" attentivement avant d'opérer l'appareil afin d'en assurer un emploi correct.
- Veuillez être très attentif aux signes "**Avertissement**" et "**Attention**". La section portant sur "Avertissement" contient des instructions qui, si elles ne sont pas observées peuvent causer de graves blessures et même la mort. La section portant sur "Attention" contient des instructions qui, si elles ne sont pas observées peuvent avoir de graves conséquences. Veuillez suivre toutes les instructions très strictement afin d'assurer un maximum de sécurité.
- Le signal possède la signification suivante:

	Assurez-vous de brancher la prise de terre.		Ce signal dans le schéma indique une interdiction.
	Indique les instructions à suivre.		

- Veuillez garder ce manuel après lecture.

PRÉCAUTIONS À SUIVRE LORS DE L'INSTALLATION

	<ul style="list-style-type: none"> ● Ne remontez pas l'unité. Une fuite d'eau, une erreur, un court-circuit ou un incendie peut se produire si vous remontez l'unité par vous-même. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Veuillez demander à votre vendeur ou votre technicien qualifié de procéder à l'installation de votre appareil. Des fuites d'eau ou même des risques de feu sont possibles si vous essayez d'installer votre appareil vous-même. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Veuillez utiliser un fil de terre. Ne placez pas le fil de terre près de l'eau, des tuyaux à gaz, du paratonnerre ou de la ligne de téléphone. Une erreur dans l'installation d'un fil de terre peut causer une électrocution. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Un interrupteur devrait être placé suivant l'endroit de l'installation de votre appareil. Sans un interrupteur, le danger d'électrocution est présent. ● Veuillez ne pas installer votre appareil près de gaz inflammables. L'appareil d'extérieur peut prendre feu s'il y a fuite de gaz inflammable. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Veuillez vous assurer que l'eau coule normalement lors de l'installation du tuyau d'évacuation. 	

PRÉCAUTIONS À SUIVRE LORS D'UN DÉPLACEMENT OU D'UNE MAINTENANCE

	<ul style="list-style-type: none"> ● Dans des situations anormales. Comme la présence d'une odeur brûlé. Veuillez interrompre le fonctionnement de votre appareil immédiatement et couper l'interrupteur. Contactez votre agent de vente. Un malfonctionnement, un court-circuit ou un feu peut se reproduire si votre appareil est en marche continue dans une situation anormale. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Veuillez prendre contact avec votre vendeur pour la maintenance de votre appareil. Une maintenance inappropriée peut causer de graves blessures ou la mort. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Veuillez prendre contact avec votre vendeur si vous désirez déplacer votre appareil. Electrocution et feu peuvent se produire si vous déplacez votre appareil vous-même. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Si la corde d'approvisionnement est endommagée, il doit être remplacé par la corde spéciale procurable à centres autorisés de service/parts. 	

PRÉCAUTIONS LORS DE L'UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

	<ul style="list-style-type: none"> ● Evitez tout contact direct avec le flux d'air pour votre santé. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● N'insérez pas un doigt, une tige ou d'autres objets dans la sortie ou l'admission d'air. Comme le ventilateur est tournant à une grande vitesse, il causera des dommages. Avant le nettoyage, soyez sûr d'arrêter l'opération et arrêtez le briseur. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● N'utilisez aucun conducteur d'électricité tel qu'un fusible. Cela pourrait causer un accident mortel. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Lors d'une tempête, débranchez et coupez l'interrupteur. 	

PRÉCAUTIONS LORS DE L'UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

ATTENTION

- L'appareil doit être utilisé en suivant les instructions du fabricant et non pour tout autre usage que celui spécifié.



- N'essayez pas de toucher l'appareil avec des mains humides. Cela pourrait causer un accident mortel.

- Si vous utilisez votre appareil près de choses qui brûlent, assurez-vous qu'il y a assez d'oxygène dans la pièce en aérant de temps-en-temps.



- Ne dirigez pas l'air qui sort du panneau de votre climatiseur directement sur des appareils de chauffage car ceci peut endommager le fonctionnement d'appareils tel que la bouilloire électrique, le four, etc.

- Veuillez vous assurer que l'appareil d'extérieur est bien monté, stable et sans défaut. Sinon il pourrait tomber et devenir une source de danger.



- N'éclabousserez pas ou ne dirigez pas d'eau directement sur l'appareil quand vous lavez. Ceci pourrait causer un court-circuit.

- N'employez aucune laque d'aérosol ou près de l'unité d'intérieur. Ce produit chimique peut adhérer sur l'aileron d'échangeur de chaleur et bloquer l'écoulement de l'eau d'évaporation pour vidanger la casserole. L'eau se laissera tomber sur le ventilateur tangentiel et causera l'eau à l'éclaboussure dehors à partir de l'unité d'intérieur.



- Débranchez votre appareil et coupez l'interrupteur pendant le nettoyage parce que la haute vitesse de l'éventail qui est à l'intérieur de l'appareil, peut poser un danger.

- Coupez l'interrupteur lors que l'appareil n'est pas en marche pour une longue période.



- Ne montez pas sur l'appareil d'extérieur et ne posez aucun objet dessus.

- Ne posez aucun récipient d'eau tel qu'un vase sur l'appareil d'extérieur afin d'éviter tout contact avec l'eau. L'eau pourrait endommager l'isolant à l'intérieur de l'appareil et causer un court-circuit.



- Ne mettez pas de plantes directement sous l'arrivée d'air car ceci est mauvais pour vos plantes.

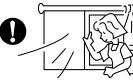
- Lorsque vous utilisez votre appareil avec portes et fenêtres ouvertes, (l'humidité est toujours supérieure à 80%) et avec le volet d'air poussé vers le bas ou bougeant automatiquement pour une période prolongée, l'eau va se condenser sur le volet d'air et gouttera. Ceci endommagera vos meubles. C'est pourquoi il est recommandé de ne pas utiliser l'appareil dans de telles conditions pendant un long moment.

- Lorsque la chaleur régnant dans la pièce dépasse la capacité de refroidissement ou de chauffage de l'unité (par exemple : Nombreuses personnes entrant dans la pièce, utilisation d'appareils de chauffage, etc.), la température programmée ne peut pas être atteinte.

- Cet appareil n'est pas destiné pour l'utilisation par les petits enfants ou les personnes infirmes à moins qu'ils sont suffisamment supervisés par une personne responsable pour s'assurer qu'ils peuvent l'utiliser bien.

- Les petits enfants devraient être supervisés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

FRANÇAIS



SYSTÈME DE CLIMATISATION À PLUSIEURS É

Avec ce système de climatisation à plusieurs éléments, plusieurs appareils intérieurs peuvent être connectés à un appareil extérieur placé sous leur gestion. Ceci vous permet de commander le nombre d'appareils intérieurs de votre choix.

Combinaison des modes de fonctionnement:

Quand le mode d'opération est choisi:

- Les appareils intérieurs ne peuvent pas être mis en service dans les cas de combinaisons suivantes:

Un module	Autre module
	Refroidissement
Chauffage	Déshumidification
	Circulation (ventilateur)

- L'appareil intérieur qui est mis en marche en premier continue à fonctionner tandis que les autres appareils intérieurs qui ont été mis en marche après ne fonctionnent pas bien que leurs témoins soient allumés.

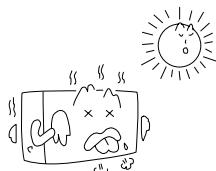
- Pour remettre un appareil intérieur en marche qui a été mis en fonction après, il suffit d'arrêter l'appareil intérieur qui a été mis en fonction en premier ou en dernier, de réinitialiser le mode de fonctionnement puis de remettre en marche.

Pendant l'opération automatique:

- Quand le chauffage est automatiquement choisi pour la première unité d'intérieur, la prochaine unité d'intérieur commencent alors à chauffer. En outre, si se refroidissant ou dehumidifying est automatiquement choisi pour la première unité d'intérieur, la prochaine unité d'intérieur commencera également à se refroidir ou dehumidify.

Sélection du nombre d'appareils intérieurs:

Diminuer le nombre d'appareils intérieurs à mettre en service, notamment s'il fait très chaud ou très froid ou lorsque vous désirez atteindre rapidement la température pré réglée.



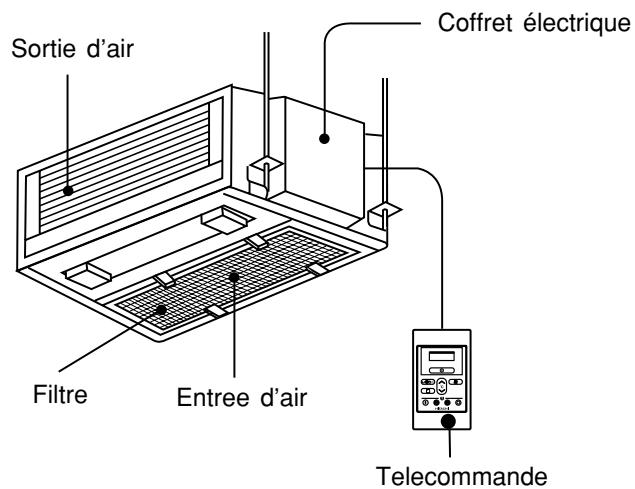
Appareils intérieurs arrêtés:

Lorsqu'un appareil intérieur fonctionne en mode de refroidissement, chauffage ou déshumidification dans une seule pièce, le bruit de circulation du liquide réfrigérant risque d'être produit par un appareil intérieur arrêté ou un appareil intérieur arrête risque de chauffer. Ceci provient du fait que l'appareil intérieur renvoie le réfrigérant à l'appareil extérieur de façon à le mettre en disposition pour qu'il puisse entrer en fonctionnement.



NOMS ET FONCTIONS DE CHAQUE PARTIE

APPAREIL D'INTÉRIEUR



FRANÇAIS

NOM DU MODÈLE ET DIMENSIONS

MODÈLE	LONGUEUR (mm)	HAUTEUR (mm)	PROFONDEUR (mm)
RAD-18NH7A/RAD-25NH7A/RAD-35NH7A/RAD-50NH7A	750	235	400

NOMS ET FONCTIONS DES DIFFÉRENTES PARTIES DE LA TÉLÉCOMMANDE

■ La télécommande contrôle le mode de fonctionnement et la minuterie du climatiseur.

Touche MARCHE/ARRÊT

Appuyez sur cette touche pour la mise en marche de l'appareil.
Appuyez une nouvelle fois pour l'arrêter.

Touche de sélection de mode de fonctionnement

Se servir de cette touche pour sélectionner le mode de fonctionnement. Chaque fois vous y appuyez, le mode changera de  (la VOITURE) à  (LA CHALEUR) à  (DEHUMIFY) et à  (FRAIS) cycliquement.

Touche de TEMPORISATION

Se servir de cette touche pour régler la minuterie de températisation. (☞ Page 53)

Touche MINUTERIE

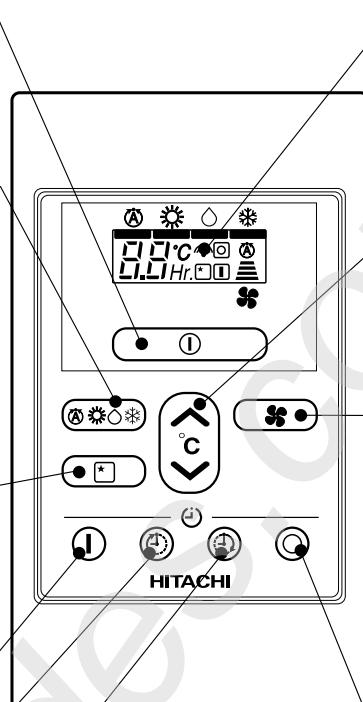
Mise en route de la minuterie.

Touche ARRÊT DE LA MINUTERIE

Sélectionne l'heure d'arrêt.

Touche MISE EN MARCHE DE LA MINUTERIE

Sélectionne l'heure de mise en marche.



Signaux De Transmission

Les signaux de transmission clignotent lorsqu'un signal a été émis.

Touche de TEMPÉRATURE

Controle la température de la pièce. La valeur changera plus rapidement si vous continuez d'appuyer.

Touche de réglage de puissance de soufflerie

Ce réglage calcule l'intensité de circulation. Chaque fois vous appuyez sur ce bouton, l'intensité de circulation changera  (VOITURE) à  (SALUT) à  (MED) à  (BAS) à  (SILENCIEUX). (Cette touche sert à sélectionner la vitesse idéale ou désirée pour le ventilateur, quel que soit le mode de fonctionnement.)

Touche d'ANNULATION

Annule les données de la minuterie.

Mesures de précaution relatives à l'utilisation de l'appareil

- Ne jamais laisser le boîtier de télécommande dans les endroits suivants.
 - En plein soleil.
 - Près d'un appareil de chauffage.
- Utiliser délicatement le boîtier de télécommande. Ne pas le laisser tomber par terre et le mettre à l'abri de toute aspersión d'eau.
- Dès que l'appareil extérieur s'arrête, il sera maintenu sur arrêt pendant 3 minutes environ (à moins que l'alimentation ait été coupée puis remise en fonction ou que le cordon d'alimentation ait été débranché puis rebranché).
Cette disposition a pour but de protéger l'appareil, mais ne signifie nullement qu'il est en panne.
- Il est possible que l'appareil cesse de fonctionner et reste arrêté pendant au moins 3 minutes à des fins de protection si la touche de sélection de mode a été pressée en cours de fonctionnement.



FONCTIONS DIVERSES

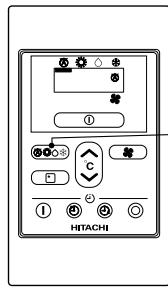
■ Remise à zéro automatique des commandes

- S'il y a un échec de pouvoir, l'opération recommencera automatiquement quand le pouvoir reprend avec le mode d'opération précédent. (Parce que le fonctionnement n'a pas été arrêté à l'aide de la télécommande.)
- Mettre l'interrupteur sur OFF si l'on ne veut pas que l'appareil se remette à fonctionner quand le courant électrique sera rétabli. Quand vous éteignez le disjoncteur, le mode d'opération ira faire automatiquement recommencé avec le mode d'opération précédent.
Remarque: 1. Si vous n'avez pas besoin de la commande automatique de relancement, consultez svp votre consignataire ou OFF par la télécommande.
2. La remise à zéro automatique des commandes n'est pas disponible quand les fonctions Programmateur ou Nuit sont activées.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

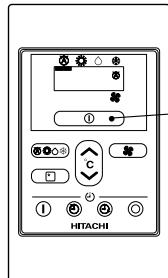
L'appareil détermine automatiquement le mode de fonctionnement, CHAUFFAGE, REFROIDISSEMENT ou DÉSHUMIDIFICATION en fonction de la température actuelle de la pièce. Le mode d'opération choisi change lorsque la température de la pièce varie.

FRANÇAIS



Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement **AUTO**.

- Dès que le mode de fonctionnement AUTO est sélectionné, l'appareil détermine automatiquement le mode de fonctionnement, CHAUFFAGE, REFROIDISSEMENT ou DÉSHUMIDIFICATION en fonction de la température actuelle de la pièce. Cependant le changement de wii de mode de fonctionnement pas quand l'unité d'intérieur s'est reliée multi au type unité extérieure.
- Si le mode automatique sélectionné ne vous satisfait pas, vous pouvez changer manuellement la position du mode (chauffage, déhumidification, refroidissement, ventilation).



Appuyer sur la touche **①** (MISE EN MARCHE/ARRÊT). La mise en fonction commence avec l'émission d'un signal sonore. Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil.

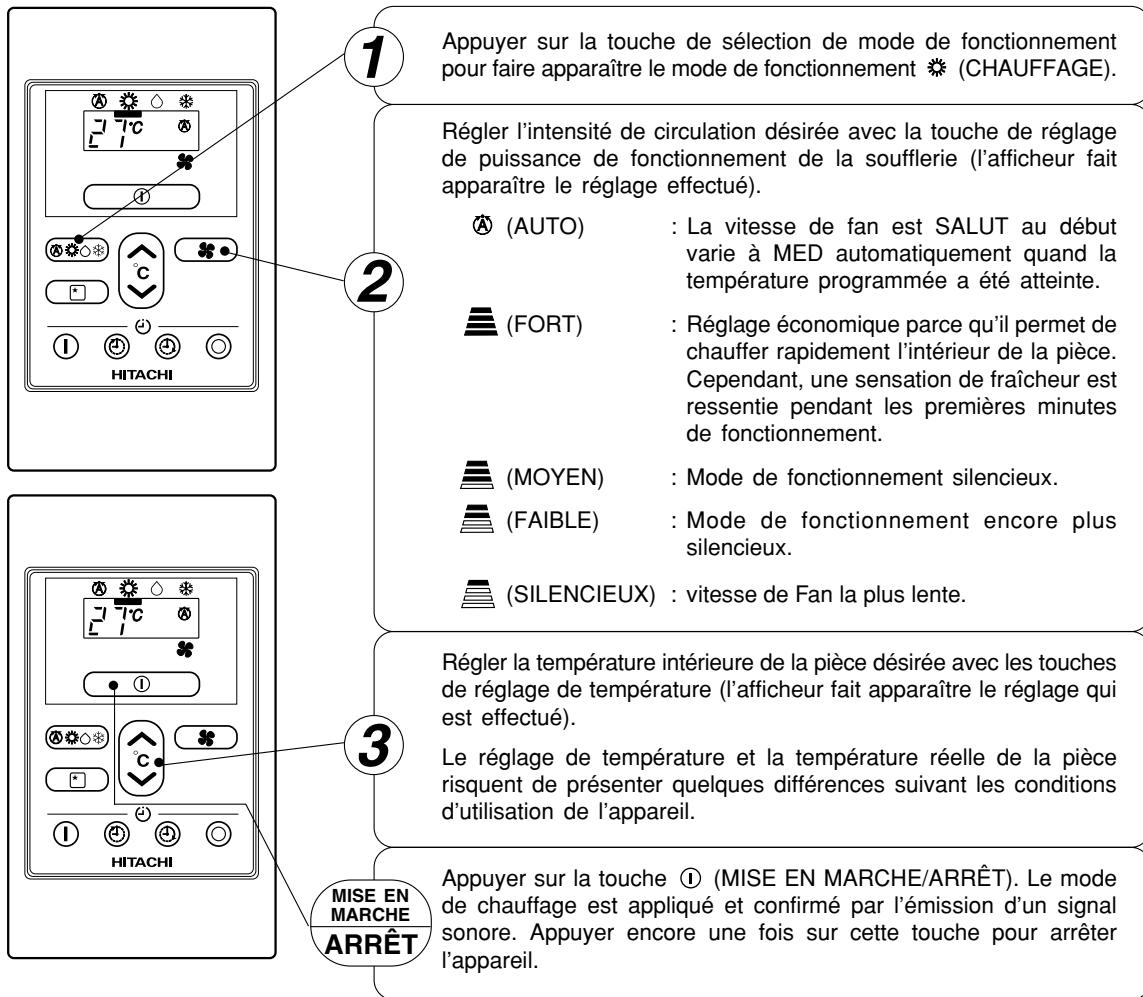
VITESSE DE FONCTIONNEMENT DE VENTILATEUR (AUTOMATIQUE)

.... Lorsque le mode de fonctionnement automatique de ventilateur est réglé en mode de refroidissement/chauffage:

Cas du mode de chauffage	<ul style="list-style-type: none"> ● La vitesse de fonctionnement du ventilateur changera automatiquement en fonction de la température de l'air pulsé. ● Lorsqu'il y a une grande différence entre la température ambiante et la température de réglage, le ventilateur commence à tourner à grande vitesse (HI). ● Quand les portées de température de chambre mettant la température, la vitesse de fan change à FAIBLE automatiquement.
Cas du mode de refroidissement	<ul style="list-style-type: none"> ● Lorsqu'il y a une grande différence entre la température ambiante et la température de réglage, le ventilateur commence à tourner à grande vitesse (HI). ● Dès que la température ambiante de la pièce atteint la température prérglée, le mode de fonctionnement de refroidissement qui fait varier la vitesse de fonctionnement du ventilateur et la température de la pièce de façon à obtenir des conditions de fonctionnement optimales et un refroidissement optimal et sain dans la pièce serait exécuté.

FONCTIONNEMENT EN MODE DE CHAUFFAGE

- L'appareil peut être commuté en mode de fonctionnement de mode chauffage quand la température extérieure est inférieure à 21°C. Quand il fait chaud (quand il fait plus de 21°C à l'extérieur), le mode de fonctionnement de mode de chauffage risque de ne pas entrer en fonction par mesure de protection de l'appareil.
- Aux commandent pour garder fiabilité des dispositif, plaire usage ce dispositif audessus -15°C des outdoor température.

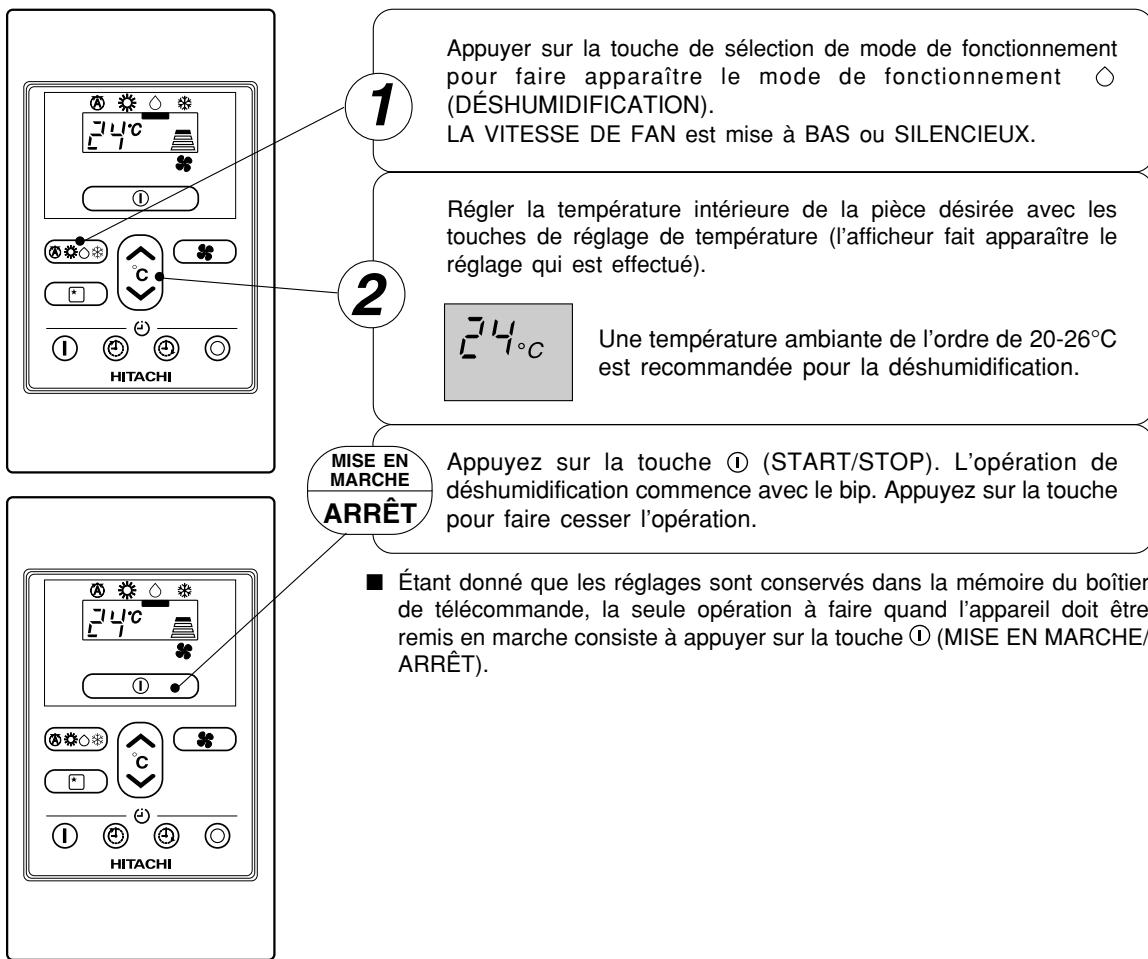


- Étant donné que les réglages sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération à faire quand l'appareil doit être remis en marche consiste à appuyer sur la touche ① (MISE EN MARCHE/ARRÊT).

FONCTIONNEMENT EN DÉSHUMIDIFICATION

L'appareil peut être utilisé pour commander une déshumidification quand la température intérieure de la pièce est supérieure à 16°C. Quand la température est inférieure à 15°C, la fonction de déshumidification ne peut pas être appliquée.

FRANÇAIS



■ Fonction de déshumidification

La fonction de déshumidification est exécutée suivant le réglage de température de la pièce. Quand la température intérieure de la pièce est plus haute que la température préréglée: L'appareil entreprendra une déshumidification de l'air intérieur de la pièce tout en ramenant la température de la pièce au niveau du préréglage.

Quand la température intérieure de la pièce est plus basse que la température préréglée: L'appareil entreprendra une déshumidification de l'air intérieur de la pièce avec un réglage de température intérieure de la pièce légèrement inférieur à la température actuelle de la pièce, quel que soit le réglage de température qui a été fait.

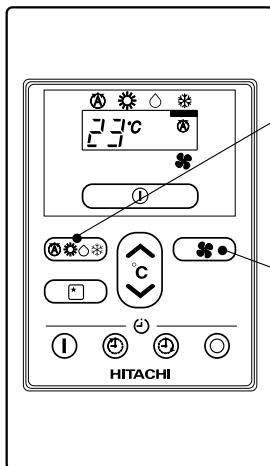
La fonction cesse (l'appareil intérieur ne pulse plus d'air dans la pièce) dès que la température intérieure de la pièce est plus basse que la température préréglée.



FONCTIONNEMENT EN MODE DE RÉFRIGÉRATION

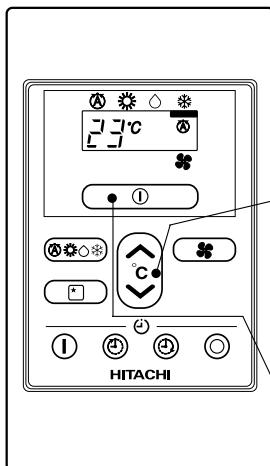
L'appareil peut être utilisé en mode de réfrigération quand la température extérieure se situe entre -10 et 43°C.

Si le taux d'humidité intérieur est particulièrement élevé (supérieur à 80%), une formation de gel risque de se produire sur la grille de refoulement d'air de l'appareil intérieur.



1

Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement (REFROIDISSEMENT).



2

Régler l'intensité de circulation désirée avec la touche (PIUSSANCE DE SOUFFLERIE) de la soufflerie (l'afficheur fait apparaître le réglage effectué).

- (AUTO) : La vitesse de fan est SALUT au début varie à MED automatiquement quand la température programmée a été atteinte.
- (FORT) : Réglage économique parce qu'il permet de refroidir rapidement l'intérieur de la pièce.
- (MOYEN) : Mode de fonctionnement silencieux.
- (FAIBLE) : Mode de fonctionnement encore plus silencieux.
- (SILENCIEUX) : vitesse de Fan la plus lente.

3

Régler la température intérieure de la pièce désirée avec les touches de réglage TEMPÉRATURE (l'afficheur fait apparaître le réglage qui est effectué).

Le réglage de température et la température réelle de la pièce risquent de présenter quelques différences suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

MISE EN MARCHE
ARRÊT

Appuyer sur la touche ① (MISE EN MARCHE/ARRÊT). Le mode de réfrigération est appliqué et confirmé par l'émission d'un signal sonore. Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil. Le mode de réfrigération n'entre pas en fonction quand le réglage de température est supérieur à la température actuelle de la pièce (bien que le témoin RUN soit allumé). Le mode de réfrigération est appliqué dès que la température est réglé plus bas que la température réelle de la pièce.

- Étant donné que les réglages sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération à faire quand l'appareil doit être remis en marche consiste à appuyer sur la touche ① (MISE EN MARCHE/ARRÊT).



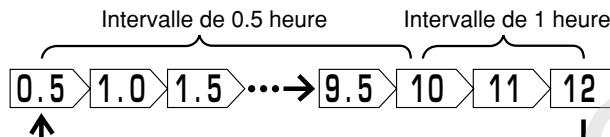
MISE AU POINT DE LA MINUTERIE

■ MINUTERIE MARCHE/MINUTERIE ARRÊT sont disponibles.

Choix du moment de mise en arrêt de la minuterie

1 ④ Sélection de l'arrêt de la minuterie

- Sélectionnez le moment d'arrêt de la minuterie en appuyant sur la touche ④ (MINUTERIE ARRÊT).
- Le temps choisi changera suivant la séquence ci-dessous.



- La valeur change plus rapidement si vous continuez d'appuyer.

2 Appuyez sur la touche ① (RÉSERVE)

- Le moment d'arrêt est enregistré avec un "bip".
- Le symbole ① apparaît sur l'écran.

Choix du moment de mise en marche de la minuterie

1 ④ Sélection du moment de mise en marche

- Sélectionnez la moment de mise en marche de ma minuterie en appuyant sur la touche ④ (MINUTERIE MARCHE).
- Au début de la sélection, 6 heures sont enregistrées.
- Le temps choisi changera suivant la séquence ci-dessous.



- La valeur change plus rapidement si vous continuez d'appuyer.

2 Appuyez sur la touche de ① (RÉSERVE)

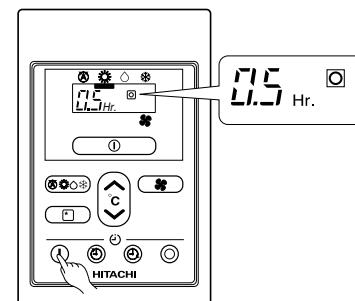
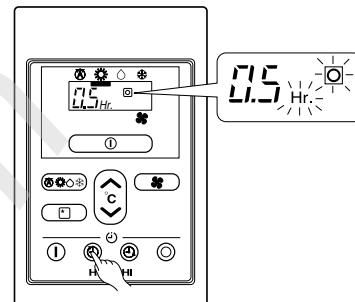
- Le moment de mise en marche de la minuterie est enregistrée lorsque vous entendez un "bip".
- Le symbole ① apparaît sur l'écran.

Annulation du temps de minuterie mémorisée

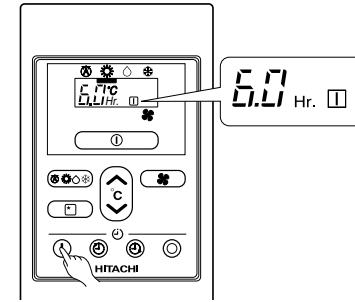
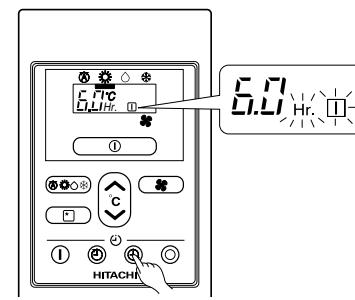
1 Appuyez sur la touche ⑧ (ANNULATION)

- Comme les données de la minuterie sont mémorisées dans la télécommande, vous avez seulement à appuyer sur la touche de ① (RÉSERVE) afin d'utiliser la même sélection la fois suivante.

- Utilisation arrêtée au moment sélectionné



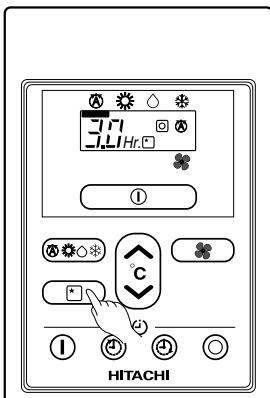
- L'opération débutera en suivant la température sélectionnée et le moment sélectionné (le moment de la mise en marche peut différer suivant la température de la pièce et la température sélectionnée.)



FRANÇAIS



COMMENT RÉGLER LA MINUTERIE DE TEMPORISATION



Mode	Indication
Minuterie de temporisation	→ 1 heure → 2 heures → 3 heures → 7 heures Annulation de la fonction minuterie de temporisation ←

La minuterie du réveil: Ce devra continuer à fonctionner pour le nombre d'heures réglées et puis il s'arrêtera.
Appuyer sur le bouton de SLEEP, l'unité en sale produira un bip.
L'information de la minuterie est montré sur le boîtier de télécommande.

Exemple: Le réglage de trois heures comme le temps de dormir.

Comment annulé la réservation

Appuyez sur la touche ○ (ANNULATION).
Le ① (RÉSERVÉ) sign s'éteind avec un beep.

Explication relative à la minuterie de temporisation

L'appareil contrôle l'intensité de circulation et la température intérieure de la pièce en mode automatique de façon à assurer à la fois un fonctionnement silencieux et approprié à la santé de l'utilisateur.

MESURE DE PRÉCAUTION

- Si vous réglez le minuteur de mise en veille après le minuteur éteint ou allumé, le minuteur de mise en veille s'activera au lieu du minuteur éteint ou allumé.
- Aucun autre minuteur ne peut être réglé tant que le minuteur de mise en veille est actif.
- Une fois que la minuterie de nuit atteint son terme, veuillez appuyer de nouveau sur le bouton du sommeil. La minuterie se règle alors sur le dernier réglage.
- La minuterie de nuit fonctionne une seule fois.

FRANÇAIS

DISJONCTEUR

Lorsque vous n'utilisez pas le système de conditionnement d'air, réglez le disjoncteur sur "OFF".

COMMENT UTILISER EFFICACEMENT CETTE UNITÉ D'AIR CLIMATISÉ

1. Un réglage moyen de la température de la pièce est probablement la solution idéale et la plus économique.

- Trop de froid ou trop de chaleur n'est pas bon pour la santé et augmente les frais d'électricité.
- Le fait de fermer les rideaux et les stores évite les courants d'air chaud ou la déperdition de chaleur et permet d'utiliser l'électricité de façon plus efficace.



2. Ouvrir régulièrement les portes et les fenêtres pour faire entrer de l'air frais.



ATTENTION Veiller à ce que la pièce soit ventilée quand l'appareil d'air climatisé fonctionne en même temps que d'autres sources de chaleur.



3. Il est conseillé de régler le Programmateur avant d'aller dormir ou de sortir.



4. Pour nettoyer l'appareil intérieur ou extérieur, ne pas utiliser:

- de l'essence normale ou de térébenthine et ne pas frotter pour ne pas abîmer les surfaces ou les gaines en plastique;
- de l'eau à plus de 40°C car le filtre pourrait se rétrécir et les éléments en plastique se déformer.



5. Ne pas boucher les orifices d'entrée ou de sortie de l'air.

- Ne pas mettre un rideau ou autre devant les orifices d'entrée ou de sortie de l'air de l'appareil intérieur ou extérieur pour ne pas en réduire les performances et provoquer une panne.

LES CONDITIONS IDÉALES D'UTILISATION

FRANÇAIS

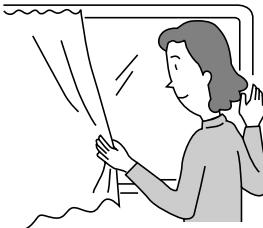
Température De La Pièce Appropriate



Avertissement

Une température trop basse est mauvaise pour la santé et favorise le gaspillage d'énergie.

Installez des rideaux ou des volets



Il est possible de réduire l'entrée de la chaleur extérieure en installant rideaux ou volets.

Ventilation

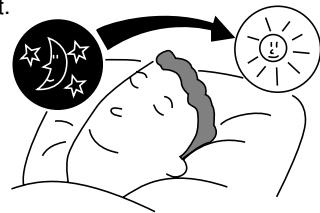
Avertissement

Ne fermez pas la pièce pendant trop longtemps. A l'occasion, ouvrez la porte et les fenêtres pour renouveler l'air dans la pièce.



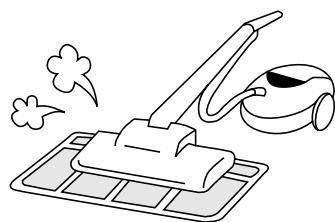
Utilisation efficace de la minuterie

La nuit, veuillez utiliser le mode de fonctionnement de OFF ou ON minuterie en même temps que la minuterie de réveil matin. Cela vous permettra d'avoir une température de chambre agréable. Veuillez utiliser la minuterie efficacement.



N'oubliez pas de nettoyer le filtre à air

Un filtre à air poussiéreux réduit le volume d'air et l'efficacité du refroidissement. Pour empêcher tout gaspillage d'énergie, veuillez nettoyer votre filtre toutes les deux semaines.



Assurez-vous qu'une température appropriée est sélectionnée pour les bébés et les enfants

Soyez prudent avec la température de la pièce et la direction de l'arrivée d'air, lorsqu'un bébé, un enfant, ou une personne âgée est présent.

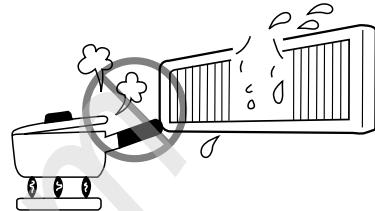


POUR L'INFORMATION DES UTILISATEURS

L'air Conditionné Et Les Sources De Chaleur Dans La Pièce

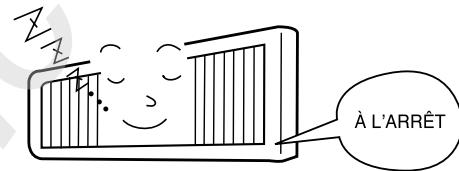
⚠ Attention

Si la quantité de chaleur dans la pièce surpassé de beaucoup la capacité de refroidissement du climatiseur (par exemple, plus de gens entrant dans la pièce, utilisant des appareils de chauffage et etc,) la température sélectionnée ne peut être atteinte.



Utilisation Interrompue Pendant Une Longue Période De Temps

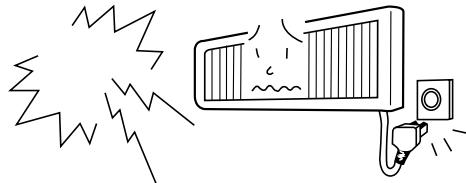
Lorsque l'appareil d'intérieur n'est pas utilisé pendant une longue période de temps, veuillez couper le courant général. Si le courant général est sous utilisation, l'appareil d'intérieur consommera à peu près 8W pour contrôler le circuit même en mode "ARRÊT".



En Cas D'éclair

⚠ Avertissement

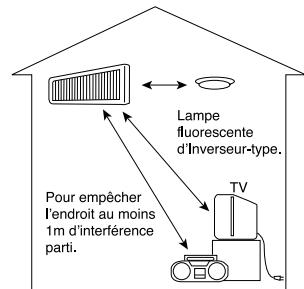
Pour protéger l'appareil en cas d'éclairs, veuillez arrêter d'utiliser l'appareil et retirer la prise du courant.



Interférence Des Produits Électriques

⚠ Attention

Pour éviter l'interférence de bruit, placez svp l'unité d'intérieur et son contrôleur à distance au leat 1m loin des produits électriques.



MAINTENANCE

AVERTISSEMENT

- Arrêter l'appareil à l'aide de la télécommande et mettre l'interrupteur sur OFF avant de la nettoyer.

ATTENTION

- N'est expose pas l'appareil a de l'eau pour ne pas causer un court-circuit.
- Pour nettoyer dedans l'appareil d'air climatisé, contacter votre revendeur.
- N'utiliser pas des détergents pour nettoyer l'échangeur de chaleur de l'appareil intérieur; pour ne pas en réduire les performances et provoquer une panne.
- Pour nettoyer avec un aspirateur, s'assurer d'utiliser des gants pour ne pas blesser les mains avec les lames de l'échangeur de chaleur.

1. FILTRE A AIR

Il faut nettoyer le filtre, car il aspire la poussière de la pièce.

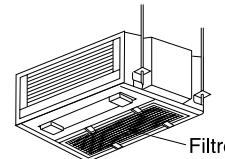
Veiller à nettoyer le filtre toutes les deux semaines, pour éviter une consommation excessive d'électricité.

PROCÉDURE

1

Tirez le filtre vers le centre jusqu'à ce qu'il soit détaché des détenteurs.

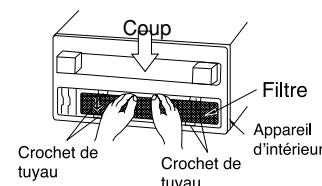
Prenez alors cela des détenteurs (faites allusion au diagramme)



2

Enlever la poussière du filtre à l'aide d'un aspirateur.

Si le filtre est trop encrassé, le nettoyer avec un détergent neutre puis le rincer à l'eau claire et le sécher à l'ombre.



3

Remettre les filtres à air en place.

Doucement l'insertion en arrière le filtre dans les détenteurs.



ATTENTION

- Ne lavez pas avec de l'eau chaude à plus de 40°C. Le filtre rétrécirait.
- Lorsque vous le lavez, secouez les gouttelettes d'eau complètement et laissez le sécher à l'ombre; ne pas exposer au soleil. Le filtre rétrécirait.
- N'utilisez pas le climatiseur lorsque le filtre a été retiré. De la poussière pourrait pénétrer dans le climatiseur et endommager l'appareil.

FRANÇAIS

INSPECTION RÉGULIÈRE

VEUILLEZ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS TOUS LES SIX MOIS OU TOUS LES ANS.
CONTACTEZ VOTRE VENDEUR SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE.

1		Est-ce que la ligne de terre est déconnectée ou cassée?
2		Est-ce que le support est sérieusement attaqué par la rouille et est-ce que l'appareil est stable ou mal positionné?
3		La fiche du câble d'alimentation est-elle correctement placée dans la prise? (S'assurer qu'il n'y a pas de mauvais contact entre les deux).

SERVICE APRES VENTE ET GARANTIE

LORSQUE VOUS DEMANDEZ UN SERVICE APRÈS VENTE, VEUILLEZ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS.

CONDITION	VÉRifiez les points suivants
Lorsque l'appareil n'est pas en marche	<ul style="list-style-type: none"> Le fusible, est-il en bon état? Le voltage, est-il extrêmement élevé ou bas? Est - ce que l'interupteur est sur 'MARCHE'?
Lorsque l'appareil ne refroidit pas efficacement Quand il ne chauffe pas lieu.	<ul style="list-style-type: none"> Le filtre à air est-il propre? Est - ce que les rayons du soleil chauffent directement sur l'appareil d'exterieur. Est - ce que le current d'air de l'appareil d'exterieur soit oblique? Les portes ou les fenêtres, sont-elles ouvertes ou y-a-t'il des sources de chaleur? La température, est-elle appropriée?



Notes

- Dans silencieux ou l'opération d'arrêt, les phénomènes suivants peuvent de temps à autre se produire, mais eux ne sont pas anormaux pour l'opération.
 - Un bruit du réfrigérant dans le tuyau de réfrigération.
 - Un petit bruit de la case du ventilateur qui refroidit et se réchauffe petit à petit après arrêt.
- Une odeur sera émise par l'appareil car il a tendance à garder les odeurs comme la fumée, les aliments, les cosmétiques, et ainsi de suite. Aussi, le filtre à air et l'évaporateur doivent-ils être nettoyés régulièrement pour réduire les odeurs.

- Veuillez contacter votre vendeur immédiatement si le climatiseur ne fonctionne pas normalement après l'inspection ci-dessus. Informez votre agent du modèle de votre appareil, du numéro de série et de la date d'installation. Veuillez aussi l'informer du défaut en question.
- La source d'électricité doit être branchée au voltage réglementé si non l'appareil va se caser ou on ne peut pas obtenir la capacité spécifiée.



Attention:

En démarrant l'appareil, il est possible qu'un changement de la luminosité se manifeste à courte échéance. Pourtant, c'est un phénomène absolument négligeable qui n'apparaît qu' avec les variateurs de lumière. Il est recommandé d'observer les conditions des centrales électriques locales.

Note

- Évitez d'employer le climatiseur de pièce pour l'opération de refroidissement quand la température extérieure est en-dessous de 21°C (70°F). Les températures maximum et minimum recommandées des côtés chauds et froids devraient être en tant que ci-dessous:-

		Se refroidissant		Chauffant	
		Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
D'intérieur	Ampoule sèche °C	21	32	20	27
	Ampoule humide °C	15	23	12	19
Extérieur	Ampoule sèche °C	21	43	2	21
	Ampoule humide °C	15	26	1	15

FRANÇAIS

MEMO





MEMO

HITACHI

CONDIZIONATORE DELL'ARIA SPACCATO DEL TIPO

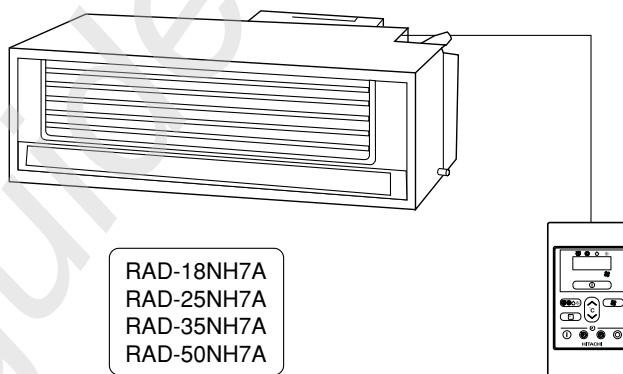
UNITA' INTERNA



MODELLO
RAD-18NH7A
RAD-25NH7A
RAD-35NH7A
RAD-50NH7A

ITALIANO

UNITA' INTERNA



Instruction manual

Page 1~20

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Suite 21~40

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 41~60

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 61~80

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 81~100

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 101~120

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 121~140

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации

стр. 141~160

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.



MARGINI DI SICUREZZA

- Leggere attentamente i "Margini di Sicurezza" prima del funzionamento per accertarsi di usare il condizionatore in modo corretto.
- Prestare particolare attenzione ai simboli di "▲ Avvertenza" e di "▲ Cautela". La sezione "Avvertenza" contiene delle regole, che se non osservate rigorosamente si possono provocare gravi incidenti oppure la morte. La sezione "Cautela" contiene delle regole che se non osservate attentamente possono essere causa di gravi conseguenze. Osservare rigorosamente tutte le istruzioni per prevenire eventuali pericoli.
- Significato dei simboli utilizzati.

Assicuratevi di aver collegato la messa a terra.	Il simbolo sopra la figura, significa proibito.
Seguire attentamente le istruzioni.	

- Conservare il manuale dopo averlo letto con cura.

PRECAUZIONI DURANTE L'INSTALLAZIONE

AVVERTENZA	<ul style="list-style-type: none"> ● Non riporate/rimontate da soli il condizionatore. Ne potrebbero derivare perdite d'acqua, malfunzionamenti, corti circuiti od incendi. ● Si consiglia di fare installare il condizionatore dal rivenditore oppure da un tecnico specializzato. Potrebbe accadere una perdita d'acqua, un corto circuito oppure prender fuoco se l'installazione viene fatta di propria iniziativa. ● Mettere a massa. Non collocare la messa a terra accanto ai tubi del gas e dell'acqua, al parafulmine oppure vicino alla messa a terra del telefono. L'installazione impropria della messa a terra potrebbe provocare una scossa elettrica.
CAUTELA	<ul style="list-style-type: none"> ● Dovrebbe essere installato un interruttore automatico (per eventuali sovraccarichi) a secondo della posizione dell'unità. Senza il tale interruttore automatico si incorre in pericolo di una scossa elettrica. ● Non installare l'unità vicino a fonti di gas infiammabile. L'unità esterna può incendiarsi se avvengono delle perdite di gas infiammabile. ● Accertarsi che il flusso dell'acqua sia scorrevole quando viene installato il tubo di drenaggio.

PRECAUZIONI DURANTE UNO SPOSTAMENTO OPPURE DURANTE LA MANUTENZIONE

AVVERTENZA	<ul style="list-style-type: none"> ● In una situazione anormale (per esempio quando c'è odore di bruciato), spegnere il condizionatore e l'interruttore automatico. Contattare il rivenditore. Se si fa funzionare l'unità in condizioni anormali si possono causare guasti, corti circuiti o incendi. ● Una manutenzione sbagliata può causare una scossa elettrica e prender fuoco. ● Contattare il rivenditore in caso di reinstallazione e eventuale spostamento dell'unità. Se tale reinstallazione e spostamento vengono fatti di propria iniziativa in modo non corretto, si incorre in pericolo di una scossa elettrica e potrebbe prendere fuoco. ● Se il cavo del rifornimento è danneggiato, deve essere sostituito dal cavo speciale ottenibile a centri autorizzati di service/parts.
------------	--

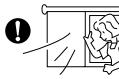
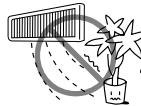
PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA	<ul style="list-style-type: none"> ● Evitare il contatto diretto con il flusso d'aria per un periodo prolungato, per ragioni di salute.
	<ul style="list-style-type: none"> ● Non inserisca una barretta, un asta o altri oggetti nello scarico dell'aria o nell'ingresso. Come il ventilatore è ruotando ad un'alta velocità, provocherà ferite. Prima della pulitura, sia sicuro arrestare il funzionamento e spegnere l'interruttore.
	<ul style="list-style-type: none"> ● Non utilizzare nessun tipo di filo conduttore come filo fusibile, questo potrebbe provocare danni inevitabili.
	<ul style="list-style-type: none"> ● Spegnere il condizionatore e l'interruttore automatico durante i temporali.

PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

**A
C
A
U
T
E
L
A**

ITALIANO

- Il prodotto deve essere utilizzato secondo le specifiche del fabbricatore e per nessun altro motivo o scopo. 
- Evitare di mettere in funzione l'apparecchio con le mani bagnate, questo potrebbe causare gravi danni. 
- Se accade che qualcosa brucia nella stanza dove il condizionatore è in funzione, ventilare regolarmente la stanza per prevenire insufficienza di ossigeno. 
- Non spostare il flusso d'aria fredda del condizionatore d'aria in direzione di elettrodomestici tipo forno, bollitore ecc, oppure verso impianti di riscaldamento ciò può influire sulla funzionalità di tali apparecchi. 
- Accertarsi che il telaio di supporto esterno sia fissato saldamente e senza difetti. In caso contrario l'unità esterna può crollare e provocare danni. 
- Evitare di spruzzare oppure gettare acqua direttamente sulla cassetta del condizionatore d'aria quando si pulisce, poichè ciò può provocare un corto circuito. 
- Non usi alcuni spruzzi di capelli o dell'aerosol vicino all'unità dell'interno. Questo prodotto chimico può aderirsi sull'aletta dello scambiatore di calore ed ostruire il flusso dell'acqua di evaporazione per vuotare la vaschetta. L'acqua cadrà sul ventilatore tangenziale e causerà l'acqua che spruzza fuori dall'unità dell'interno. 
- Spegnere il condizionatore e l'interruttore automatico durante le pulizie, in quanto la ventola interna ad alta velocità può essere pericolosa. 
- Spegnere l'interruttore automatico se si prevede di non usare il condizionatore per un lungo periodo di tempo. 
- Evitare di salire sull'unità esterna e di appoggiare oggetti di ogni tipo. 
- Non mettere contenitori d'acqua (tipo vasi da fiori) sull'apparecchio esterno, per evitare che l'acqua goccioli nella parte interna dell'unità. L'acqua gocciolando nella parte interna dell'unità danneggia l'isolatore e provoca un corto circuito. 
- Evitare di esporre le piante direttamente al flusso d'aria, ciò le danneggierebbe. 
- Quando il condizionatore è in funzionamento con porta e finestre aperte (l'umidità della stanza è sempre superiore dell' 80%) e con il deflettore dell'aria spostato verso il basso oppure automaticamente in movimento per lungo tempo, l'acqua si condensa sul deflettore dell'aria gocciolando di quando in quando, bagnando i mobili. Quindi evitare di farlo funzionare in tali condizioni per un periodo prolungato.
- Se il calore dell'ambiente è superiore alla portata di raffreddamento o riscaldamento del condizionatore (se, per esempio, un numero elevato di persone si trovano nella stanza, o se si utilizzano altre apparecchiature di riscaldamento ecc), non sarà possibile raggiungere la temperatura ambiente impostata.
- Questo apparecchio non è inteso ad uso dei bambini in giovane età o persone inferme a meno che siano adeguatamente sorvegliati da una persona responsabile per assicurarsi che usino l'apparecchio in modo sicuro.
- I bambini in giovane età dovrebbero essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.



CONDIZIONATORE D'ARIA MULTI-AIR

Con questo condizionatore multi-air è possibile collegare diversi apparecchi interni a una unità esterna di comando. È possibile far funzionare il numero desiderato di apparecchi.

Combinazione di operazioni:

Quando il modo di funzionamento è selezionato:

- Non è possibile far funzionare gli apparecchi con le seguenti combinazioni.

Una unità	Altra unità
	Refrigerazione
Riscaldamento	Deumidificazione
	Circolazione (ventilatore)

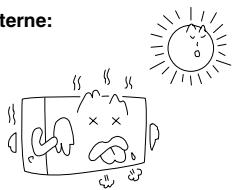
- L'apparecchio interno acceso per primo è in funzione, ma gli altri apparecchi interni accesi in un secondo momento non sono in funzione mentre la spia luminosa è accesa.
- Per riavviare un apparecchio acceso in un secondo momento, spegnere l'apparecchio acceso per primo o quello acceso in un secondo momento e selezionare nuovamente il tipo di operazione, quindi ripetere l'operazione.

Durante il funzionamento automatico:

- Quando il riscaldamento è selezionato automaticamente per la prima unità dell'interno, l'unità dell'interno seguente allora comincia riscaldare. Inoltre, se raffreddandosi o dehumidifying è selezionato automaticamente per la prima unità dell'interno, l'unità dell'interno seguente inoltre cominci raffreddarsi o dehumidify.

Regolazione del numero di unità interne:

Diminuire il numero di apparecchi in funzione, specialmente quando fa molto caldo o molto freddo oppure quando si desidera raggiungere velocemente la temperatura stabilita.



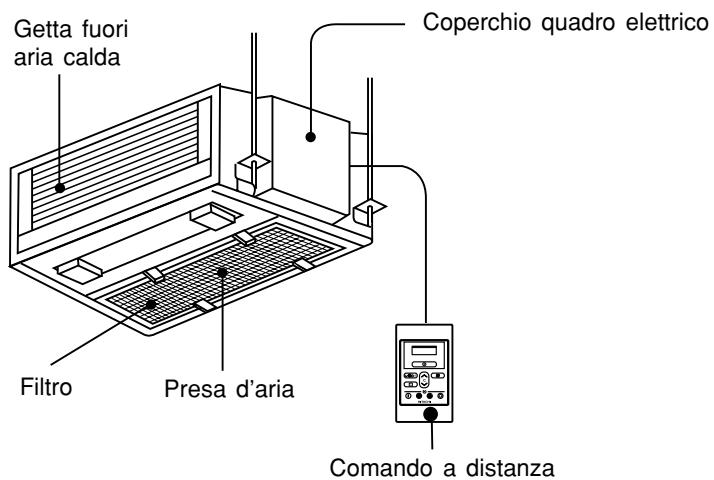
Unità interne spente:

Quando un apparecchio interno opera in un ambiente in modalità refrigerazione, riscaldamento o deumidificazione, è possibile avvertire il rumore del flusso del refrigerante da un altro apparecchio oppure si può verificare che un apparecchio non funzionante si surriscaldi. Ciò avviene perché l'apparecchio convoglia il refrigerante all'unità esterna per essere pronto al funzionamento.



IDENTIFICAZIONE E FUNZIONE DEI COMPONENTI

UNITA' INTERNA



ITALIANO

IDENTIFICAZIONE E DIMENSIONI DEL MODELLO

MODELLO	LARGHEZZA (mm)	ALTEZZA (mm)	PROFONDITA' (mm)
RAD-18NH7A/RAD-25NH7A/RAD-35NH7A/RAD-50NH7A	750	235	400

IDENTIFICAZIONI E FUNZIONI DEL TELECOMANDO

- Questo telecomando serve per comandare il funzionamento del condizionatore d'aria e impostare il timer.

Tasto ON/OFF ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO

Premere questo tasto per avviare il funzionamento. Premerlo nuovamente per interrompere il funzionamento.

Tasto selezione di funzionamento
Utilizzare questo tasto per selezionare il modo di funzionamento. Ogni volta che lo premete, il modo cambierà da (AUTO) a (CALORE) a (DEHUMIDIFY) ed a (FREDDO) periodicamente.

Tasto SPEGNIMENTO AUTOMATICO (funzione sleep)

Utilizzare questo tasto per impostare il timer per lo spegnimento automatico.
 Vedi pag. 73

Tasto DI RISERVA

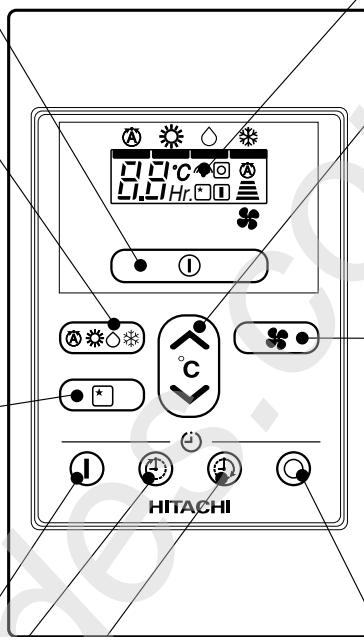
Impostazione di riserva del TIMER.

Tasto OFF TIMER/SPEGNIMENTO

Per selezionare l'arresto dell'ora.

Tasto ON TIMER/AVVIO

Per selezionare l'avvio dell'ora.



Simbolo Di Trasmissione

La spia di trasmissione lampeggia quando riceve un segnale.

Tasto TEMPERATURA

Impostazione della Temperatura della stanza. Il valore cambia velocemente premendo il tasto di continuo.

Tasto velocità ventilatore

Questo tasto determina l'intensità della circolazione dell'aria. Ogni volta che premete questo tasto, l'intensità di circolazione cambierà a (AUTOMOBILE) a (LIVELLO BASSO) a (SILENZIOSO) (Questo pulsante permette di selezionare la velocità della ventola ottimale o preferita per ogni modalità di funzionamento.)

Tasto CANCELLAZIONE

Annulla la riserva del timer.

Precauzioni per l'uso

- Non lasciare il telecomando nei luoghi seguenti.
 - Esposto alla luce solare diretta.
 - In prossimità di un dispositivo di riscaldamento.
- Maneggiare l'unità di telecomando con attenzione. Non farlo cadere e proteggerlo dall'acqua.
- Una volta che l'unità esterna si è fermata, essa non si riavvia per circa 3 minuti (a meno che non si disattivi e si riattivi l'alimentazione con l'interruttore di accensione o non si scolleghi e si ricollega il cavo di alimentazione). Ciò serve per proteggere l'unità e non indica un guasto.
- Se si preme il tasto di selezione del modo di funzionamento durante il funzionamento, l'unità potrebbe fermarsi per circa 3 minuti per motivi di sicurezza.



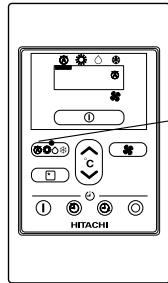
FUNZIONI VARIE

■ Funzione di riavvio automatico

- Se ci è un guasto di alimentazione, il funzionamento ricomincerà automaticamente quando l'alimentazione riprende con il modo precedente di funzionamento. (L'unità non è stata spenta con il telecomando.)
- Per spegnere l'unità al ripristino della corrente, disinserire l'interruttore di rete.
Quando spegnete l'interruttore, la volontà di modo di funzionamento ha ricominciato automaticamente con il modo precedente di funzionamento.
Nota: 1. Se non richiedete il controllo auto di riavviamento, consulti prego il vostro agente di vendite o OFF tramite telecomando.
2. La funzione di riavvio automatico non è disponibile quando sono impostati il Timer oppure la modalità Sleep Timer.

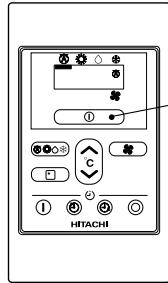
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

L'unità determina automaticamente il modo di funzionamento, RISCALDAMENTO, RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE a seconda della temperatura ambiente attuale. La funzione selezionata cambierà a seconda della temperatura ambiente.



Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo **A** (AUTOMATIO).

- Quando il modo AUTO è stato selezionato, l'unità determina automaticamente il modo di funzionamento tra RISCALDAMENTO, RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE a seconda della temperatura ambiente attuale. Tuttavia il cambiamento del wii di modo di funzionamento non quando l'unità dell'interno ha collegato multi a tipo unità esterna.
- Se la funzione selezionata automaticamente dal condizionatore non fosse soddisfacente, è possibile cambiarla manualmente (riscaldamento, deumidificatore, raffreddamento o ventola).



Premere il tasto **①** (AVVIO/ARRESTO). Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

- Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto **①** (AVVIO/ARRESTO).

ITALIANO

VELOCITA' DELLA VENTOLA (AUTO)

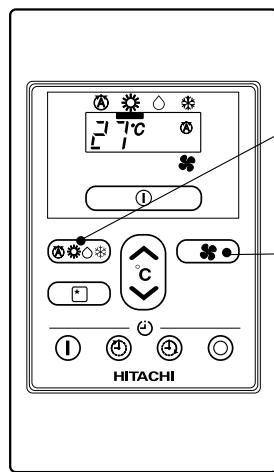
..... Se la velocità della ventola AUTO viene impostata durante il riscaldamento o raffreddamento:

Durante il riscaldamento	<ul style="list-style-type: none"> La velocità della ventola cambia automaticamente a seconda della temperatura dell'aria scaricata. Quando la differenza tra la temperatura interna e quella impostata è troppo elevata, la ventola comincia a girare ad alta velocità (HI). Quando la temperatura ambiente raggiunge la regolazione della temperatura, la velocità del ventilatore cambia automaticamente a BASSA.
Durante il raffreddamento	<ul style="list-style-type: none"> Quando la differenza tra la temperatura interna e quella impostata è troppo elevata, la ventola comincia a girare ad alta velocità (HI). Raggiuntala, viene eseguito il raffreddamento normale, che cambia la velocità della ventola e la temperatura ambiente per garantire condizioni di comfort ottimale.



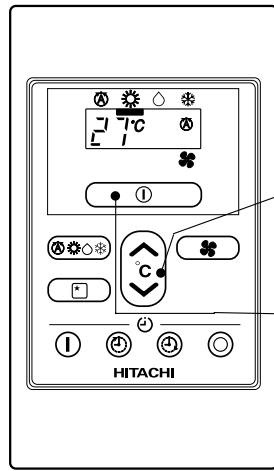
RISCALDAMENTO

- Utilizzare l'unità per il riscaldamento quando la temperatura esterna scende sotto i 21°C. Quando fa caldo (sopra i 21°C), il riscaldamento potrebbe non funzionare per motivi di sicurezza dell'unità.
- In ingiungere a trattenere affidabilità degli dispositivo, accontentano adoperano questa dispositivo above -15°C degli all'aperta temperatura.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo (RISCALDAMENTO).



2

Impostare l'intensità di circolazione desiderata per mezzo del tasto della velocità del ventilatore (il display indica l'impostazione).

(AUTO)

: La velocità del ventilatore è HI inizialmente varia a MED quando prestabilisca la temperatura è stato raggiunto automaticamente.

(ALTA)

: Un modo economico in quanto la temperatura ambiente aumenta rapidamente.
E' però possibile sentire freddo all'inizio.

(MEDIA)

: Modo silenzioso.

(BASSA)

: Ancora più silenzioso.

(SILENZIOSO)

: Smazza la velocità più lenta.

3

Impostare la temperatura ambiente desiderata per mezzo dei tasti di controllo della temperatura (il display indica le impostazioni).

L'impostazione della temperatura e la temperatura ambiente reale possono differire leggermente a seconda delle condizioni.

**AVVIO
ARRESTO**

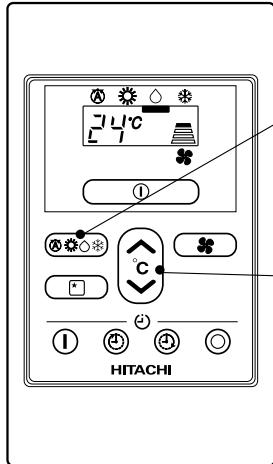
Premere il tasto ① (AVVIO/ARRESTO). Il riscaldamento inizia con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

- Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto ① (AVVIO/ARRESTO).



DEUMIDIFICAZIONE

Utilizzare l'unità per la deumidificazione quando la temperatura ambiente è sopra i 16°C.
Quando la temperatura ambiente è sotto ai 15°C, la deumidificazione non funziona.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo (DEUMIDIFICAZIONE).
La VELOCITÀ del VENTILATORE è regolata a MINIMO o a SILENZIOSO.

2

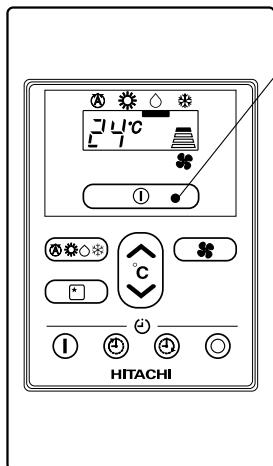
Impostare la temperatura ambiente desiderata per mezzo dei tasti di controllo della temperatura (il display indica le impostazioni).

24°C

Per la deumidificazione si consiglia una temperatura ambiente tra i 20-26°C.

AVVIO
ARRESTO

Premere il tasto (AVVIO/ARRESTO). Le operazioni di deumidificazione inizieranno con un bip. Premere nuovamente il tasto per arrestare le operazioni.



■ Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto (AVVIO/ARRESTO).

ITALIANO

■ Funzione di deumidificazione

Quando la temperatura ambiente è più alta della temperatura impostata:
L'unità deumidifica la stanza riducendo la temperatura ambiente fino al livello preimpostato.

Quando la temperatura ambiente è più bassa della temperatura impostata:

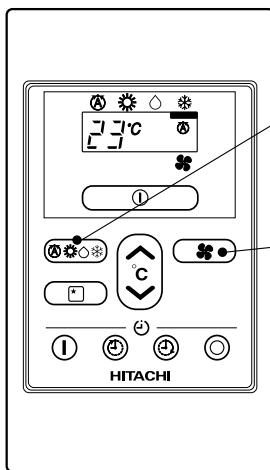
La deumidificazione viene eseguita con la temperatura impostata leggermente più bassa della temperatura ambiente attuale indipendentemente dall'impostazione della temperatura stessa.

Il funzionamento viene interrotto (l'unità interna smette di emettere aria) non appena la temperatura ambiente diviene più bassa della temperatura impostata.



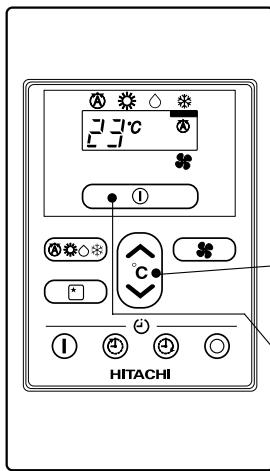
RAFFREDDAMENTO

Utilizzare l'unità per il raffreddamento quando la temperatura esterna è di -10 ~ 43°C. Se l'umidità fosse estremamente elevata (maggiore di 80%) all'interno, sulla griglia di uscita dell'aria dell'unità interna si potrebbe formare del ghiaccio.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo * (RAFFREDDAMENTO).



2

Impostare l'intensità di circolazione desiderata col tasto (VELOCITA' VENTILATORE) (il display indica l'impostazione).

(AUTO)

: La velocità del ventilatore è HI inizialmente varia a MED quando prestabilisce la temperatura è stato raggiunto automaticamente.

(ALTA)

: Un modo economico in quanto la temperatura ambiente diminuisce rapidamente.

(MEDIA)

: Modo silenzioso.

(BASSA)

: Ancora più silenzioso.

(SILENZIOSO) : Smazia la velocità più lenta

3

Impostare la temperatura ambiente desiderata con i tasti di controllo della temperatura (il display indica l'impostazione).

L'impostazione della temperatura e la temperatura ambiente reale possono differire leggermente a seconda delle condizioni.

AVVIO
ARRESTO

Premere il tasto (AVVIO/ARRESTO). Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento. Il raffreddamento non si avvia se l'impostazione della temperatura è più alta della temperatura attuale della stanza (per quanto la spia (FUNZIONAMENTO) si illumini). Il raffreddamento inizia non appena viene impostata una temperatura più bassa della temperatura ambiente.

- Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto (AVVIO/ARRESTO).



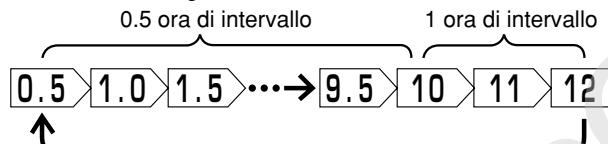
COME IMPOSTARE LA RISERVA TIMER

- ON Timer e OFF Timer sono disponibili.

Riserva OFF Timer (di spegnimento del Timer)

1 ④ Impostazione dell'orario di spegnimento (OFF)

- Si seleziona l'orario di spegnimento premendo il tasto ④ OFF/ARRESTO.
- Quando si preme il tasto l'impostazione dell'ora cambia nell'ordine seguente.



- Il valore cambia più velocemente premendo il tasto di continuo.

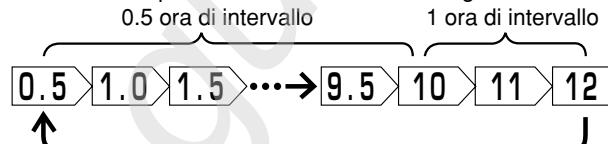
2 Premere il tasto ① (Riserva)

- OFF TIMER è memorizzato con un segnale acustico "bip".
- Il simbolo (OFF) si illumina invece di spegnersi.

Riserva ON Timer (di accensione del Timer)

1 ④ Impostazione dell'orario di accensione (ON)

- Si seleziona l'orario di accensione premendo il tasto ④ ON/Accensione
- Dapprima l'orario è stato impostato alle ore 6.
- L'orario impostato cambia nell'ordine seguente.



- Il valore cambia più velocemente premendo il tasto di continuo.

2 Premere il tasto ① di (Riserva)

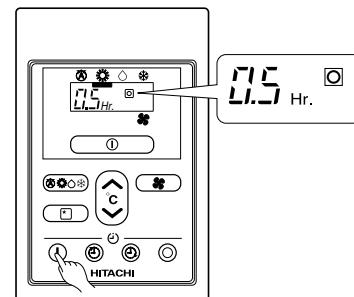
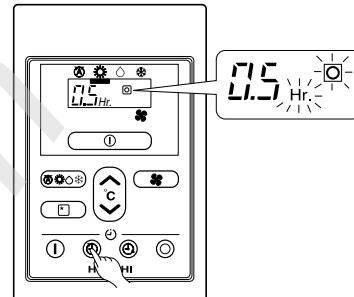
- ON TIMER è memorizzato con un segnale acustico "bip".
- Il simbolo (ON) si illumina invece di spegnersi.

Riserva Cancellazione del Timer

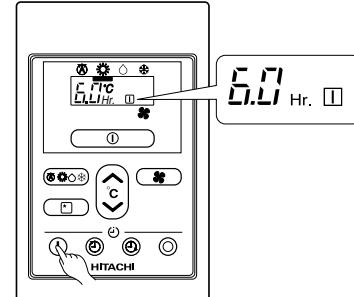
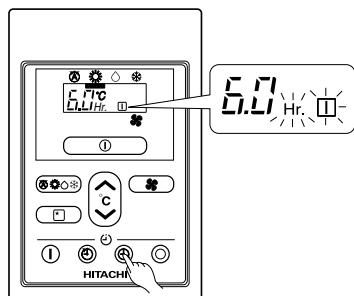
1 Premere il tasto ④ (Cancellazione)

- A questo punto le impostazioni dell'orario sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva, basterà semplicemente premere il tasto ① (Riserva) per utilizzare le medesime impostazioni.

- Il funzionamento si interrompe all'ora impostata

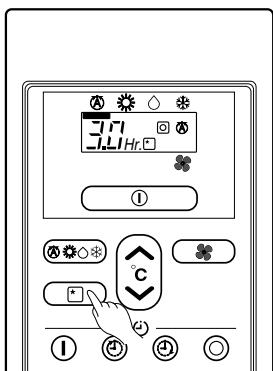


- Il funzionamento della temperatura impostata, si avvia all'ora prefissata. (L'orario di avvio varia a seconda della temperatura ambiente e della temperatura impostata).





COME IMPOSTARE LA FUNZIONE SLEEP PER LO SPEGNIMENTO AUTOMATICO



Mode	Indicazione
Funzione Sleep per lo spegnimento automatico	→ 1 ora → 2 ore → 3 ore → 7 ore Cancellazione timer ←

Sleep timer spegnimento automatico: Il dispositivo continuerà a funzionare per il numero di ore designato e quindi si spegnerà. Premil il tasto di SONNO, unità dell'interno produrrà un beep. I dati di funzionamento del timer vengono visualizzati sul telecomando.

Esempio: Programmazione del timer SLEEP per 3 ore.

Come cancellare un'impostazione

Premere il tasto ○ (CANCELLAZIONE).
La spia ① (RISERVA) si spegne emettendo un segnale acustico.



Particolari riguardanti il timer per lo spegnimento automatico

L'unità controlla automaticamente l'intensità della circolazione e la temperatura ambiente in modo da ottenere un funzionamento silenzioso e non dannoso alla salute delle persone.

NOTE

- Se regolaste il temporizzatore di sonno dopo che fuori o il su-temporizzatore sia regolato, il temporizzatore di sonno enterà in vigore anziché fuori o il su-temporizzatore regolato più in anticipo.
- Altre funzioni orarie non possono essere utilizzate durante le operazioni di "riposo".
- Una volta terminata la funzione "riposo" e selezionato nuovamente il tasto SLEEP (riposo), questa riprenderà i valori precedentemente impostati.
- La funzione "riposo" è effettiva una sola volta.

ITALIANO



INTERRUTTORE DI CIRCUITO

Quando non usa l'aria condizionata della camera, regolare l'interruttore in "OFF".

USO EFFICIENTE DEL CLIMATIZZATORE

1. Un'impostazione media di temperatura è probabilmente la più indicata sia in termini di benessere che di consumo energetico.

- Un riscaldamento o raffreddamento eccessivo è sconsigliato per motivi di salute e può comportare notevoli costi energetici.
- Per ridurre al minimo il consumo energetico, chiudere le tende o le porte per prevenire la dispersione o l'ingresso del calore nel locale.



2. Aprire periodicamente le porte e le finestre per far entrare l'aria fresca.



CAUTELA Accertarsi che il locale sia ventilato qualora siano in funzione altre fonti di riscaldamento oltre al climatizzatore.



3. Si raccomanda di utilizzare il timer prima di dormire o svegliarsi.



4. Per la pulizia delle unità per interni ed esterni, non utilizzare mai:

- Benzina, diluenti e solventi in quanto possono danneggiare le superfici in plastica oppure il rivestimento.
- Acqua a temperatura superiore a 40°C poiché può danneggiare il filtro e deformare le parti in plastica.



5. Non bloccare l'entrata e l'uscita dell'aria.

- Non bloccare le entrate e le uscite delle unità per interni ed esterni con tende o altri ostacoli, altrimenti si possono compromettere le prestazioni del climatizzatore e sussiste il rischio di danni all'unità.



CONSIGLI PRATICI PER IL FUNZIONAMENTO IDEALE

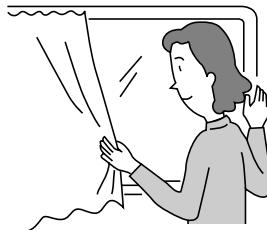
Temperatura Ambiente Appropriata



⚠️ Avvertenza

Una temperatura da gelo danneggia la salute e incide sul consumo di elettricità.

Ricorrere All'uso Delle Tende



Tenendo le tende chiuse è possibile ridurre il calore che entra nella stanza attraverso i vetri.

Ventilazione

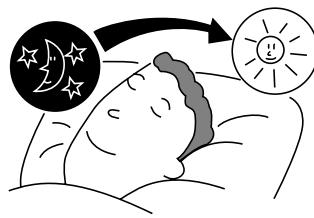
⚠️ Cautela

Evitare di tenere la stanza chiusa per lungo tempo, aprire porta e finestre, di quando in quando, per riciclare l'aria della stanza.



Utilizzo Del Timer In Modo Efficace

Durante la notte è bene utilizzare la modalità di funzionamento timer assieme alla sveglia del mattino. Si potrà così dormire in un ambiente a temperatura confortevole. Utilizzare il timer in modo efficace.



ITALIANO

Non Dimenticare Di Pulire Il Filtro Dell'aria

Un filtro dell'aria impolverato riduce il volume dell'aria e il rendimento del raffreddamento. Per evitare uno spreco inutile di energia, pulire il filtro ogni due settimane.



Regolare La Temperatura Adatta A Bambini Piccoli E Grandi

Prestare particolare attenzione alla temperatura ambiente e alla direzione del flusso dell'aria dove ci sono bambini piccoli e grandi e persone anziane che dormono.



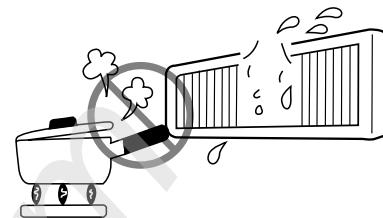


UNIFORMAZIONI UTILI

Il Condizionatore D'aria E La Fonte Di Calore Nella Stanza

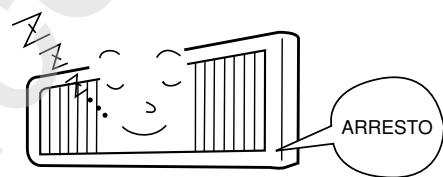
⚠ Attenzione

Se la quantità di calore nella stanza è superiore alla portata di raffreddamento del condizionatore d'aria (per esempio: la presenza di più persone nella stanza, l'utilizzo di impianti di riscaldamento ecc...) non sarà possibile raggiungere la temperatura ambiente prefissata.



Quando Non Viene Usato Per Un Periodo Prolungato

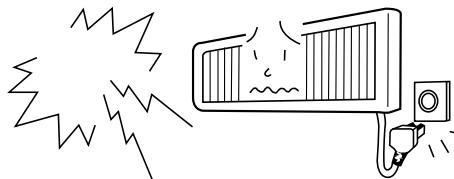
Quando si prevede di non usare il condizionatore d'aria per un periodo prolungato togliere il cavo di alimentazione dalla presa. Se l'alimentazione rimane "ON" e non viene interrotta il condizionatore continua a consumare circa 8W nell'operazione controllo circuito anche se il modo di funzionamento è OFF/Arresto.



Quando C'è Il Temporale Con Fulmini

⚠ Avvertenza

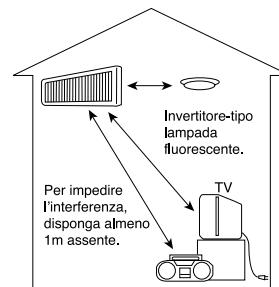
Per evitare che l'unità si danneggi durante una scarica di fulmine, interrompere il funzionamento dell'unità e togliere la spina dalla presa.



Interferenza da rumore elettrico

⚠ Attenzione

Per evitare l'interferenza di rumore, disponga prego l'unità dell'interno ed il relativo regolatore a distanza almeno 1m via dai prodotti elettrici.





MANUTENZIONE

AVVERTENZA

- Prima della pulizia, spegnere l'unità con il telecomando e disinserire l'interruttore di rete.

CAUTELA

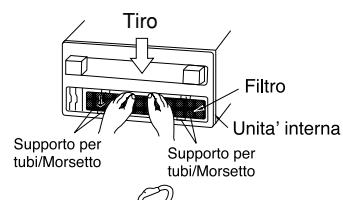
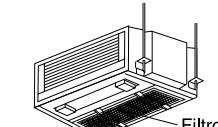
- Non esporre l'unità all'acqua, altrimenti può verificarsi una scossa elettrica.
- Per la pulizia interna del climatizzatore, rivolgersi al proprio rivenditore.
- Non utilizzare un detergente per la pulizia dello scambiatore di calore dell'unità per interni, altrimenti l'unità può danneggiarsi.
- Durante la pulizia dello scambiatore di calore con un aspirapolvere, indossare un paio di guanti protettivi per evitare di ferirsi con le alette sullo scambiatore di calore.

1. FILTRO ARIA

Dato che il filtro dell'aria rimuove la polvere dall'aria presente nella stanza, esso necessita di pulizia. Pulire il filtro una volta ogni due settimane in modo da non consumare più elettricità del necessario.

PROCEDURA

1 Tiro il filtro verso il centro fino a staccarlo esso dai supporti.
Allora prendalo fuori dai supporti (riferiscasi allo schema)



2 Usare un'aspirapolvere per pulire il filtro.
In caso di necessità lavare il filtro con un detergente neutro e quindi sciacquare ed asciugare all'ombra.



3 Inserire i filtri.
Inserisca delicatamente indietro il filtro nei supporti.

ITALIANO

CAUTELA

- Non lavare con acqua calda oltre i 40°C. Il filtro può restringersi.
- Dopo il lavaggio, eliminare completamente l'acqua e asciugare all'ombra; non esporre alla luce diretta del sole. Il filtro può restringersi.
- Non mettere in funzione il condizionatore senza filtro. La polvere potrebbe entrare nel condizionatore e causare problemi.

CONTROLLI DA FARE DI QUANDO IN QUANDO

CONTROLLARE I PUNTI SEGUENTI OGNI SEI MESI OPPURE UNA VOLTA ALL'ANNO.
CONTATTARE IL RIVENDITORE IN CASO DI NECESSITÀ.

1		La messa ferra é disattivata, oppure è intatta?
2		L'unità esterna è inclinata oppure instabile, e il supporto è intaccato dalla ruggine?
3		Controllate che la spina sia ben inserita nella presa di corrente e che non ci sia mancanza di contatto tra le due.

ASSISTENZA VENDITA E GARANZIA

CONTROLLA I SEGUENTI PUNTI QUANDO VIENE RICHIESTA L'ASSISTENZA VENDITA.

CONDIZIONE	CONTROLLA I PUNTI SEGUENTI
Quando il condizionatore non funziona	<ul style="list-style-type: none"> Il fusibile è intatto? Il voltaggio è estremamente alto o basso? L'interruttore automatico è acceso?
Quando il condizionatore non raffredda bene Quando il condizionatore non riscalda bene	<ul style="list-style-type: none"> Il filtro dell'aria è stato pulito? La luce del sole cade direttamente sull'unità esterna? Il flusso dell'aria dell'unità esterna è ostruito? Vi sono porte o finestre aperte oppure vi sono fonti di calore nella stanza? La temperatura impostata è appropriata?

Notes



- Nel funzionamento di arresto o di quiet, i seguenti fenomeni possono accadere occasionalmente, ma non sono anormali per il funzionamento.
 - Un leggero rumore prodotto dal flusso del liquido refrigerante all'interno del ciclo.
 - Un leggero rumore di sfregamento prodotto dal contenitore della ventola che viene raffreddato e quindi gradualmente riscaldato quando il funzionamento si interrompe.
- Il condizionato d'aria potrebbe essere fonte di odori in quanto vari odori, prodotti da fumo, cibi, cosmetici e così via, possono aderire ad esso. Quindi il filtro dell'aria e l'evaporatore devono essere puliti con regolarità per ridurre possibili odori.

- Se dopo aver svolto le sopra indicate ispezioni il condizionatore d'aria non dovesse funzionare, contattare il rivenditore immediatamente. Comunicare al rivenditore il numero del modello dell'unità, il numero di fabbricazione, la data di installazione. Informarlo anche del tipo di guasto.
- L'alimentazione elettrica deve essere del voltaggio specificato, altrimenti il condizionatore può guastarsi o non raggiungere la capacità specificata.

**ATTENZIONE:**

Se l'ambiente è illuminato da luce artificiale, specialmente se soffusa, è possibile che si noti una variazione

dell'intensità luminosa al momento dell'accensione dell'apparecchiatura.

Questo tipo di fenomeno non comporta alcuna conseguenza.

Si raccomanda di osservare attentamente le condizioni locali dell'Azienda fornitrice di energia elettrica.

Nota

- Eviti di usando il condizionatore dell'aria della stanza per il funzionamento di raffreddamento quando la temperatura esterna è inferiore a 21°C (70°F).

Le temperature massime e minime suggerite dei lati caldi e freddi dovrebbero essere come qui sotto:-

		Raffreddandosi		Riscaldando	
		Minimi	Massimo	Minimi	Massimo
Dell'interno	Lampadina asciutta °C	21	32	20	27
	Lampadina bagnata °C	15	23	12	19
Esterno	Lampadina asciutta °C	21	43	2	21
	Lampadina bagnata °C	15	26	1	15

MEMO

ITALIANO



HITACHI

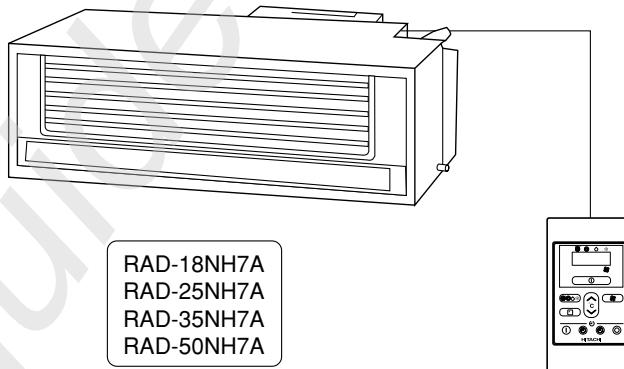
ACONDICIONADOR DE AIRE PARTIDO DEL TIPO

UNIDAD INTERIOR



MODELO
RAD-18NH7A
RAD-25NH7A
RAD-35NH7A
RAD-50NH7A

UNIDAD INTERIOR



ESPAÑOL

Instruction manual

Page 1~20

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Suite 21~40

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 41~60

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 61~80

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 81~100

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 101~120

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 121~140

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации

стр. 141~160

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.



PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Lea cuidadosamente las "Precauciones de Seguridad" antes de poner en funcionamiento la unidad para asegurarse de que la usa correctamente.
- Preste especial atención a las señales de "▲ Warning" (advertencia) y "▲ Caution" (precaución). La sección "advertencia" contiene información que si no se sigue rigurosamente, puede ocurrir una muerte o heridas graves. La sección "precaución" contiene información que de no seguirse adecuadamente podría dar como resultado consecuencias graves. Siga todas las instrucciones rigurosamente para mantenerse seguro.
- Las señales indican los siguientes significados.

Asegure que la línea de tierra esté conectada.

La señal en la figura indica prohibición.

Indica las instrucciones que se deben seguir.

- Por favor, guarde este manual después de leerlo.

PRECAUCIONES DURANTE LA INSTALACION

ADVERTENCIA	<ul style="list-style-type: none"> ● No reconstruya la unidad. Puede que ocurra un escape de agua, un corto circuito o fuego si usted mismo realiza la reconstrucción de la unidad. 	
PRECAUCIÓN	<ul style="list-style-type: none"> ● Por favor pida a su agente de ventas o técnico cualificado que realice la instalación de la unidad. Puede que ocurra un escape de agua, un corto circuito o fuego si usted mismo realiza la instalación. ● Por favor, utilice una línea de tierra. No coloque la línea de tierra cerca de agua, tubos de gas, conductores de luz, o la línea de tierra del teléfono. La instalación inapropiada de la línea de tierra puede causar una sacudida eléctrica. 	
PRECAUCIÓN	<ul style="list-style-type: none"> ● Debiera ser instalado un interruptor dependiendo del lugar de montaje de la unidad. Sin interruptor, hay peligro de sacudida eléctrica. ● No la instale cerca de un lugar donde hay gas inflamable. La unidad exterior puede arder si el gas inflamable gotea sobre ella. ● Asegúrese de que la circulación de agua es fluida cuando instale la manguera de drenaje. 	

PRECAUCIONES DURANTE EL DESPLAZAMIENTO O MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA	<ul style="list-style-type: none"> ● Si una situación anormal aparece (como olor a quemado), pare el funcionamiento de la unidad y desconecte el interruptor. Contacte con su agente. Si continúa la unidad en funcionamiento en circunstancias anormal es posible que ocurra una avería, un corto circuito o se incendie la unidad. ● Contacte a su agente para su mantenimiento. Un inadecuado automantenimiento puede causar una sacudida eléctrica y fuego. ● Contacte a su agente si necesita remover y reinstalar la unidad. Puede que ocurra una sacudida eléctrica si usted mismo remueve y reinstala la unidad inadecuadamente. ● Si se daña la cuerda de la fuente, debe ser substituido por la cuerda especial obtenible en centros autorizados de service/parts. 	
--------------------	--	--

PRECAUCIONES DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

A D V E R T E N C I A	<ul style="list-style-type: none"> ● Evite por razones de salud estar expuesto a la corriente de aire durante periodos muy largos. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● No inserte un dedo, una barra u otros objetos en el enchufe o la entrada de aire. Como es el ventilador rotando en una velocidad, causará lesión. Antes de limpiar, sea seguro parar la operación y da vuelta al triturador APAGADO. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● No utilice ningún conductor como hilo fusible, esto puede causar un accidente fatal. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Cuando hay tormentas, desconecte el interruptor. 	

PRECAUCIONES DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

- A**
- P
R
E
C
A
U
C
I
Ó
N**
- Este producto debe ser utilizado siguiendo las indicaciones del fabricante y no para cualquier otro uso deliberado.
-
-
- No intente poner en funcionamiento la unidad con las manos húmedas, esto podría causar un accidente fatal.
-
-
- Cuando la unidad esté funcionando junto con equipos de combustión, ventile regularmente la habitación para evitar insuficiencia de oxígeno.
-
-
- No dirija el aire frío que sale del panel del aire acondicionador contra aparatos domésticos de calor, como un hervidor eléctrico, un horno, etc, ya que esto puede afectar al funcionamiento del aparato.
-
-
- Asegúrese de que el armazón exterior está siempre estable, firme y sin defectos. Si no, la unidad exterior podría desplomarse y sería peligroso.
-
-
- No salpique o dirija agua al cuerpo de la unidad cuando lo limpie, ya que esto puede causar un corto circuito.
-
-
- No utilice ninguna aerosoles del aerosol o de pelo cerca de la unidad de interior. Este producto químico puede adherir en aleta del cambiador de calor y bloquear el flujo del agua de la evaporación para drenar la cacerola. El agua caerá en el ventilador tangencial y causará el agua que salpica hacia fuera de unidad de interior.
-
-
- Por favor apague la unidad y desconecte el interruptor durante su limpieza, ya que el ventilador interior de alta velocidad puede causar daños.
-
-
- Desconecte el interruptor si la unidad no se va a poner en funcionamiento durante un período largo.
-
-
- No se suba en la unidad exterior o ponga objetos sobre ella.
-
-
- No ponga contenedores de agua (como jarrones) sobre la unidad interior para evitar que el agua gotee en la unidad. El goteo de agua dañará el aislante interior de la unidad y causará un corto circuito.
-
-
- No coloque plantas directamente bajo el flujo de aire, ya que es malo para las plantas.
-
-
- Cuando la unidad esté en funcionamiento con las ventanas y puertas abiertas, (la humedad de la habitación es siempre superior al 80%) y con el deflector de aire mirando hacia abajo o moviéndose automáticamente durante un período de tiempo largo, se condensará agua en el deflector de aire y goteará de vez en cuando. Esto mojará sus muebles; por este motivo no ponga en funcionamiento la unidad en esas condiciones durante mucho tiempo.
-
- Si la cantidad de calor en la habitación es superior a la capacidad de refrigeración o calefacción de la unidad (por ejemplo: más gente entrando en la habitación, utilizando equipos de calor y etc.) no se podrá alcanzar la temperatura de la habitación actual.
-
- Este aparato no es destinado para el uso de los niños o las personas enfermizas a menos que ellos sean suficientemente supervisados por una persona responsable para asegurarse que puedan usarlo sin peligro.
-
- Los niños deberían ser supervisados para asegurarse que no juegueten con el aparato.

ESPAÑOL

ACONDICIONADO DE AIRE MULTIPLE

Gracias a este aparato de aire acondicionado multiuso, pueden conectarse varias unidades de interior a una sola unidad de exterior para ser accionadas desde ese punto. De esta manera, puede poner en funcionamiento el número que requiera de unidades de interior.

Combinación de Operaciones:

Cuando se selecciona el modo de la operación:

- No puede poner en funcionamiento las unidades de interior en la siguiente combinación

Una unidad	Otra unidad
	Refrigeración
Calefacción	Deshumidificación
	Circulación (Ventilador)

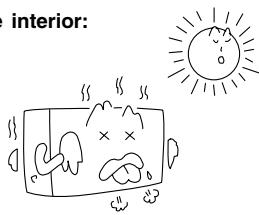
- La unidad de interior que se encienda primero continua funcionando, pero las demás unidades de interior encendidas posteriormente no funcionan mientras la lámpara se encienda.
- Para re-arrancar una unidad de interior que haya funcionado con anterioridad, pare la unidad de interior que se puso en marcha primero o después y resetee el tipo de operación. Lleve a cabo esa operación de nuevo.

Durante la operación automática:

- Cuando la operación de calefacción se selecciona automáticamente para la primera unidad de interior, la unidad de interior siguiente entonces comienza a calentar. También, si se refresca o dehumidifying se selecciona automáticamente para la primera unidad de interior, la unidad de interior siguiente también comenzará a refrescarse o a dehumidify.

Ajuste del Número de Unidades de interior:

Disminuya el número de unidades de interior que desea poner en funcionamiento especialmente si hace mucho calor o frío o cuando quiera alcanzar la temperatura presente con rapidez.



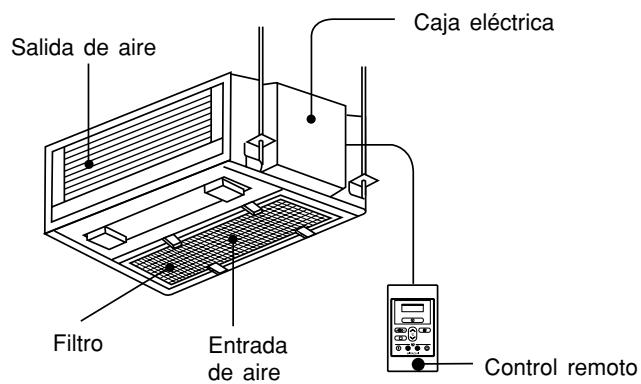
Unidades interiores paradas:

Cuando una unidad de interior se hace operar en los modos de enfriamiento, calefacción o deshumidificación en una sala, el sonido del flujo refrigerante puede oírse en una unidad de interior parada, o ésta puede comenzar a calentarse. Esto se debe a que la unidad de interior retorna refrigerante a la unidad exterior para prepararse para su operación.



NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA COMPONENTE

UNIDAD INTERIOR



NOMBRE DEL MODELO Y DIMENSIONES

MODELO	ANCHURA (mm)	ALTURA (mm)	PROFUNDIDAD (mm)
RAD-18NH7A/RAD-25NH7A/RAD-35NH7A/RAD-50NH7A	750	235	400

ESPAÑOL



NOMBRES Y FUNCIONES DEL MANDO A DISTANCIA DE LA UNIDAD

■ Controla la función de operación y ajusta el temporizador del aire acondicionado de la habitación.

Botón Conexión/ desconexión

Presione este botón para empezar la operación. Presínelo de nuevo para detener la operación.

Botón de SELECCIÓN DE OPERACIÓN

Utilice este botón para seleccionar el modo de operación. Cada vez usted lo presiona, el modo se cambiará de (AUTOMÓVIL) a (CALOR) a (DEHUMIDIFY) y a (CHULO) cíclicamente.

Botón de función nocturna

Utilice este botón para ajustar el temporizador de función nocturna.
(Página 93)

Botón de reserva

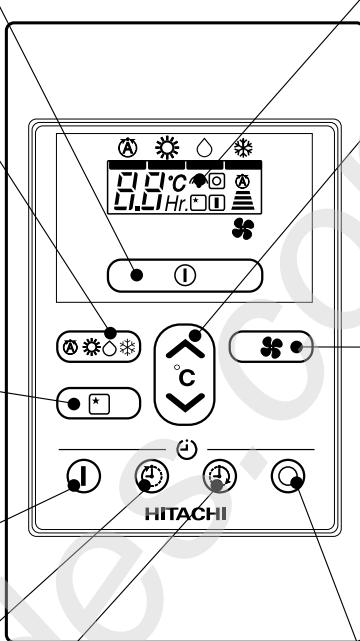
Reserva del ajuste con temporizador.

Botón de desconexión del temporizador

Seleccione la hora de desconexión.

Botón de conexión del temporizador

Seleccione la hora de conexión.



Señal de transmisión

La señal de transmisión parpadea cuando una señal ha sido enviada.

Botón de control de la temperatura

Ajusta la temperatura de la habitación. El valor cambiará más rápidamente si se mantiene presionado.

Botón de VELOCIDAD DEL VENTILADOR

Determina la intensidad de ventilación. Cada vez usted presiona este botón, la intensidad de circulación se cambiará a (AUTOMÓVIL) a (HOLA) a (MED) a (BAJO) a (SILENCIOSO)
(Este botón permite seleccionar la velocidad óptima o preferida del ventilador para cada modo operativo.)

Botón de cancelar

Cancela la reserva del temporizado.

Precauciones en el uso

- No coloque el mando a distancia en los siguientes lugares.
 - En la luz directa del sol.
 - Cerca de un calefactor.
- Maneje el mando a distancia cuidadosamente. Tenga cuidado de que no se caiga al suelo, y protéjalo contra el agua.
- Una vez la unidad exterior se detiene, no se volverá a iniciar durante 3 minutos (a menos que desconecte el botón de alimentación y lo conecte de nuevo o desenchufe el cable de alimentación y lo vuelva a enchufar).
Esto es para proteger el aparato y no indica ningún fallo.
- Si presiona el botón de selección de operación durante la operación, el aparato se parará durante 3 minutos para su protección.



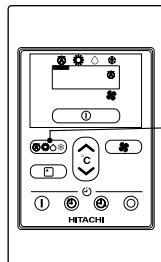
DIFERENTES FUNCIONES

■ Control auto restart

- Si hay un apagón, la operación se reactivará automáticamente cuando el poder continúa con modo de operación anterior.
(Ya que la parada no se puede realizar con el mando a distancia.)
 - Si no tiene previsto seguir utilizando el aparato cuando se restablezca el suministro eléctrico, apague el acondicionador de aire.
Cuando usted apaga el cortacircuitos, el modo de operación va a automáticamente reanudado con modo de operación anterior.
- Nota: 1. Si usted no requiere control auto del recomenzar, consulte por favor su agente de ventas o OFF por mando a distancia.
2. El Control Auto Restart no está disponible cuando se selecciona el modo operativo Timer o Sleep Timer.

OPERACION AUTOMATICA

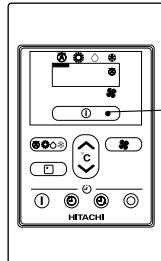
La unidad determinará automáticamente el modo de operación, CALOR, FRIO o DESHUMIDIFICACION, dependiendo de la temperatura de la habitación. El modo de operación seleccionado cambiará cuando la temperatura del interior varíe.



1

Presione el botón de selección de operación para que el visualizador indique el modo de operación **A** (automático).

- Cuando se haya seleccionado AUTO, la unidad determinará automáticamente el modo de operación, CALOR, FRIO, o DESHUMIDIFICACION, dependiendo de la temperatura de la habitación. Sin embargo el cambio del wll del modo de operación no cuando la unidad de interior conectó con multi el tipo unidad al aire libre.
- Si el modo automático seleccionado por la unidad no es satisfactorio, cambie manualmente el modo de ajuste (calor, deshumidificación, frío o ventilador).



**INICIO
PARADA**

Presione el botón **①** (INICIO/PARADA).

La operación empezará con un pitido.

Presione el botón de nuevo para detener la operación.

ESPAÑOL

- Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, usted sólo tiene que presionar el botón **①** (INICIO/PARADA) la próxima vez.

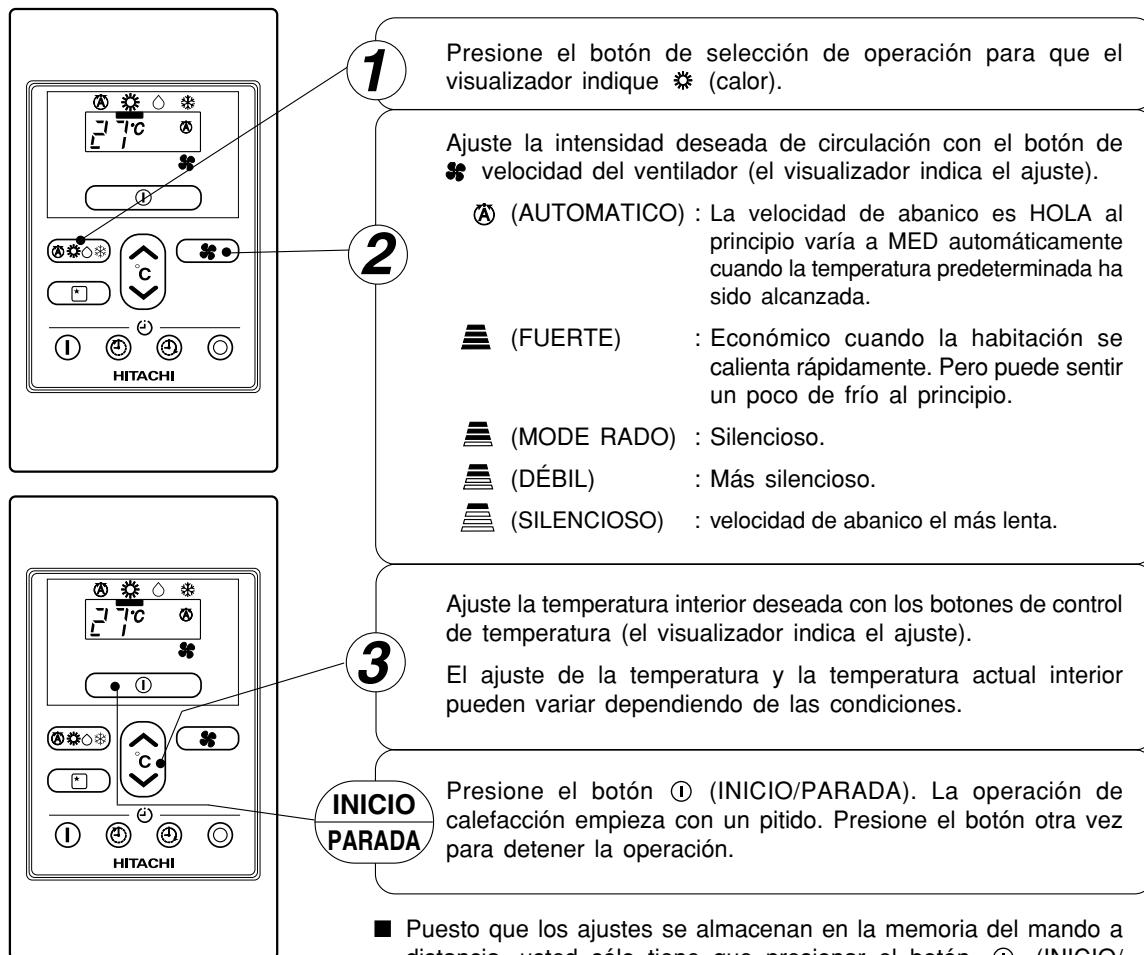
VELOCIDAD DEL VENTILADOR (AUTO)

..... Cuando el modo de velocidad del ventilador AUTO se ajusta en la operación de refrigeración/calefacción:

Para operación de calefacción	<ul style="list-style-type: none"> ● La velocidad del ventilador cambiará automáticamente de acuerdo con la temperatura del aire descargado. ● Cuando la diferencia entre la temperatura de la habitación y la temperatura determinada es grande, el ventilador empieza a funcionar a la velocidad HI. ● Cuando la temperatura de ajuste de los alcances de temperatura de cuarto, la velocidad de abanico se cambia a DÉBIL automáticamente.
Para operación de refrigeración	<ul style="list-style-type: none"> ● Cuando la diferencia entre la temperatura de la habitación y la temperatura determinada es grande, el ventilador empieza a funcionar a la velocidad HI. ● Después de que la temperatura de la habitación haya llegado a la temperatura preajustada, se realizará la operación de refrigeración, que cambia la velocidad del ventilador y la temperatura de la sala para obtener las condiciones óptimas para una refrigeración sana y natural.

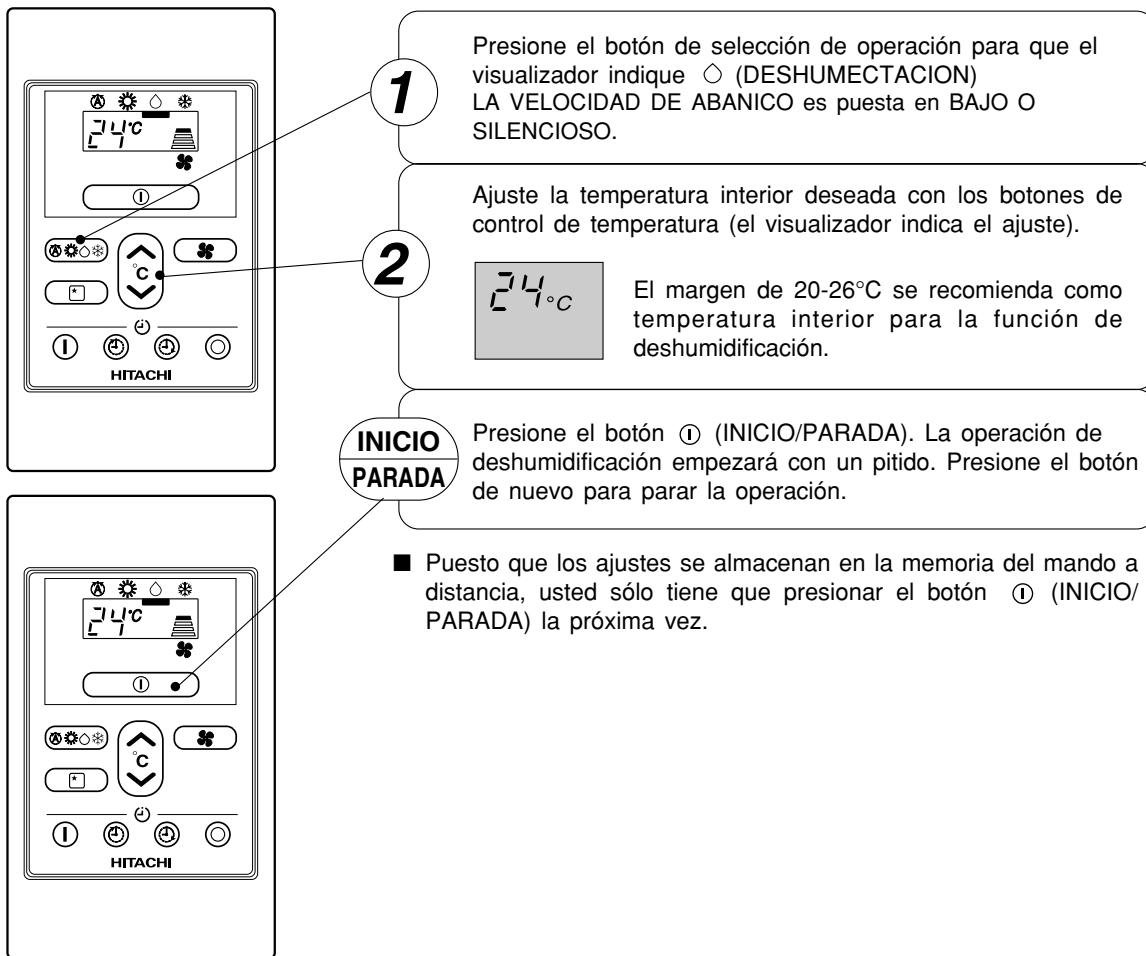
OPERACION DE CALEFACCION

- Utilice la unidad para calentar cuando la temperatura del exterior esté por debajo de 21°C. Cuando calienta (por encima de 21°C), la función de calefacción puede no funcionar para proteger la unidad.
- Para mantener la seguridad del aparato, por favor utilice este aparato con temperatura de -15°C superior a la temperatura exterior.



OPERACION DE DESHUMECTACION

Utilice la unidad para deshumidificar cuando la temperatura interior esté por encima de 16°C. Cuando está por debajo de 15°C, la función de deshumectación no funciona.



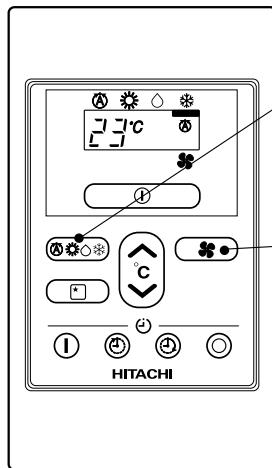
ESPAÑOL

■ Función de deshumectación

La siguiente operación se da dependiendo del ajuste de la temperatura interior.
Cuando la temperatura de la habitación es mayor que la temperatura del ajuste: La unidad deshumidificará la habitación, reduciendo la temperatura interior al nivel preajustado.
Cuando la temperatura de la habitación es más baja que la temperatura del ajuste: La función de deshumectación se realizará con la temperatura del interior ajustada ligeramente más baja que la temperatura actual, sea cual sea el ajuste de la temperatura.
La función se parará (la unidad interior dejará de emitir aire) tan pronto la temperatura de la habitación sea más baja que la ajustada.

OPERACION DE REFRIGERACION

Utilice la unidad para enfriar cuando la temperatura exterior sea de -10 ~ 43°C. Si la humedad es muy alta (por encima del 80%) en el interior, puede formarse congelación en la rejilla de salida de aire de la unidad interior.



1

Presione el botón de selección de operación para que el visualizador indique (frío).

2

Ajuste la intensidad deseada de ventilación con el botón (VELOCIDAD DEL VENTILADOR) (el visualizador indica el ajuste).

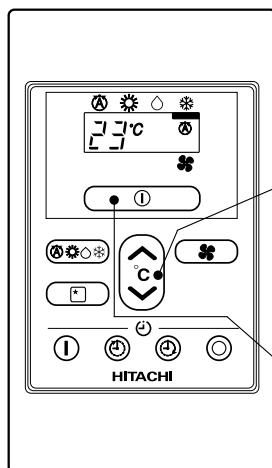
(AUTOMATICO) : La velocidad de abanico es HOLA al principio varía a MED automáticamente cuando la temperatura predeterminada ha sido alcanzada.

(FUERTE) : Económico y la habitación se enfria más rápidamente.

(MODE RADO) : Silencioso.

(DÉBIL) : Más silenciosa.

(SILENCIOSO) : velocidad de abanico el más lenta.



3

Ajuste la temperatura de interior deseada con los botones de control de temperatura (el visualizador indica el ajuste).

El ajuste de temperatura y la temperatura actual de la habitación pueden variar dependiendo de las condiciones.

**INICIO
PARADA**

Presione el botón ① (INICIO/PARADA). La operación de refrigeración empieza con un pitido. Presione el botón de nuevo para detener la operación. La función de refrigeración no empieza si el ajuste de temperatura es mayor que la temperatura actual de la habitación (aunque la lámpara ① (operación) se encienda.) La función de refrigeración empezará tan pronto ajuste la temperatura por debajo de la temperatura actual interior.

- Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, usted sólo tiene que presionar el botón ① (INICIO/PARADA) la próxima vez.



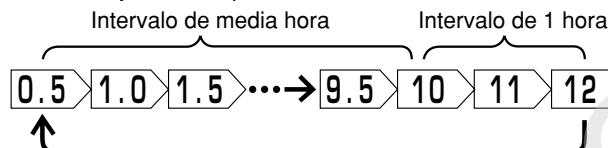
RESERVA DEL TEMPORIZADOR

■ Dispone de temporizador de conexión automática y temporizador de desconexión automática.

Reserva de temporizador con desconexión automática

1 ④ Ajuste de la hora de desconexión

- Seleccione la hora de desconexión presionando el botón ④ de desconexión.
- El ajuste de la hora cambiará de acuerdo con la secuencia de abajo cuando presione el botón.



- El valor cambiará más rápidamente si se mantiene presionado el botón.

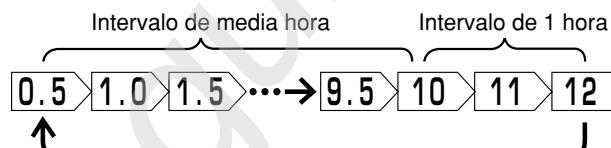
2 Presione el botón ① (Reserva)

- La reserva de desconexión automática del temporizador se recibe con un pitido.
- La marca ② de desconexión se ilumina fijamente en lugar de intermitente.

Reserva de temporizador de conexión automática

1 ④ Ajuste de la hora de conexión automática

- Seleccione el temporizador de conexión automática presionando el botón ④ de conexión.
- Al comienzo del ajuste, el tiempo se ajustó en 6 horas.
- El ajuste del tiempo cambiará de acuerdo con la secuencia de abajo.



- El valor cambia más rápidamente si se mantiene presionado el botón.

2 Presione el botón ① (Reserva)

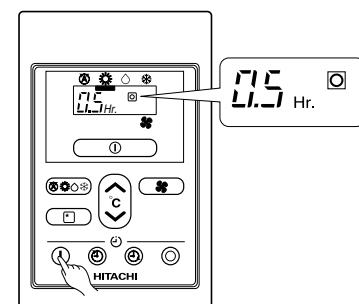
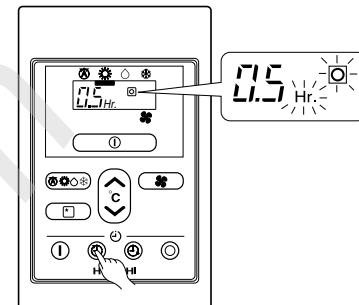
- La reserva del temporizador de conexión automática se recibirá con un pitido.
- La marca de ① (conexión) se ilumina fijamente en lugar de intermitente.

Cancelación de la Reserva del temporizador

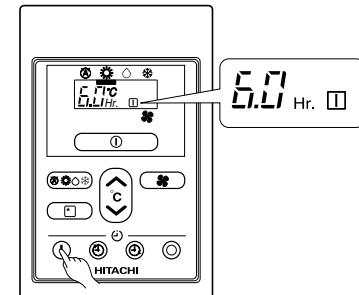
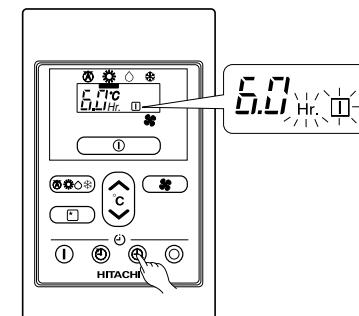
1 Presione el botón ⑧ (Cancelar)

- Como los ajustes de la hora se guardan en la memoria del mando a distancia, usted sólo tiene que presionar el botón ① (Reserva) para usar el mismo ajuste la próxima vez.

- La operación se para en la hora ajustada



- La operación comenzará a ajustar la temperatura a la hora ajustada. (La hora de comienzo puede ser diferente dependiendo de la temperatura de la habitación y la temperatura ajustada).

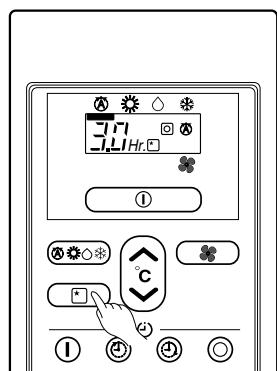


ESPAÑOL





COMO AJUSTAR EL TEMPORIZADOR DE DESCONEXION NOCTURNA



Mode	Indicación
Temporizador de desconexión nocturna	→ 1 hora → 2 horas → 3 horas → 7 horas Cancelación del temporizador de desconexión nocturna

Temporizador de desconexión nocturna: La unidad continuará funcionando durante el número de horas designadas y luego se desconectará.
Presionar el botón de SUEÑO, la unidad de interior producirá un bip.
La información del temporizador se visualizará en el mando a distancia.

Ejemplo: Ajuste 3 horas la hora de dormir.

Como cancelar la reserva

Presione el botón ○ (CANCELAR).
La señal ① (RESERVA) se apagará con un pitido.

Explicación sobre el temporizador de desconexión nocturna

La unidad controla la intensidad de ventilación y la temperatura de la habitación automáticamente para que sea la más apropiada para la salud de las personas.

NOTA

- Si ajusta el temporizador de desconexión nocturna después de haber ajustado el temporizador a apagado o encendido, el temporizador de desconexión nocturna entra en vigor en vez apagado o encendido.
- No puede ajustar otro temporizador durante la operación del temporizador de desconexión nocturna.
- Cuando se termine el plazo para el temporizador de desconexión nocturna y cuando se presiona otra vez el botón de desconexión nocturna, el temporizador de desconexión nocturna se ajustará como el último ajuste.
- El temporizador de desconexión nocturna surte efecto una vez solamente.

ESPAÑOL



RUPTOR DE CIRCUITO

Cuando no utilice el acondicionador de aire de la habitación, ajuste el interruptor de circuito en "OFF".

CÓMO UTILIZAR DE FORMA EFECTIVA EL AIRE ACONDICIONADO

1. Probablemente, una temperatura media para la habitación es lo mejor para usted, y también para su economía.

- Por razones de salud, no se recomiendan el frío o calor excesivos. También pueden tener como resultado un incremento elevado en las facturas de consumo eléctrico.
- Cierre las cortinas o persianas para evitar la entrada o salida del calor de la habitación, y para hacer más efectivo el uso de la electricidad.



2. De forma periódica, abra las puertas y ventanas para permitir la entrada de aire fresco.

- ⚠ PRECAUCIÓN** Asegúrese de que la habitación se ventila cuando utilice el aire acondicionado al mismo tiempo que otros aparatos de calefacción.



3. El uso del programador se recomienda antes de ir a dormir o cuando se vaya a salir.



4. No utilice ninguno de los productos siguientes limpiar las unidades interiores o exteriores:

- La bencina, los disolventes y los estropajos puede dañar las superficies plásticos o los revestimientos.
- El agua a temperaturas superiores a 40°C puede arrugar el filtro y deformar las partes plásticas.



5. No bloquee la entrada y salida de aire.

- No bloquee las salidas y entradas de aire de las unidades interior o exterior con cortinas u otros obstáculo que puedan reducir el rendimiento del acondicionador de aire y producir fallos.

MODO IDEAL DE OPERACIÓN

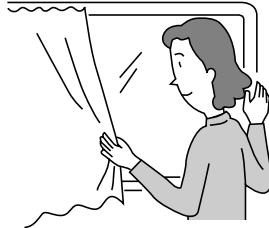
Temperatura adecuada de la habitación



⚠ Advertencia

La temperatura muy fría es mala para la salud y es un desperdicio de energía eléctrica.

Instale cortinas o celosías



Para reducir el calor que entra en la habitación utilice las ventanas.

Ventilación

⚠ Precaución

No cierre la habitación durante un periodo de tiempo largo. De vez en cuando abra la puerta y las ventanas para que entre aire fresco.



Uso efectivo del temporizador

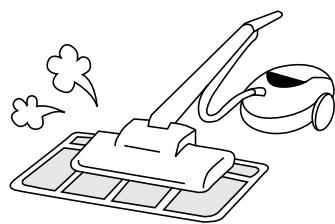
Durante la noche, utilice "el modo de operación del temporizador de desconexión y conexión nocturna", junto con la hora de despertarse en la mañana. De esta manera disfrutará de una temperatura ambiente agradable. Por favor, utilice el temporizador adecuadamente.



ESPAÑOL

No se olvide de limpiar el filtro de aire

Un filtro de aire con polvo reducirá el volumen de aire y la eficacia de enfriamiento. Para prevenir el desperdicio de energía eléctrica, límpie el filtro cada 2 semanas.



Por favor, ajuste la temperatura adecuada para bebés y niños

Por favor, preste atención a la temperatura de la habitación y a la dirección del flujo de aire cuando se ponga en funcionamiento la unidad para bebés, niños y ancianos que tienen dificultad de movimiento.

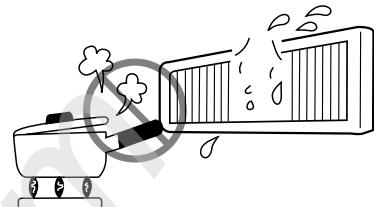


INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

El aire acondicionado y las fuentes de calor en la habitación

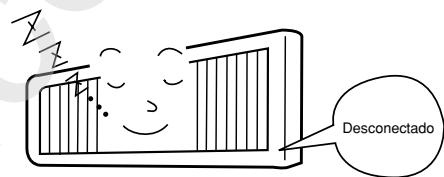
⚠ Precaución

Si la cantidad de calor en la habitación es superior a la capacidad de enfriamiento del aire acondicionado (por ejemplo: más gente en la habitación, el uso de equipos de combustión y etc.), no se puede alcanzar la temperatura preajustada de la habitación.



Cuando no ha funcionado durante un periodo largo

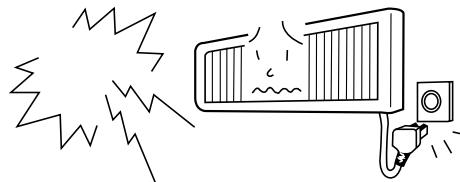
Cuando la unidad interior no se va a utilizar durante un periodo de tiempo largo, desconecte el suministro de energía de la canalización principal. Si el suministro de energía de la canalización principal continua "Conectada", la unidad interior todavía consume alrededor de 8W en el circuito de control de operación, incluso estando en el modo "Desconectado".



Cuando hay relámpagos

⚠ Advertencia

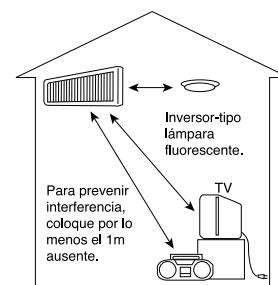
Para proteger toda la unidad cuando hay relámpagos, pare el funcionamiento de la unidad y desenchufe el enchufe del tomacorriente.



Interferencia del ruido eléctrico

⚠ Precaución

Para evitar interferencia de ruido, coloque por favor la unidad de interior y su regulador alejado por lo menos el 1m lejos de productos eléctricos.





MANTENIMIENTO

! ADVERTENCIA

- Antes de limpiar, pare la unidad con el mando a distancia y apague el disyuntor.

! PRECAUCIÓN

- No exponga la unidad al agua, ya que puede causar descargas eléctricas.
- Para limpiar el interior del acondicionador de aire, consulte a su distribuidor.
- No utilice detergentes para limpiar el termopermutador de la unidad interior. Podría dañar la unidad.
- Si limpia el termopermutador con un aspirador, asegúrese de utilizar guantes, para evitar lesionarse las manos con las aletas del termopermutador.

1. FILTRO DE AIRE

Limpie el filtro de aire, porque saca el polvo de la habitación. Asegúrese de limpiar el filtro cada dos semanas para no consumir innecesariamente más electricidad.

PROCEDIMIENTO

1

Tiran el filtro hacia el centro hasta que sea separado de los sostenedores.

Entonces tómelo de sostenedores (refiérase al diagrama)

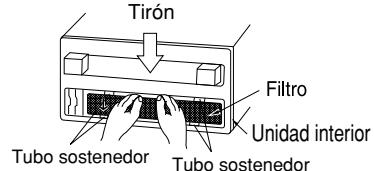
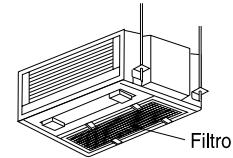
2

Saque el polvo del filtro utilizando un aspirador. Si hubiese demasiado polvo, emplee un detergente neutral. Tras emplear un detergente neutral, límpie con agua y seque en la sombra.

3

Instale los filtros.

Suavemente encarte atrás el filtro en sostenedores.



! PRECAUCIÓN

- No lave con agua caliente a más de 40°C. Podría provocar que el filtro se encogiera.
- Al lavar, elimine el rocío provocado por la humedad y seque la unidad a la sombra. No la exponga a la luz directa del sol, el filtro podría encogerse.
- No haga funcionar al aire acondicionado con el filtro quitado. Podría entrar polvo en el aparato de aire acondicionado y provocar un mal funcionamiento.

ESPAÑOL

INSPECCIÓN REGULAR

POR FAVOR, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS CADA SEIS MESES O ANUALMENTE. CONTACTE CON SU AGENTE DE VENTAS SI NECESITA AYUDA.

1		¿Está la línea de tierra desconectada o rota?
2		¿Está el armazón óxido, está la unidad exterior inclinada o inestable?
3		¿Está firmemente enchufado el enchufe de la línea de conducción eléctrica a la toma?

SERVICIO POSVENTA Y GARANTÍA

CUANDO SOLICITE EL SERVICIO TÉCNICO, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS

CONDICIÓN	COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS
→ Cuando no funciona	<ul style="list-style-type: none"> ● ¿Está el fusible en buenas condiciones? ● ¿Es el voltaje demasiado alto o demasiado bajo? ● ¿Está el interruptor de alimentación en "ON" (Conectado)?
→ Cuando no enfria bien Cuando no calienta bien	<ul style="list-style-type: none"> ● ¿El filtro de aire ha sido limpiado? ● ¿Cae la luz del sol directamente en la unidad exterior? ● ¿Está el flujo de aire de la unidad obstruido? ● ¿Están las puertas o ventanas abiertas, o hay cualquier fuente que genere calor en la habitación? ● ¿Está fijada la temperatura adecuada?

Notas



- En tranquilo u operación de parada, los fenómenos siguientes pueden ocurrir de vez en cuando, pero ellos no son anormales para la operación.
 - (1) Leve ruido del fluido en el ciclo de refrigeración.
 - (2) Leve ruido de fricción del revestimiento del ventilador que se enfriá y se calienta gradualmente cuando la operación se para.
- Es posible que el aparato de aire acondicionado emita un mal olor debido a los distintos olores emitidos por el humo, alimentos, cosméticos y otros. Entonces el filtro de aire y el evaporador tienen que ser limpiados con regularidad para reducir los olores.

- Contacte a su agente de ventas inmediatamente si el aire acondicionado todavía no opera normalmente después de haber realizado las inspecciones anteriores. Informe a su agente del modelo de la unidad, el número de producción y la fecha de instalación. Infórmele también de lo referiente a la avería.
- La alimentación debe estar conectada en el voltaje establecido, sino la unidad se dañará o no podrá alcanzar la capacidad especificada.



NOTA:

En la puesta en marcha del aparato, particularmente en condiciones de luz tenue, una variación de intensidad del brillo podría producirse sin consecuencia alguna.

Los valores de la alimentación eléctrica local de las compañías suministradoras deberán ser observados.

Nota

- Evite de usar el acondicionador de aire del sitio para la operación que se refresca cuando la temperatura exterior está debajo de 21°C (70°F). Las temperaturas máximas y mínimas recomendadas de los lados calientes y fríos deben estar como abajo:-

		Refrescándose		Calentando	
		Mínimos	Máximo	Mínimos	Máximo
De interior	Bulbo seco °C	21	32	20	27
	Bulbo mojado °C	15	23	12	19
Al aire libre	Bulbo seco °C	21	43	2	21
	Bulbo mojado °C	15	26	1	15

MEMO

ESPAÑOL



MEMO

- 100 -



HITACHI

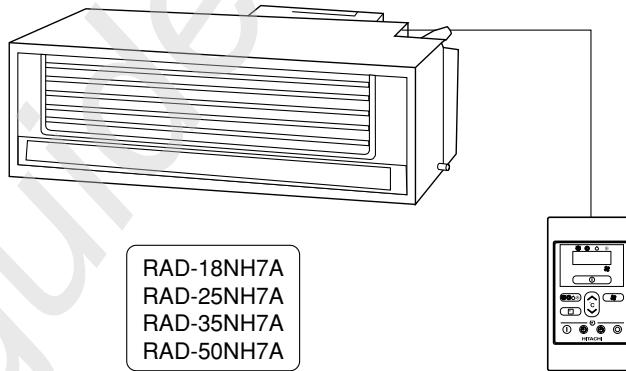
TIPO RACHADO CONDICIONADOR DE AR

UNIDADE INTERIOR



MODELO
RAD-18NH7A
RAD-25NH7A
RAD-35NH7A
RAD-50NH7A

UNIDADE INTERIOR



PORTUGUÊS

Instruction manual

Page 1~20

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Suite 21~40

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 41~60

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 61~80

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 81~100

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 101~120

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 121~140

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации

стр. 141~160

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.



PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- Por favor leia cuidadosamente as "Precauções de segurança" antes de iniciar a manuseamento da unidade para garantir uma utilização correcta da mesma.
- Dê especial atenção aos sinais "▲ Advertências" e "▲ Precauções". A secção "Advertências" contém procedimentos que, se não forem rigorosamente observados, poderão causar a morte ou ferimentos sérios. A secção "Precauções" contém procedimentos que poderão resultar em graves consequências se não forem observados correctamente. Por favor siga rigorosamente todas as instruções para garantir a sua segurança.
- O Signal representado contém os seguintes significados.

	Certifique-se de que usa tomadas com ligação à terra.		O signal representado na figura indica proibição.
	Indica que as instruções devem ser seguidas.		

- Por favor guarde este manual depois de o ler.

PRECAUÇÕES A TER DURANTE A INSTALAÇÃO

	<ul style="list-style-type: none"> ● Não instale o aparelho. Fugas de água, defeitos, curto-circuito ou fogo podem ocorrer se você próprio fizer a instalação do aparelho. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Por favor peça ao seu agente comercial ou a um técnico qualificado para fazer a instalação da sua unidade. Fugas de água, curto-circuitos ou fogo poderão ocorrer se fizer você mesmo a instalação da sua unidade. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Por favor use tomadas com ligação a terra. Nao coloque a ligação a terra perto de canos de água ou gás, condutores de electricidade ou ligações telefónicas. A instalação imprópria da ligação á terra poderá causar choques electricos. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Um circuito de quebra deverá ser instalado, dependendo do lado em que a unidade foi montada. Sem um circuito de quebra, o perigo de choques electricos existe. ● Nao faço a instalação perto de locais onde existe gas inflamável. A unidade exterior poderá incendiar-se se ocorrer uma fuga de gás perto da unidade. ● Por favor garanta um corrimiento de agua regular quando da instalação de tudo de escoamento. 	

PRECAUÇÕES A TER DURANTE A MUDANÇA OU MANUTENÇÃO

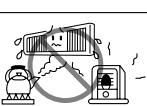
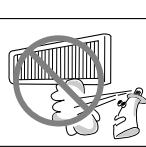
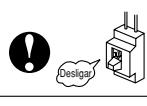
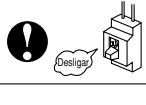
	<ul style="list-style-type: none"> ● Caso surjam situações anormais (como cheiro a queimado) por favor desligue a unidade e a ficha da tomada. Contacte o seu agente. Falhas, curto-circuitos ou fogo poderão ocorrer se a unidade continuar em funcionamento durante situações anormais. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Por favor contacte o seu agente para fazer a manutenção. Se você mesmo fizer uma manutenção impropria poderá causar choques electricos ou fogo. ● Por favor contacte o seu agente se necessitar remover ou re-instalar a unidade. Choques electricos ou fogo poderão ocorrer se você mesmo remover ou re-instalar a unidade incorrectamente. ● Se o cabo da fonte for danificado, deve ser substituído pelo cabo especial obtinível em centros autorizados de service/parts. 	

PRECAUÇÕES A TER DURANTE O FUNCIONAMENTO

	<ul style="list-style-type: none"> ● Evite uma exposição directa durante um periodo de tempo alongado, para a sua saude. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Não introduza um dedo, uma haste ou outros objetos na tomada ou na entrada de ar. Como o ventilador é girando em uma alta velocidade, causará ferimento. Antes de limpar, seja certo parar a operação e desligar o disjuntor. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Nao utilize qualquer conductor como fusivel, isso pode causar um acidente fatal. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Durante trovoadas, desligue o aparelho da tomada. 	

PRECAUÇÕES A TER DURANTE O FUNCIONAMENTO

**A
P
R
E
C
A
U
C
Ô
E
S**

- O produto deverá funcionar de acordo com as especificações do produtor e não para qualquer outro fim pretendido. 
- Não tente manusear a unidade com as mãos molhadas, isso poderá causar um acidente fatal. 
- Sempre que o aparelho funcionar perto de equipamentos abrasivos ou de queimadura, assegure uma ventilação regular do ambiente para evitar uma insuficiencia de oxigenio. 
- Não direccione o ar fresco originado pelo ar condicionado a aparelhos de aquecimento domésticos porque isso poderá afectar o funcionamento dos refriados aparelhos, tais como chaleira electrica, fogão, etc. 
- Por favor assogure que o caixilho de montagem exterior esta sempre estavel, firme e sem qualquer defeito. Se nao, a unidade exterior poderá cair e causar perigo. 
- Nao salpique ou molhe directamente o corpo da unidade quando a limpar porque isso poderá causar um curto-circuito. 
- Nao use nenhum pulverizadores do aerosol ou de cabelo perto da unidade indoor. Este produto químico pode aderir na aleta do cambista de calor e obstruir o fluxo da água da evaporação para drenar a bandeja. A água deixará cair no ventilador tangencial e causará a água ao respingo para fora da unidade indoor. 
- Por favor desligue a unidade e a ficha do tomada durante a limpeza, o ventilador de alta velocidade no interior da unidade poderá causar perigo. 
- Se a unidade não fosse operado durante um longo periodo, desligue a ficha do tomada. 
- Nao se ponha em cima da unidade exterior bem como nao ponha objectos sobre a mesma. 
- Nao coloque recipientes com agua (como vasos) na unidade interior para evitar qualquer derramamento de agua sobre a unidade. Derramamentos de agua causarão estragos no isolador interior do unidade e causarão curto-circuitos. 
- Nao coloque plantas directamente debaixo da saída de ar porque isso poderá danificar as plantas. 
- Quando a unidade estiver a funcionar com as portas e janelas abertas (a humidade do ambiente sera superior a 80%) e com o deflector de ar direcccionado para baixo ou movendo-se automaticamente, durante um longo periodo de tempo, a água condensar-se-a no deflector de ar e alguma agua escorrerá ocasionalmente. Isso molhará a sua mobilia for essa razão não devera fazer a unidade funcionar nestas condições durante muito tempo.
- Se a temperuatura da assoalhada for superior à capacidade de refrigeração ou aquecimento da unidade (por exemplo: mais pessoas a entrar na assoalhada, utilização de equipamento de aquecimento, etc.), a temperatura pré-ajustada para a assoalhada pode não ser conseguida.
- Este aparelho não é destinado para o uso por crianças jovens ou as pessoas fracas a menos que eles tenham sido apropriadamente supervisados por uma pessoa responsável para assegurar-se eles podem usar o aparelho seguramente.
- As crianças jovens devem ser supervisadas para assegurar que eles não fazem jogo com aparelho.

PORTUGUÊS



CONDICIONADOR MULTI-AIR

Com este condicionador multi-air, vários aparelhos internos podem ser ligados a uma unidade externa para serem dirigidas. É possível funcionar o número requerido de aparelhos.

Combinação de Operações:

Quando a modalidade da operação for selecionada:

- Não é possível funcionar as unidades internas na seguinte combinação.

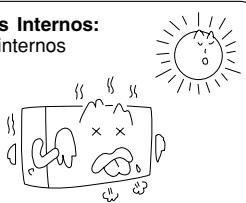
Um aparelho	Outro aparelho
	Refrigeração
Aquecimento	Desumidificação
	Circulação (ventilador)

Durante a operação automática:

- Quando a operação de heating se selecionada automaticamente para a primeira unidade de interior, a unidade de interior seguinte começa então aquecer-se. Também, se refrigerando ou dehumidifying se selecionado automaticamente para a primeira unidade de interior, a unidade de interior seguinte começará também refrigerar ou dehumidify.

Ajuste do Número de Aparelhos Internos:

Diminua o número de aparelhos internos em funcionamento especialmente quando fizer muito calor ou frio, ou quando desejar alcançar rapidamente a temperatura preestabelecida.



Aparelhos Internos Parados:

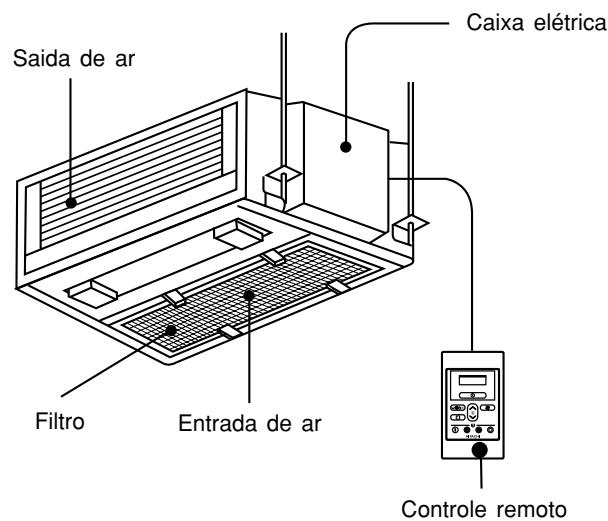
Quando um aparelho interno estiver a funcionar na modalidade de refrigeração, aquecimento ou desumidificação numa sala, o ruído do fluxo de refrigeração pode ser ouvido através de um aparelho interno desligado ou um aparelho desligado interno pode aquecer-se. Isto acontece porque a unidade interna manda líquido refrigerante para a unidade externa para estar pronto para funcionar.





DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DE CADA COMPONENTE

UNIDADE INTERIOR



DENOMINAÇÃO E DIMENSÕES DO MODELO

MODELO	LARGURA (mm)	ALTURA (mm)	PROFOUNDADE (mm)
RAD-18NH7A/RAD-25NH7A/RAD-35NH7A/RAD-50NH7A	750	235	400

PORTUGUÊS

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

- Controlo a função de operação e de temporização da ar condicionado.

Botão DE INICIO/ PARAGEM

Pressione o botão para iniciar a operação. Pressione o novamente para interromper a operação.

Selector de FUNÇÕES

Use este botão para seleccionar o modo de operação. Cada vez que você aperta ele, o modo vai se modificar de (AUTO) a (CALOR) a (DEHUMIFY) e a (FRESCO) ciclicamente.

Botão do temporizador para dormir

Utilize esse botão para ajustar o temporizador para dormir.
(Pag 113)

Botão DE RESERVA

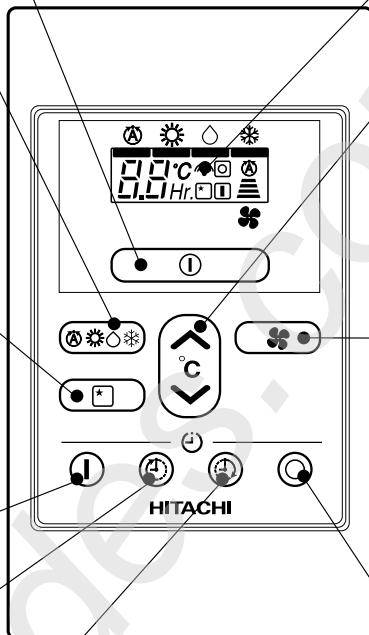
Reserva do ajuste de temporização.

Botão DE PARAGEM DO TEMPORIZADOR

Seleciona a posição de paragem do temporizador.

Botão DE INICSO DO TEMPORIZADOR

Seleciona a posição de inicio do temporizador.



Sinal De Transmissão

O Sinal de transmissão pisca quando o sinal for enviado.

Botão DE TEMPERATURA

Estabelece a temperatura do ambiente. O valor será alterado com maior rapidez se continuar a pressionar o botão.

Selector de VELOCIDADE DA VENTOINHA

Determina a velocidade da ventoinha. A cada vez que você aperta este botão, a intensidade da circulação vai se modificar (HIGH) a (MEDIUM) a (LOW) a (SILENT). (Este botão serve para seleccionar a velocidade ideal ou preferida para o ventilador em cada modo de funcionamento.)

Botão DE CANCELAMENTO

Cancela a reserva de temporização.

Precauções durante a utilização

- Não coloque o controlo remoto nos seguintes lugares:
 - Exposto à incidência directa dos raios solares
 - Nas proximidades de um aquecedor
- Manuseie cuidadosamente o controlo remoto. Não o deixe cair ao chão e proteja-o contra a água.
- Logo que a unidade exterior pare, ela não voltará a funcionar durante os próximos 3 minutos (a não ser que desligue o comutador de corrente ou desconecte o cabo eléctrico e volte a conectá-lo). Trata-se de uma medida de protecção do aparelho e não significa que haja uma avaria.
- Premir o selector de FUNÇÕES durante a operação faz que o aparelho pare de funcionar durante cerca de 3 minutos para fins de protecção.



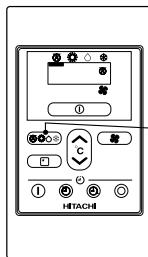
VÁRIAS FUNÇÕES

■ Reinício automático dos comandos

- Se houver um fracasso de poder, a operação reiniciará automaticamente quando o poder prossegue com modo de operação prévio. (Porque o funcionamento não parou mediante o controlo remoto.)
 - Se não pretender continuar o funcionamento quando a alimentação eléctrica voltar, desligue a alimentação eléctrica. Quando você apaga o britador de circuito, o modo de operação faz automaticamente reiniciado com modo de operação prévio.
- Observação: 1. Se você não requerer o auto controle do reinício, consulte por favor seu agente de vendas ou OFF pelo controle remoto.
2. O Reinício Automático dos Comandos não está disponível quando Timer ou Sleep Timer estiver activado.

OPERAÇÃO AUTOMEÁTICA

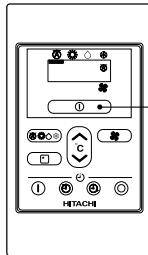
A unidade determinará automaticamente o modo da operação, aquecimento, arrefecimento, ou desumidificação, dependendo da temperatura ambiente corrente. O modo da operação seleccionado alterar-se-á quando a temperatura ambiente varia.



1

Prima o selector de FUNÇÕES de maneira a que o mostrador indique o modo de operação **A** (AUTOMÁTICO).

- Quando a indicação AUTOMÁTICO aparece no mostrador, a unidade determinará automaticamente o modo de operação, aquecimento, arrefecimento ou desumidificação, dependendo da temperatura ambiente corrente. Entretanto a modalidade da mudança do wll da operação não quando a unidade indoor conectou multi ao tipo unidade ao ar livre.
- Se o modo seleccionado automaticamente por a unidade não for satisfatório, altere manualmente o ajuste de modo (Aquecimento, desumidificação, refrigeração ou ventoinha).



**INÍCIO
PARAGEM**

Prima o botão **①** (INÍCIO/PARAGEM).
A operação começa com um sinal acústico.
Prima novamente o botão para parar a operação.

■ Uma vez que os ajustes estão memorizados no controlo remoto, na próxima vez basta premir o botão **①** (INÍCIO/PARAGEM).

Velocidade da ventoinha (AUTOMÁTICA)

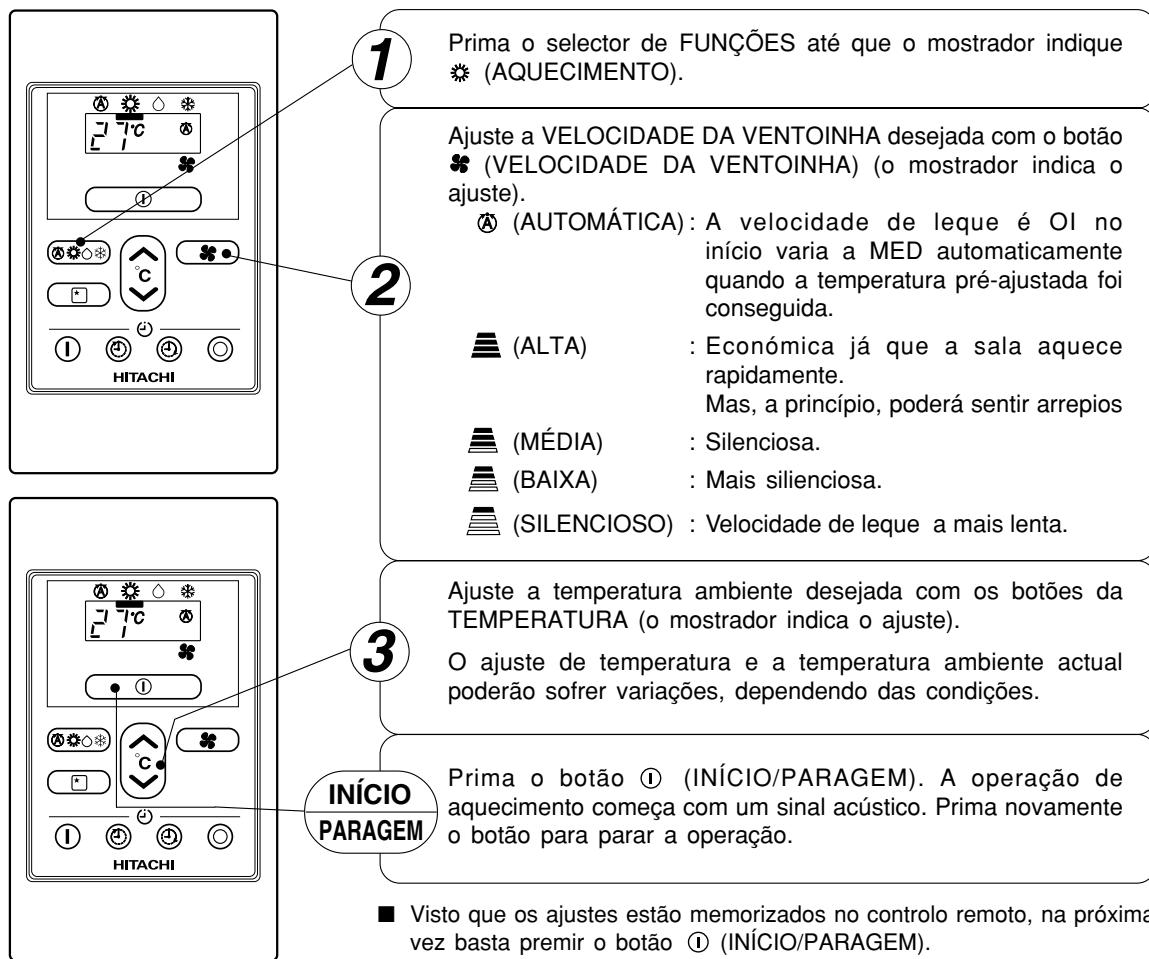
..... Quando o modo AUTOMÁTICO da velocidade da ventoinha está ajustado na operação de arrefecimento/aquecimento:

Para a operação de aquecimento	<ul style="list-style-type: none"> • A velocidade da ventoinha muda automaticamente de acordo com a temperatura do ar descarregado. • Quando a diferença entre a temperatura da assoalhada e a temperatura ajustada é grande, a ventoinha começará a funcionar em velocidade HI speed (alta). • Quando temperatura de colocação de alcances de temperatura de sala, a velocidade de leque se modifica a BAIXA automaticamente.
Para a operação de arrefecimento	<ul style="list-style-type: none"> • Quando a diferença entre a temperatura da assoalhada e a temperatura ajustada é grande, a ventoinha começará a funcionar em velocidade HI speed (alta). • Depois que temperatura ambiente atingir a temperatura pré-ajustada, realiza-se a operação de arrefecimento que muda a velocidade da ventoinha e a temperatura ambiente a fim de obter as condições ideais para uma arrefecimento natural e saudável.

PORTUGUÊS

OPERAÇÃO DE AQUECIMENTO

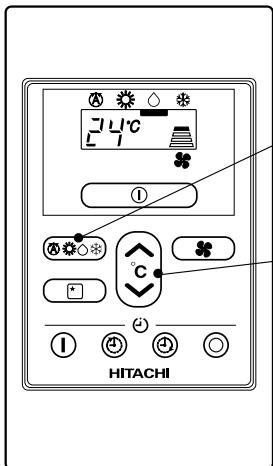
- Utilize a unidade para aquecimento quando a temperatura externa está abaixo de 21°C. Quando está quente (acima de 21°C), a função de aquecimento não funciona a fim de proteger a unidade.
- Em ordem a guardais reliability da dispositivo, agradais usais esta dispositivo acima -15°C da outdoor temperatura.



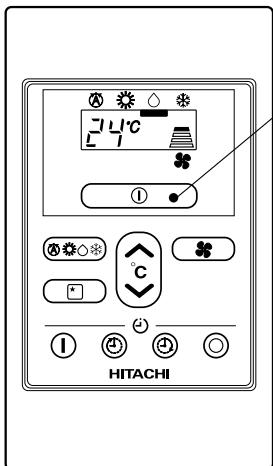


OPERAÇÃO DE DESUMIDIFICAÇÃO

Utilize o aparelho para desumedecer quando a temperatura ambiente for superior a 16°C. Sendo inferior a 15°C, a função de desumidificação não funciona.



1 Prima o selector de FUNÇÕES até que o mostrador indique (DESUMIDIFICAÇÃO). A VELOCIDADE DE LEQUE é estabelecida em BAIXO ou SILENCIOSO.



2 Ajuste a temperatura ambiente desejada com os botões da TEMPERATURA (o mostrador indica o ajuste).



O intervalo de 20-26 c° é o recomendado como temperatura de desumidificação.

INÍCIO PARAGEM

Pressione o botão ① (START/STOP). A operação de desumidificação iniciar-se-á com um som beep. Pressione o mesmo botão novamente para parar a operação.

- Visto que os ajustes estão memorizados no controlo remoto, na próxima vez basta premir o botão ① (INÍCIO/PARAGEM).

PORTUGUÊS

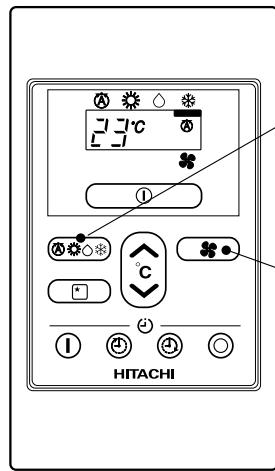
■ Função de desumidificação

Se a temperatura ambiente for superior à temperatura ajustada: o aparelho desumidifica a sala reduzindo a temperatura ambiente para o nível pré-ajustado.

Se a temperatura ambiente for inferior à temperatura ajustada: a desumidificação é efectuada com a temperatura ambiente ajustada um pouco inferior à temperatura ambiente actual, seja qual for o ajuste da temperatura. A função pára (o aparelho interior deixa de soprar ar) logo que a temperatura ambiente alcance um valor inferior ao ajuste.

OPERAÇÃO DE ARREFECIMENTO

Utilize o aparelho para arrefecer quando a temperatura exterior for de $-10 \sim 43^{\circ}\text{C}$. Se a humidade for muito elevada (superior a 80%) no interior, podem formar-se algumas gotas na grelha de saída de ar do aparelho interior.



1

Prima o selector de FUNÇÕES até aparecer no mostrador a indicação (ARREFECIMENTO).

Ajuste a velocidade da ventoinha desejada com o botão (VELOCIDADE DA VENTOINHA). O mostrador indica o ajuste.

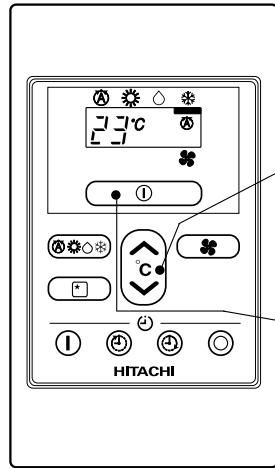
(AUTOMÁTICA) : A velocidade de leque é OI no início varia a MED automaticamente quando a temperatura pré-ajustada foi conseguida.

(ALTA) : Económica já que a sala arrefece rapidamente.

(MÉDIA) : Silenciosa.

(BAIXA) : Mais silenciosa.

(SILENCIOSO) : Velocidade de leque a mais lenta.



2

Ajuste a temperatura ambiente desejada com os botões da TEMPERATURA (o mostrador indica o ajuste).

O ajuste da temperatura e a temperatura ambiente actual poderão sofrer variações, dependendo das condições.

**INÍCIO
PARAGEM**

Prima o botão ① (INÍCIO/PARAGEM). A operação de arrefecimento começa com um sinal acústico. Prima novamente o botão para parar a operação. A função de arrefecimento não é iniciada se o ajuste da temperatura for superior à temperatura ambiente actual (mesmo que a luz ① (OPERAÇÃO) esteja acesa). A função de arrefecimento é iniciada logo que ajuste a temperatura para um valor inferior à temperatura ambiente actual.

■ Visto que os ajustes estão memorizados no controlo remoto, na próxima vez basta premir o botão ① (INÍCIO/PARAGEM).



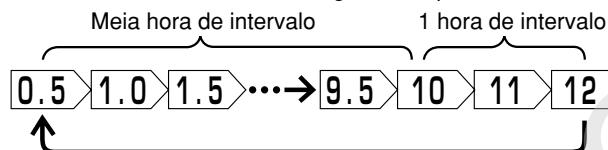
RESERVA DO TEMORIZADOR

- Tem á sua disposição as funções de LIGAR e DESLIGAR.

RESERVA PARA DESLIGAR O TEMPORIZADOR

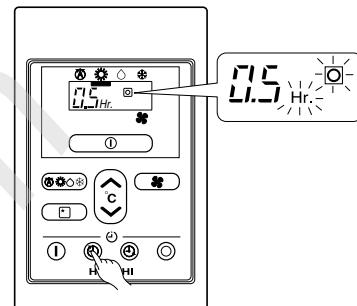
1 ④ AJUSTE PARA DESLIGAR O TEMPORIZADOR

- Selecione a operação DESLIGAR O TEMPORIZADOR pressionando o botão ④ (DESLIGAR).
- O ajuste do temporizador alterar-se-o quando pressionar o botao, de acordo com a seguinte sequência.



- O valor alterar-se -a com mais rapidez se continuar a pressionar o botão.

- A operacão desligar-se-a na hora especificada



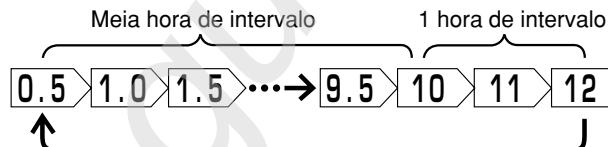
2 Pressione o botão ① (RESERVA)

- A reserva DESLIGAR iniciar-se-á com um som “bipe”.
- O sinal ② DESLIGAR iniciar-se-á com uma luz e nao apagado.

RESERVA PARA LIGAR O TEMPORIZADOR

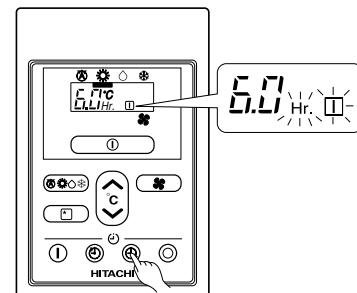
1 ④ Ajuste PARA LIGAR O TEMPORIZADOR

- Selecione o botão LIGAR TEMPORIZADOR pressionando o botão ④ (LIGAR).
- Ao iniciar o ajuste, o temporizador terá 6 horas ajustadas.
- O ajuste do temporizador alterar-se-á de acordo com a seguinte sequência.



- O valor alterar-se -a com mais rapidez se continuar a pressionar o botão.

- A operação iniciar-se-á para a temperatura ajustada na hora especificada. A hora de inicio poderá diferir dependendo da temperatura ambiente e do valor da temperatura ajustada.



2 Pressione o botão ① (RESERVA)

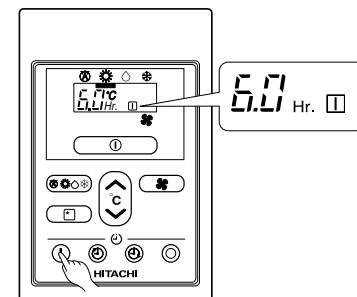
- A reserva LIGAR O TEMPORIZADOR iniciar-se -o com um som “bipe”.
- O sinal ② LIGAR iniciar-se-á com uma luz e nao apagado.

MODO DE CANCELAR A RESEVA DO TEMPORIZADOR

1 Pressione o botão ⑤ (CANCELAR)

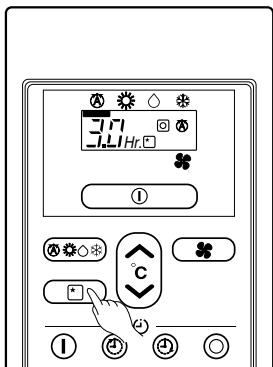
- Como os ajustes do temporizador estão memorizados na memória da unidade de controlo remoto, terá apenas de pressionar o botão ① (RESERVA) nas proximas vezes que desejar utilizar os mesmos ajustes do temporizador.

PORTUGUÊS





MODO DE AJUSTAR O TEMPORIZADOR PARA DORMIR



Modo	Indicação
Temporizador para dormir	→ 1 hora → 2 horas → 3 horas → 7 horas Cancelamento do temporizador para dormir

Temporizador para dormir: A unidade continuará operar durante o numero de horas determinado e depois desligar-se-á.
Apertar o botão de SONO, a undade interna produzirá um bip.
A informação sobre cronômetro será exposta no controlador remoto.

Exemplo: Ajusta 3 horas para o temporizador para dormir.

Modo de Cancelar a Reserva

Prima o botaõ (CANCELAR).
A indicação (RESERVA) apaga-se com um bipe.

DESCRÍÇÃO DO TEMPORIZADOR PARA DORMIR

O aparelho comanda automaticamente a velocidade da ventoinha e a temperatura ambiente de maneira a que seja silencioso e favorável à saúde das pessoas.

NOTA

- Se ajustar o temporizador de sono depois de ter ajustado off- (desligado) ou on timer (temporizador ligado), o temporizador de sono torna-se á activo em vez do ajuste off- (desligado) ou on timer (temporizador ligado).
- Não poderá realizar outro ajuste de temporizador durante a operação do temporizador de sono.
- Se pressionar novamente o botão sleep (sono) após o temporizador de sono ter sido ligado (time up), o temporizador de sono será reajustado de acordo com o último ajuste.
- O temporizador de sono é efectivo apenas uma vez.

PORTUGUÊS



INTERRUPTOR DE CIRCUITO

Quando não estiver a utilizar o ar condicionado ambiente, colocar o interruptor na posição "OFF".

COMO USAR EFICIENTEMENTE ESTE APARELHO DE AR CONDICIONADO

1. Uma definição média de temperatura para a sala provavelmente é o ideal, para mais de ser a mais económica.

- Refrigeração e aquecimento excessivos não são recomendados para a saúde. Também aumentará a conta de electricidade.
- Se fechar as cortinas e persianas evitará fluxos de calor ou que calor se perda da sala, para mais de empregar electricidade de maneira mais eficiente.



2. Periodicamente as portas e as janelas devem ser abertas para entrar ar fresco.



CUIDADO

Certifique-se que haja ventilação na sala, quando o aparelho de ar condicionado estiver a funcionar ao mesmo tempo que outros aparelhos fonte de calor.



3. É recomendado usar o timer antes de ir dormir ou sair.



4. Para a limpeza de um aparelho interno ou externo nunca use:

- Benzina nem aguarrás, nem esfregue, porque poderá danificar as superfícies ou forros em plástico.
- Água a mais de 40°C porque o filtro pode se encolher e as peças em plástico deformarem-se.



5. Não obstrua a entrada de ar nem a saída de ar.

- Não obstrua as saídas nem as entradas de ar de um aparelho interno ou externo com cortinas ou outros obstáculos que possam perturbar a performance do aparelho de ar condicionado e causar falhas no mesmo.

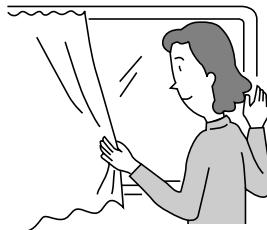
CONDIÇÕES IDEIAS PARA O FUNCIONAMENTO

A temperatura ambiente adequada



ADVERTÊNCIAS
Uma temperatura demasiado alta é má para a saúde e é um gasto desnecessário de energia.

Instale, Cortinas Ou Estores



É possível reduzir a entrada de calor através das janelas.

Ventilação

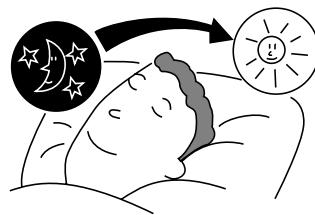
Precauções

Não feche a assoalhada durante um longo período de tempo. Ocionalmente abra as portas e janelas para permitir a entrada de ar fresco.



Utilização Eficaz Do Temporizador

Durante a noite, por favor coordene o ajuste do temporizador com a sua hora de acordar. Isto proporciona-lhe uma temperatura ambiente confortável. Por favor utilize o temporizador eficazmente.



Não Se Esqueça De Limpar O Filtro De Ar

Um filtro de ar com pó reduzirá o volume de ar e a eficiência da refrigeração. Para evitar um gasto desnecessário de energia, por favor limpe o filtro de 2 em 2 semanas.



Por Favor Ajuste Correctamente A Temperatura Para Bebés E Crianças

Por favor de particular atenção a temperatura ambiente e à direcção da circulação de ar quando fizer funcionar a unidade para bebés, crianças e pessoas de idade que tem dificuldades em mover-se.



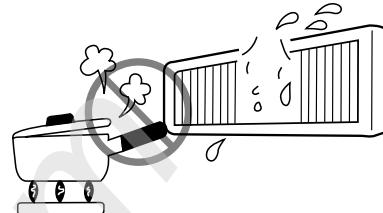
PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES PARA O UTILIZADOR

O Ar Condicionado E A Fonte De Calor No Mesmo Ambiente

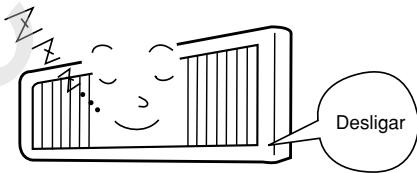
⚠ Precaução

Se a quantidade de calor no ambiente for superior á capacidade de refrigeração da unidade (por exemplo, mais pessoas a entrar, utilização de equipamentos de aquecimento, etc.) a temperatura ambiente previamente ajustada não poderá ser conseguida.



Nao Utilização Durante Um Longo Periodo

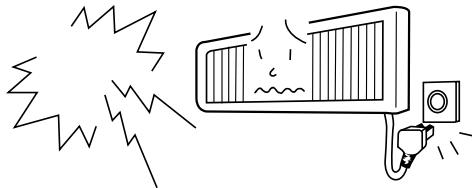
Quando a unidade interior não for utilizada durante um longo período de tempo, por favor préviamente desligue a fonte de aumentação, se a fonte de alimentacão continuar ligada, a unidade interior continuará a consumir 8W, alimentando o circuito de controlo de operações, mesmo na posição "DESLIGAR".



Quando Ocorrem Trovoadas

⚠ Adverténcia

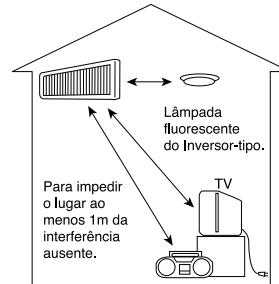
Para protecção do aparelho na sua totalidade durante trairoadas, por favor pare de utilizar a unidade e desligue a ficha electrica da tomada.



Interferência Dos Produtos Elétricos

⚠ Cuidado

Para evitar a interferência de ruído, coloque por favor a unidade indoor e seu controlador remoto no leat 1m away dos produtos electical.





MANUTENÇÃO

AVISO

- Antes de limpar, pare o funcionamento do aparelho mediante o controlo remoto e desligue o interruptor.

CUIDADO

- Não exponha o aparelho à água porque poderá causar choque eléctrico.
- Para limpar internamente o aparelho de ar condicionado, consulte o seu revendedor.
- Evite usar detergente quando for limpar o permutador de calor do aparelho interno. Pode causar uma falha do aparelho.
- Quando limpar o permutador de calor com um aspirador de pó, certifique-se que usa luvas para não ferir as mãos com as lâminas do permutador de calor.

1. FILTRO DE AR

Limpe o filtro de ar, pois ele remove o pó da sala.

Limpe o filtro de 15 em 15 dias, para evitar um consumo desnecessário de electricidade.

PROCEDIMENTO

1

Puxam o filtro em direção ao centro até que seja separado dos portadores.

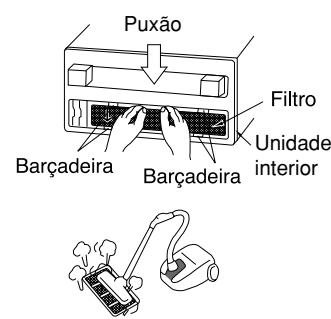
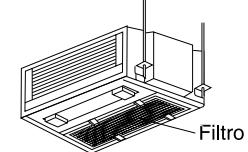
Então tome-o for a de portadores (refira-se ao diagrama)

2

Remova o pó do filtro usando, para tal, um aspirador. Lave-o com detergente normal se houver uma grande quantidade de pó. Depois de o lavar com detergente neutro, enxague em água limpa e seque à sombra.

3

Instale os filtros.
Suavemente inserção atrás o filtro em portadores.



CUIDADO

- Não lave com água quente a mais de 40°C. O Filtro poderá mirrar.
- Depois de lavar o filtro, sacuda completamente a água e seque-o à sombra; Não o exponha directamente ao sol. O filtro poderá mirrar.
- Não utilize o aparelho de ar condicionado sem o filtro. O pó poderá entrar no aparelho e causar problemas.

PORTUGUÊS

INSPECÇÃO REGULAR

POR FAVOR VERIFIQUE OS SEGUINTE ASPECTOS SEMESTRAL OU ANUALMENTE. CONTACTE O SEU AGENTE COMERCIAL SEMPRE QUE NECESSITAR DE AJUDA.

1		Estará a ligação a terra desligada ou curto-circuitada?
2		Estará o caixilho de montagem seriamente afectado por ferrugem e estará a unidade exterior instável ou inclinada?
3		Estará a ficha da linha de eléctricidade seguramente ligada à tomada eléctrica? (Por favor assegure-se de que não há espaços entre as duas)

SERVIÇO PÓS-VENDA E GARANTIA

QUANDO SOLICITAR QUALQUER SERVIÇO, VERIFIQUE OS SEGUINTES PONTOS.

CONDIÇÃO	VERIFIQUE OS SEGUINTES PONTOS
Quando a unidade não funciona	<ul style="list-style-type: none"> ● Estará o fusível operacional? ● Estará a voltagem extremamente alta ou baixa? ● Estará a interruptor de alimentação ligado?
Quando a unidade não refrigera bem Quando a unidade não refrigera bem	<ul style="list-style-type: none"> ● O filtro de ar foi limpo? ● Estará a luz solar a irradiar directamente na unidade de condensação? ● Estará o fluxo de ar da unidade de condensação obstruído? ● Estarão as portas e janelas abertas ou haverá alguma fonte de calor no ambiente? ● Estará a temperatura ajustada adequadamente?

Notas



- Em tranquilo ou operação de parada, os fenômenos seguintes podem ocorrer ocasionalmente, mas eles não são anormais para a operação.
 - (1) Um pequeno ruído de fluxo originado por o líquido refrigerante no ciclo de refrigeração.
 - (2) Um pequeno ruído de fricção da caixa do ventilador, porque é arrefecida e depois gradualmente aquecida a medida que a operação é interrompida.
- O odor possivelmente sera emitido do aparelho de ar-condicionado da assoalhada porque os vários odors, emitidos por cigarros, comida, cosméticos, etc. penetram nele. Desta forma, o filtro de ar e o regulador devem ser regularmente limpos para reduzir os odors.

- Por favor contacte imediatamente o seu agente comercial se a unidade de ar-condicionado continuar a não funcionar normalmente depois de fletas as inspecções acima referidas. Informe o seu agente sobre o modelo da sua unidade, numero de série e data da instalação. Por favor, informe-o também sobre a falha.
- O fornecimento deverá ser ligado á voltagem velocidade, se não a unidade for quebrado ou não puder obter a capacidade especificado.

**Nota:**

Ao ligar o aparelho, se a luz da sala se encontrar acesa, poderá ocorrer uma pequena variação na intensidade luminosa, sem consequência alguma.

Devem ser observados os valores da potência da rede da concessionária eléctrica local.

Nota

- Evite de usar o condicionador de ar do quarto para a operação refrigerando quando a temperatura exterior está abaixo de 21°C (70°F).

As temperaturas máximas e mínimas recomendadas dos lados quentes e frios devem ser como abaixo:-

		Refrigerando		Aquecendo-se	
		Mínimos	Máximo	Mínimos	Máximo
Interior	Bulbo seco °C	21	32	20	27
	Bulbo molhado °C	15	23	12	19
Exterior	Bulbo seco °C	21	43	2	21
	Bulbo molhado °C	15	26	1	15

MEMO**PORTUGUÊS**



HITACHI

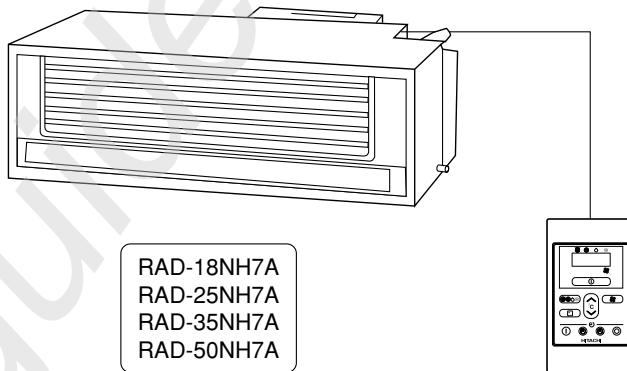
ΔΙΑΣΠΑΣΜΕΝΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΤΥΠΩΝ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



ΜΟΝΤΕΛΟ
RAD-18NH7A
RAD-25NH7A
RAD-35NH7A
RAD-50NH7A

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



Instruction manual

Page 1~20

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Suite 21~40

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 41~60

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 61~80

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 81~100

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 101~120

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 121~140

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации

стр. 141~160

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

Ελληνικά



ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις "Προφυλάξεις Ασφάλειας" πριν τη λειτουργία της συσκευής για την σωστή χρησιμοποίησή της.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις ενδείξεις "**Α Προειδοποίηση**" και "**Δ Προσοχή**". Το τμήμα "Προειδοποίηση" περιέχει στοιχεία τα οποία εάν δεν προσεχθούν καλά, μπορεί να προκαλέσουν θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Το τμήμα "Προσοχή" περιέχει στοιχεία τα οποία μπορούν να προκαλέσουν σοβαρές συνέπειες εάν δεν προσεχθούν καλά. Παρακαλούμε, ακολουθήστε όλες τις οδηγίες προσεκτικά για την ασφάλειά σας.
- Τα συμβόλα σημαίνουν τα ακολουθά.

	Επιβεβαιωσατε την συνδεση του συρματος γειωσης.		Δειχνει τις ωδηγιες που πρεπει να ακολουθησετε.
	Αυτο το συμβολο σημαινει απαγορεψη.		

- Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό μετά την ανάγνωση.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

	<ul style="list-style-type: none"> Μην εγκαταστασετε την συσκευη μονοι σας γιατι μπορει να συμβη διαρροη νερου, βραχυκυλωμα η και φωτια. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον πωλητή σας ή τον εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάσταση της συσκευής. Γιατι εάν εγκαταστήστε τη συσκευη μόνοι σας μπορει να συμβει διαρροη νερου, βραχυκυλωμα ή και φωτια. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τη γείωση. Να μην τοποθετείτε τη γείωση κοντά σε αγωγούς νερου ή αερίου, ηλεκτρικούς αγωγούς, ή τη γείωση τηλεφώνου. Εσφαλμένη εγκατάσταση της γείωσης μπορει να προκαλέσει ηλεκτροπληξια. 	

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ή ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

	<ul style="list-style-type: none"> Σε περίπτωση που προκύψει κάποια ανώμαλη κατάσταση (μυρωδιά καμμένου) πρέπει να σταματήσετε αμέσως τη λειτουργία της συσκευής και να βγάλετε το φις από την πρίζα. Επικοινωνήστε με τον τεχνικό σας. Η συνέχιση της λειτουργίας της συσκευής κάτω από οποιαδήποτε τέτοια ανώμαλη κατάσταση, μπορει να προκαλέσει βλάβη, βραχυκυλωμα ή ακόμα και φωτια. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τεχνικό σας για την συντήρηση. Εάν κάνετε μόνοι σας εσφαλμένη συντήρηση της συσκευής μπορει να προκαλέσετε ηλεκτροπληξια και φωτια. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον τεχνικό σας εάν θέλετε να αφαιρέσετε και επανεγκαταστήσετε τη μονάδα. Μπορει να προκαλέσει ηλεκτροπληξια ή φωτια εάν την αφαιρέσετε και την επανεγκαταστήσετε μόνοι σας εσφαλμένα. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Εάν το σκοινι ανεφοδιασμού είναι χαλασμένο, πρέπει να είναι αντικατεστημένος από το ειδικό σκοινι αποκτήσιμο εξουσιοδοτημένη υπηρεσία/μέρη κεντρικά 	

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

	<ul style="list-style-type: none"> Αποφεύγετε να εκτίθεστε για αρκετή ώρα κατευθείαν στη ροή του αέρα για τυχόν επιπτώσεις στην υγεία σας. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Μην παρεμβάλτε ένα δάχτυλο, μια ράβδος ή άλλα αντικείμενα στην οπή αερισμού ή τον κολπίσκο. Όπως ο ανεμιστήρας είναι περιστρεφόμενος με μια υψηλή ταχύτητα, θα προκαλέσει τον τραυματισμό. Πρίν καθαρίζει, να είστε βέβαιοι να σταματήσει η λειτουργία και κλείνει το διακόπτη. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Να μην χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε σύρμα σαν ασφάλεια γιατι μπορει να προκληθει μοιραιο ατυχημα. 	

- Κατά τη διάρκεια καταιγίδας, αφαιρέστε το φις από τη πρίζα.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΣΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Το προϊόν θα πρέπει να λειτουργεί κάτω από τις προδιαγραφές της κατασκευάστριας εταιρίας και όχι σε οποιεσδήποτε άλλες προτεινόμενες χρήσεις.



- Μην προσπαθήσετε να λειτουργήσετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια, για να μη προκληθεί ατύχημα.

- Όταν λειτουργεί η συσκευή μαζί με άλλες συσκευές εξωτερικής καύσης το δωμάτιο θα πρέπει να αερίζεται καλά για να αποφεύγεται η ανεπάρκεια οξυγόνου.



- Ο κρύος αέρας που βγαίνει από τη συσκευή να μην κατευθείνεται προς οικιακές συσκευές που παράγουν θερμότητα γιατί τις επηρεάζει όπως την ηλεκτρική κουζίνα και το φούρνο.



- Παρακαλούμε βεβαιωθείτε ότι η βάση στήριξης της εξωτερικής μονάδας είναι σταθερή, άκαμπτη και χωρίς ελλαττώματα. Εάν όχι, η εξωτερική μονάδα μπορεί να καταστεί επικίνδυνη.

- Μην πιτσιλάτε ή ρίχνετε κατευθείαν νερό στην εσωτερική μονάδα όταν τη καθαρίζετε, γιατί μπορεί να προξενήσετε βραχυκύκλωμα.



- Μην χρησιμοποιήστε οποιουδήποτε ψεκασμούς αερολύματος ή τρίχας πλησίον η εσωτερική μονάδα. Αυτή η χημική ουσία μπορεί να εμμείνει στο πτερύγιο ανταλλαγής θερμότητας και να εμποδίσει τη ροή του νερού εξάτμισης στο τηγάνι αγωγών. Το ύδωρ θα μειωθεί στον εφαπτόμενο ανεμιστήρα και θα προκαλέσει το ράντισμα ύδατος έξω από την εσωτερική μονάδα.



- Παρακαλούμε κλείνετε τη συσκευή και κατεβάστε την ασφάλεια, όταν τη καθαρίζετε, γιατί ο ανεμιστήρας της συσκευής μπορεί να πάθει ζημιά.

- Κατεβάστε την ασφάλεια όταν η συσκευή σας δεν πρόκειται να λειτουργήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.



- Μην ανεβαίνετε πάνω στην εξωτερική μονάδα και μη βάζετε αντικείμενα πάνω της.

- Μην τοποθετείτε δοχεία που περιέχουν νερό (όπως ένα βάζο) στην εσωτερική μονάδα, για να μην πέσουν σταγόνες μέσα στη συσκευή. Το νερό που θα χυθεί θα καταστρέψει τη μόνωση που είναι μέσα στη συσκευή και θα προκληθεί βραχυκύκλωμα.



- Μην τοποθετείτε φυτά κατευθείαν στην ροή του αέρα γιατί μπορεί να ξεραθούν.

- Όταν λειτουργεί η συσκευή με τις πόρτες και τα παράθυρα ανοικτά (η υγρασία του δωματίου είναι συνήθως πάνω από 80%) και τις περσίδες στραμμένες προς τα κάτω ή μετακινούμενες αυτόμata για μεγάλη χρονική περίοδο, τότε η υγρασία συμπικνώνεται σε νερό στις περσίδες και στάζοντας κάτω μπορεί να σας βρέξει τα έπιπλα. Για το λόγο αυτό όταν επικρατούν τέτοιες συνθήκες είναι καλύτερα να μην λειτουργείτε τη συσκευή για πολλή ώρα.

- Εάν η ποσοτήτα θερμοτητάς στο δωματίο είναι παραπανω από την ψυκτική ικανότητα της συσκευής (παραδειγματος χαριν, πολλά ατόμα είναι μέσα στο δωματίο η χρησιμοποιηται μια θερμαντικη εγκατασταση) τότε η προρυθμισμενη θερμοκρασια του δωματιου δεν μπορει να κατορθωθη.

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται προς χρήση από τα μικρά παιδιά ή τα ασθενικά πρόσωπα εκτός αν έχουν εποπτευθεί επαρκώς από ένα αρμόδιο πρόσωπο για να σιγουρευτούν αυτά μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ακίνδυνα.

- Τα μικρά παιδιά πρέπει να εποπτευθούν για να εξασφαλίσουν ότι δεν παίζουν με τη συσκευή

Ελληνικά



ΠΟΛΛΑΠΛΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ

Με αυτό το πολλαπλό κλιματιστικό, μπορείτε να συνδέσετε αρκετές εσωτερικές μονάδες σε μια εξωτερική μονάδα. Οι εσωτερικές μονάδες μπορούν να λειτουργούν με το συνδυασμό που περιγράφεται παρακάτω.

Συνδυασμός Λειτουργιών:

'Όταν ο τρόπος λειτουργίας επιλέγεται:

- Οι εσωτερικές μονάδες δεν μπορούν να λειτουργούν με το συνδυασμό που περιγράφεται παρακάτω.

Mία μονάδα	Άλλη μονάδα
	ψύξη
Θέρμανση	Αφύγρανση
	Κυκλοφορία αέρα (ανεμιστήρας)

• Η εσωτερική μονάδα που τίθεται σε λειτουργία πρώτη, συνεχίζει να λειτουργεί, αλλά όσες εσωτερικές μονάδες τεθούν σε λειτουργία αργότερα δεν λειτουργούν όσο η ενδεικτική λυγνία είναι αναμμένη.

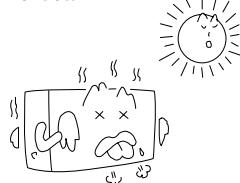
• Για να επανεκκινήσετε μια εσωτερική μονάδα η οποία είχε τεθεί σε λειτουργία μετά την πρώτη, σταματήστε την εσωτερική μονάδα η οποία τέθηκε σε λειτουργία πρώτη ή αργότερα και κάνετε επαναφορά reset του διακόπτη λειτουργίας. Κατόπιν πατήστε ξανά το διακόπτη.

Κατά τη διάρκεια της αυτόματης λειτουργίας:

- Όταν η λειτουργία θέρμανσης επιλέγεται αυτόματα για την πρώτη εσωτερική μονάδα, η επόμενη εσωτερική μονάδα αρχίζει έπειτα να θερμαίνει. Επίσης, εάν δροσίζοντας ή αφυδατώνοντας επιλέγεται αυτόματα για την πρώτη εσωτερική μονάδα, η επόμενη εσωτερική μονάδα θα αρχίσει επίσης να δροσίζει ή να αφυδατώνει.

Ρύθμιση του Αριθμού των Εσωτερικών Μονάδων:

Ελαττώστε τον αριθμό των εσωτερικών μονάδων που πρόκειται να τεθούν σε λειτουργία, ιδιαίτερα όταν έχει πολλή ζέστη ή πογύ κρύο ή όταν επιθυμείτε η θερμοκαία να φθάσει γρήγορα στο επιθυμητό επίπεδο.



Σταματημένες Εσωτερικές Μονάδες:

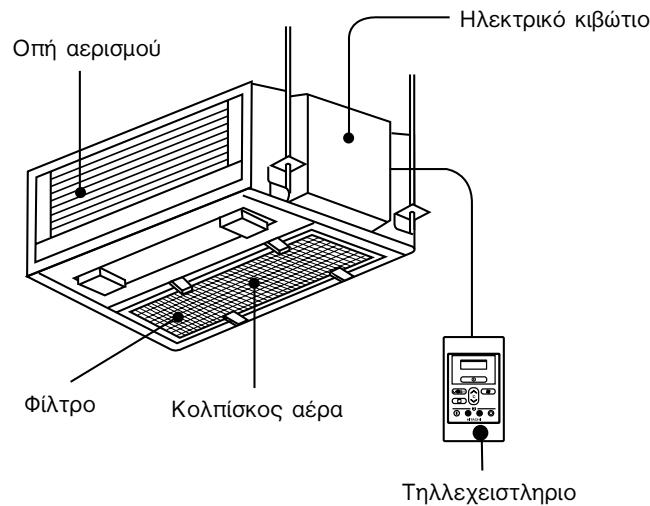
Όταν μια εσωτερική μονάδα λειτουργεί στην κατάσταση λειτουργίας ψύξης, θέρμανσης ή αφύγρανσης σε ένα δωμάτιο, ο ήχος της ροής του ψυκτικού υγρού μπορεί να ακούγεται από μια σταματημένη εσωτερική μονάδα. Επίσης η σταματημένη εσωτερική μονάδα μπορεί να θερμανθεί. Αυτό συμβαίνει επειδή η εσωτερική μονάδα επιστρέφει το ψυκτικό υγρό στην εξωτερική μονάδα για να είναι έτοιμη για λειτουργία.





ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΜΟΝΤΕΛΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

ΜΟΝΤΕΛΟ	ΠΛΑΤΟΣ (mm)	ΥΨΟΣ (mm)	ΒΑΘΟΣ(mm)
RAD-18NH7A/RAD-25NH7A/RAD-35NH7A/RAD-50NH7A	750	235	400

Ελληνικά

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

■ Ελέγχει την λειτουργία και τις ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη του κλιματιστικού.

Πλήκτρο ON/OFF

Πατήστε το πλήκτρο αυτό για να αρχίσει η λειτουργία. Πατήστε το ξανά για να σταματήσει.

Κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας. Κάθε φορά που το πιέζετε, στρόφισες αλλάξει από (ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ) (ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ) (ΔΕΗΜΙΣΤΗΡΙΟ) και (ΔΡΟΣΙΣΤΗΡΙΟ) κυκλικά.

Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΥΠΝΟΥ

Χρησιμοποιήστε αυτό το πλήκτρο για να ρυθμίσετε τον χρονοδιακόπτη ύπνου (Σελίδα 133)

Πλήκτρο Κατακύρωσης

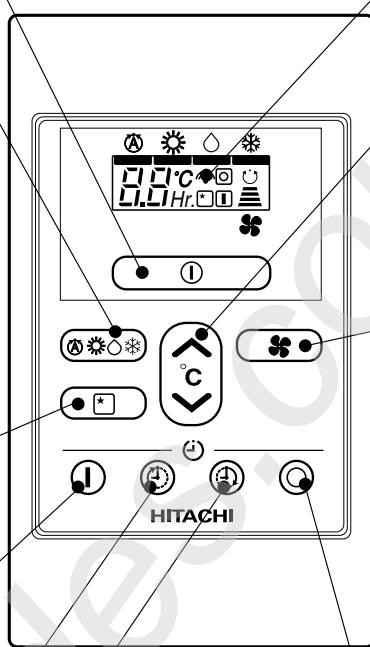
Ρύθμιση χρονικής κατακύρωσης.

Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ

Επιλέξτε την ώρα κλεισίματος.

Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΕΝΑΡΞΗΣ

Επιλέξτε την ώρα έναρξης.



Σύμβολο Εκπομπής

Όταν στέλλεται σήμα, το σύμβολο εκπομπής αναβοσβήνει.

Πλήκτρο ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Ρύθμιση θερμοκρασίας δωματίου. Η τιμή αλλάζει γρηγορότερα όταν το κρατάτε πατημένο.

Ρυθμιστής ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

Αυτός ρυθμίζει την ταχύτητα του ανεμιστήρα. Κάθε φορά που πιέζετε αυτό το κουμπί, η ένταση της κυκλοφορίας θα αλλάξει από (ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ) σε (HI) σε (MED) σε (ΧΑΜΗΛΟΣ) σε (ΣΙΩΦΗΛΟΣ) (Αυτό το κουμπί επιτρέπει την επιλογή της βέλτιστης ταχύτητας ανεμιστήρα για κάθε τρόπο λειτουργίας.)

Πλήκτρο ΑΚΥΡΩΣΗΣ

Ακυρώστε τον προγραμματισμό του χρονοδιακόπτη.

Υποδείξεις ασφάλειας για τη χρήση

- Μην αφήνετε το τηλεκοντρόλ στα εξής μέρη.
 - Σε μέρη εκτιθεμένα στον ήλιο.
 - Κοντά σε συσκευές θέρμανσης.
- Χειριστείτε το τηλεκοντρόλ με προσοχή. Μην το ρίχνετε στο πάτωμα και προστατεύστε το από νερό.
- Εάν η εξωτερική συσκευή σταματήσει, δεν ξαναπάίρνει μπροστά για τρία λεπτά (εκτός εάν κλείσετε και ξανανοίξετε το διακόπτη ή εάν βγάλετε και ξαναβάλετε το καλώδιο ρεύματος).
- Εάν πατήσετε το κουμπί επιλογής λειτουργιών στη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής, τότε σταματάει η συσκευή για τρία λεπτά τη λειτουργία της για λόγους ασφάλειας.



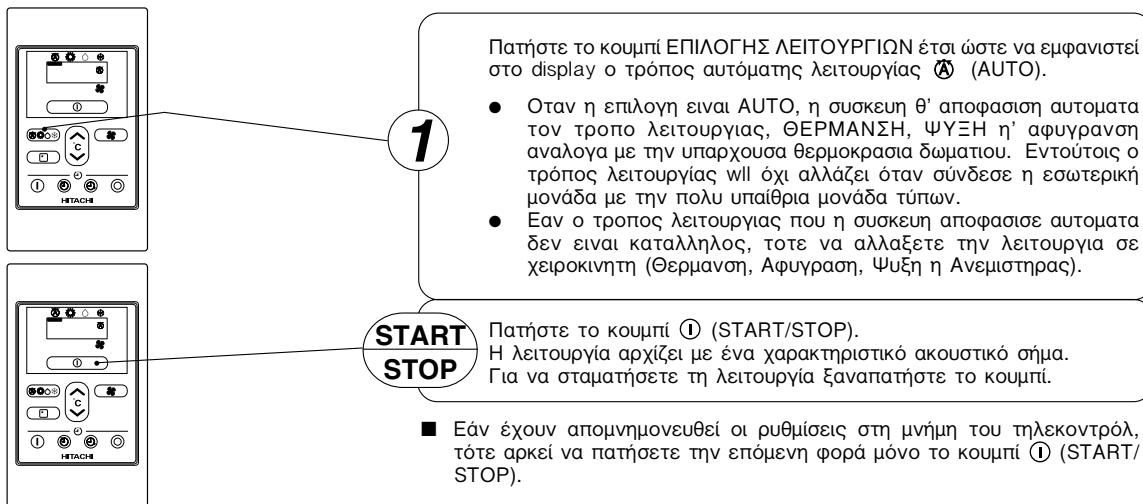
ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

■ Ελεγχος αυτόματης επανεκκίνησης

- Εάν μπάρχει μια διακοπή ρεύματος, η λειτουργία θα ξαναξεκινήσει αυτόματα πότε η δύναμη επαναλαμβάνει με τον προηγούμενο τρόπο λειτουργίας.
(Καθώς η λειτουργία δεν παύεται με το τηλεχειριστήριο.)
- Αν δεν σκοπεύετε να συνεχίσετε την λειτουργία της συσκευής όταν επανέλθει το ρεύμα σβήστε την παροχή ρεύματος.
Όταν σβήνετε το διακόπτη, ο τρόπος λειτουργίας καινούριος αυτόματα με τον προηγούμενο τρόπο λειτουργίας.
Σημείωση: 1. Εάν δεν απαιτείτε τον αυτόματο έλεγχο καινούριου ξεκινήματος, παρακαλώ συμβουλευθείτε τον πράκτορα πωλήσεων σας ή OFF από τον τηλεχειρισμό.
2. Ο Ελεγχος Αυτόματης Επανεκκίνησης δεν είναι διαθέσιμος όταν είναι ρυθμισμένες οι λειτουργίες του χρονοδιακόπιτ (Timer και Sleep Timer).

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η συσκευή καθορίζει αυτόματα την λειτουργία, ΘΕΡΜΑΝΣΗ, ΨΥΞΗ ή' αφυγρανση αναλογα με την υπαρχουσα θερμοκρασια δωματιου. Ο επιλεγμένος τρόπος λειτουργίας δεν θα αλλάξει όταν η θερμοκρασία δωματίου διαφοροποιηθει. Η επιλογμενη λειτουργια θ' αλλαζη σταν η θερμοκρασια δωματιου αλλαζει.



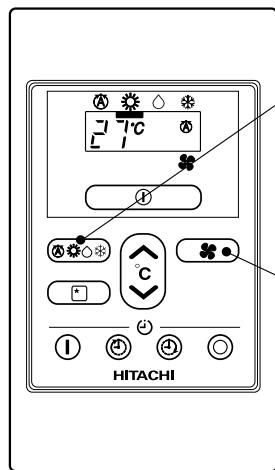
Ταχύτητα ανεμιστήρα (AUTO) Εάν επιλέξατε ΑΥΤΟΜΑΤΗ ταχύτητα ανεμιστήρα στη λειτουργία ψύξης/θέρμανσης:

Για τη λειτουργία θέρμανσης	<ul style="list-style-type: none"> • Η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει αυτόματα ανάλογα με τη θερμοκρασία του εκρέοντος αέρα. • Οταν η διαφορα μεταξυ θερμοκρασιας δωματιου και προγραμματισμενης θερμοκρασιας ειναι μεγαλη, ο ανεμιστηρας λειτουργει κατα ΗΙ (υψηλη) ταχυτητα. • Όταν η θερμοκρασία δωματίου φθάνει στη θέτοντας θερμοκρασία, η ταχύτητα ανεμιστήρων αλλάζει σε ΧΑΜΗΛΗ αυτόματα.
Για τη λειτουργία ψύξης	<ul style="list-style-type: none"> • Οταν η διαφορα μεταξυ θερμοκρασιας δωματιου και προγραμματισμενης θερμοκρασιας ειναι μεγαλη, ο ανεμιστηρας λειτουργει κατα ΗΙ (υψηλη) ταχυτητα. • Όταν η θερμοκρασία του χώρου έφτασε την προγραμματισμένη τιμή αρχίζει η λειτουργία ψύξης κατά την οποία ρυθμίζεται η ταχύτητα του ανεμιστήρα και η θερμοκρασία του χώρου έται ώστε να διατηρούνται βέλτιστες συνθήκες για φυσική και υγιεινή φύξη.

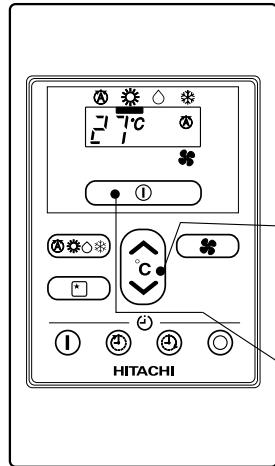
Ελληνικά

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

- Χρησιμοποιησατε τον τηλερρυθμιστη για θερμανση οταν η εξωτερικη θερμοκρασια ειναι κατω απο 21 Κελσιου. Οταν ειναι πολυ ζεστη (πανω απο 21 Κελσιου), η θερμαντικη δυνατοτητα μπορει να μη λειτουργιση για την προστασια του τηλερρυθμιστου.
- Αναμενοσ ακολουθια αναφορικα ζεστη (πανω απο 21 Κελσιου) η θερμαντικη δυνατοτητα μπορει να μη λειτουργιση για την προστασια του τηλερρυθμιστου.

**1**

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ έτσι ώστε να εμφανιστεί στο display (ΘΕΡΜΑΝΣΗ).

**2**

Ρυθμίστε την επιθυμητή TAXYTHTA ANEMISHTHRA με το κουμπί (ANEMISHTHRA) (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη ταχύτητα).

(AUTO)

: Η ταχύτητα ανεμιστήρων είναι ΓΕΙΑ ποικίλει αρχικά στο MED αυτόμata όταν επιτευχθεί η προετοιμασμένη θερμοκρασία.

(ΥΨΗΛΗ)

: Οικονομική, γιατί ο χώρος ζεσταίνεται γρήγορα.
Μπορεί όμως να αισθάνεστε αρχικά ρεύμα κρύου αέρα.

(ΜΕΣΗ)

: ήσυχα.

(ΧΑΜΗΛΗ)

: πολύ ήσυχα.

(ΣΙΩΠΗΛΟΣ)

: Ταχύτητα ανεμιστήρων η πιο αργόη.

3

Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία χώρου με τα κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη θερμοκρασία).

Μπορούν να υπάρχουν αποκλίσεις μεταξύ της προγραμματισμένης θερμοκρασίας και της θερμοκρασίας χώρου, ανάλογα με τις επικρατούσες συνθήκες.

**START
STOP**

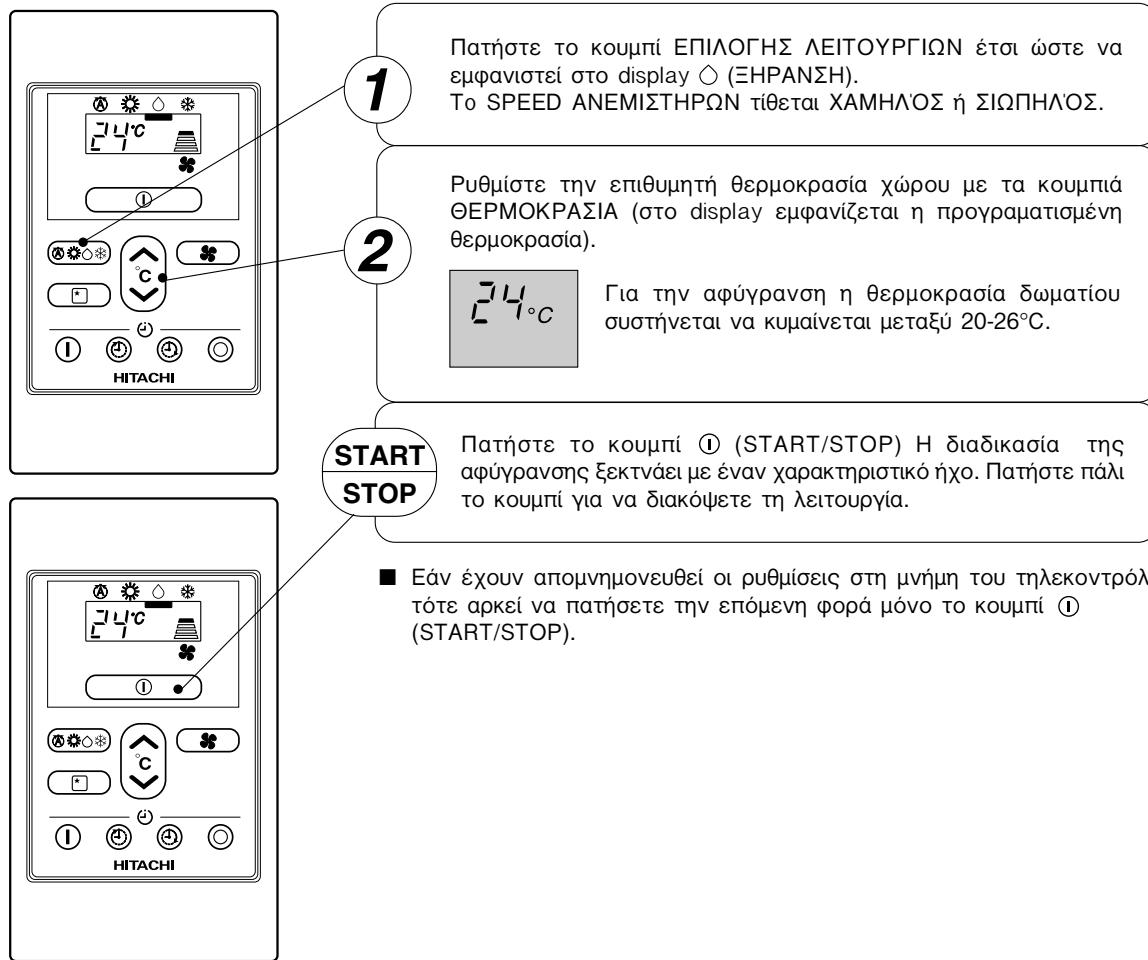
Πατήστε το κουμπί ① (START/STOP). Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η θέρμανση τίθεται σε λειτουργία. Για να θέσετε εκτός λειτουργίας, ξαναπατήστε το κουμπί.

- Εάν έχουν απομνημονευθεί οι ρυθμίσεις στη μνήμη του τηλεκοντρόλ, τότε αρκεί να πατήσετε την επόμενη φορά μόνο το κουμπί ① (START/STOP).



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΞΗΡΑΝΣΗΣ

Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για ξήρανση, όταν η θερμοκρασία του χώρου είναι πάνω από 16°C. Όταν είναι κάτω από 15°C ή ξήρανση δεν λειτουργεί.



■ Λειτουργία ξήρανσης

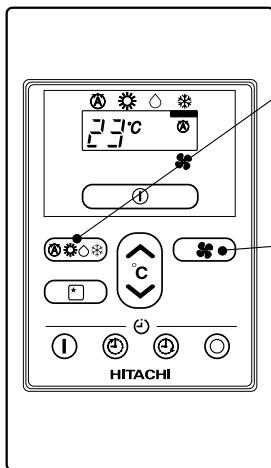
Όταν η θερμοκρασία του χώρου είναι υψηλότερη από την προγραμματισμένη θερμοκρασία: Η συσκευή ξηραίνει τον αέρα του χώρου μειώνοντας τη θερμοκρασία μέχρι το προγραμματισμένο επίπεδο.

Όταν η θερμοκρασία του χώρου είναι χαμηλότερη από την προγραμματισμένη θερμοκρασία: Η θερμοκρασία του χώρου ρυθμίζεται κατά τη ξήρανση λίγο κάτω από την πραγματική θερμοκρασία του χώρου, ανεξάρτητα από την προγραμματισμένη θερμοκρασία. Η λειτουργία σταματάει (δηλ. η εσωτερική συσκευή παύει να εκπέμπει αέρα) όταν η θερμοκρασία του χώρου βρίσκεται μόλις κάτω από την προγραμματισμένη θερμοκρασία.

Ελληνικά

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΗΞΗΣ

Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για ψύξη, όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι $-10 \sim 43^{\circ}\text{C}$. Εάν η υγρασία στο χώρο είναι πολύ υψηλή (πάνω από 80%) μπορεί να σχηματιστεί λίγο νερό συμπύκνωσης στη σκάρα εκροής αέρα της εσωτερικής συσκευής.



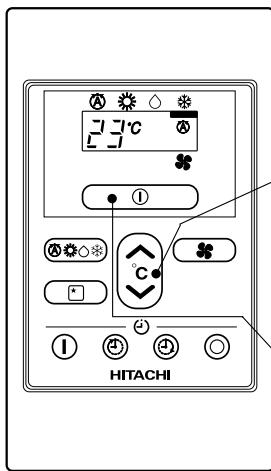
1

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ έτσι ώστε να εμφανιστεί στο display (ΨΥΧΡΑ).

2

Ρυθμίστε την επιθυμητή TAXYTHTA TOY ANEMIΣTHRA με το κουμπί (TAXYTHTA ANEMIΣTHRA) (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη ταχύτητα).

- (AUTO) : Η ταχύτητα ανεμιστήρων είναι ΓΕΙΑ ποικίλει αρχικά στο MED αυτόμata όταν επιτευχθεί η προετοιμασμένη θερμοκρασία.
- (ΥΨΗΛΗ) : Οικονομική, γιατί ο χώρος ψυχραίνεται γρήγορα.
- (ΜΕΣΗ) : ήσυχα.
- (ΧΑΜΗΛΗ) : πολύ ήσυχα.
- (ΣΙΩΠΗΛΟΣ) : Ταχύτητα ανεμιστήρων η πιό αργότερη.



3

Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία χώρου με τα κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη θερμοκρασία).

Μπορούν να υπάρχουν αποκλίσεις μεταξύ της προγραμματισμένης θερμοκρασίας και της θερμοκρασίας χώρου, ανάλογα με τις επικρατούσες συνθήκες.

**START
STOP**

Πατήστε το κουμπί ① (START/STOP). Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η ψύξη τίθεται σε λειτουργία. Για να την θέσετε εκτός λειτουργίας.

Ξαναπατήστε το κουμπί. Η ψύξη δεν τίθεται σε λειτουργία όταν η προγραμματισμένη θερμοκρασία είναι πάνω από την επίκαιρη θερμοκρασία χώρου (ακόμα και αν η φωτεινή ένδειξη ① (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) ανάβει). Η λειτουργία ψύξης αρχίζει μόλις ρυθμίσετε μία θερμοκρασία χαμηλότερη από την επίκαιρη θερμοκρασία χώρου.

- Εάν έχουν απομνημονευθεί οι ρυθμίσεις στη μνήμη του τηλεκοντρόλ, τότε αρκεί να πατήσετε την επόμενη φορά μόνο το κουμπί ① (START/STOP).



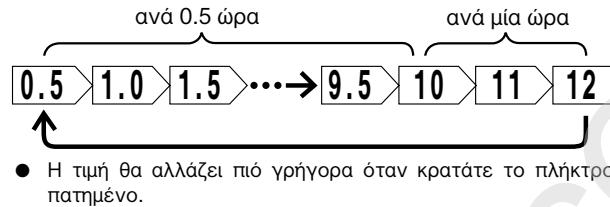
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

■ Υπάρχει ο Χρονοδιακόπτης ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ (ON) και ο Χρονοδιακόπτης ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ (OFF)

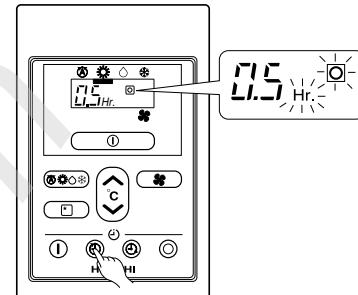
Προγραμματισμός Χρονοδιακόπτη Κλεισίματος

1 ④ Ρύθμιση ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΚΕΙΣΙΜΑΤΟΣ

- Επιλέξτε τον ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ πατώντας το πλήκτρο ④
- Ρυθμίζοντας την ώρα θα αλλάζει σύμφωνα με τη παρακάτω ακολουθία όταν πατάτε το πλήκτρο.



■ Η λειτουργία θα σταματήσει την καθορισμένη ώρα



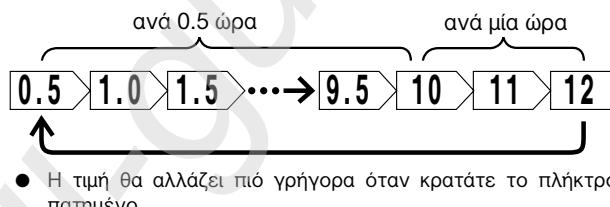
2 Πατήστε το πλήκτρο ① (Προγραμματισμός)

- Ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ προγραμματίζεται με ένα ηχητικό σήμα "μπιπ".
- Η ένδειξη (OFF) ② ανάβει αντί να αναβοσβήνει.

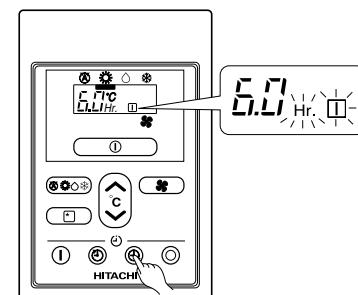
Προγραμματισμός Χρονοδιακόπτη Ανοίγματος

1 ④ Ρύθμιση ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ

- Επιλέξτε το ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ πατώντας το πλήκτρο (ON) ④
- Με την έναρξη της ρύθμισης, είναι ήδη τοποθετημένος χρόνος 6 ωρών.
- Η ρύθμιση ώρας θα αλλάζει σύμφωνα με την παρακάτω ακολουθία.



■ Η λειτουργία για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας θα αρχίσει την καθορισμένη ώρα (Η ώρα έναρξης μπορεί να διαφέρει ανάλογα με την θερμοκρασία δωματίου και την καθορισμένη θερμοκρασία).



2 Πατήστε το πλήκτρο (Προγραμματισμός) ①

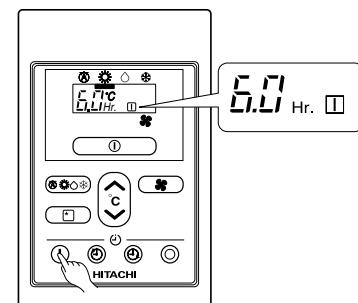
- Ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ προγραμματίζεται με ένα ηχητικό σήμα "μπιπ".
- Η ένδειξη (ON) ① ανάβει αντί να αναβοσβήνει.

ΑΚΥΡΩΣΗ Προγραμματισμού Χρονοδιακόπτη

1 Πατήστε το πλήκτρο ④ (Ακύρωση)

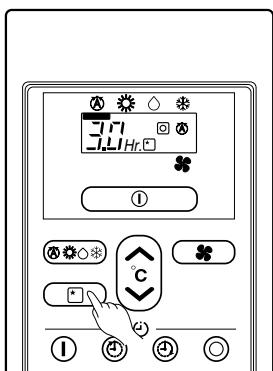
- Καθώς οι ρυθμίσεις είναι αποθηκευμένες στη μνήμη του τηλεχειριστηρίου την επόμενη φορά η μόνη ενέργεια που θα κάνετε θα είναι απλώς το πάτημα του πλήκτρου ④ (Προγραμματισμός).

Ελληνικά





ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΥΠΝΟΥ



Παράδειγμα: Ρύθμιση χρόνου ύπνου 3 ώρες.

Λειτουργία	Ένδειξη
Χρονοδιακόπτης ύπνου	→ 1 ώρα → 2 ώρες → 3 ώρες → 7 ώρες Χρονοδιακόπτης ύπνου εκτός ←

Χρονοδιακόπτης ύπνου: Η συσκευή θα εξακολουθήσει να δουλεύει τον προγραμματισμένο αριθμό ωρών και μετά θα κλείσει.
Πιέστε το κουμπί ΥΠΝΟΥ, η εσωτερική μονάδα θα παραγάγει ένα ηχητικό σήμα.
Η πληροφορία του χρόνου θα εμφανιστεί στο τηλεχειριστήριο.

Πώς να Ακυρώνετε την Κατακύρωση

Πατήστε το πλήκτρο ○ (ΑΚΥΡΩΣΗ).
Το σήμα ① (ΚΑΤΑΚΥΡΩΜΕΝΟ) βγαίνει με ένα μπαπ.



Επεξήγηση της αυτόματης παύσης

Η συσκευή ελέγχει αυτόματα την ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ και τη θερμοκρασία χώρου έτσι ώστε να υπάρχουν ήσυχη λειτουργία και υγιεινές συνθήκες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Εαν προγραμματιστετε την ωρα υπνου μετα' που ο χρονοδιακοπτης off η' οπ- εχει προγραμματιστη, τοτε υπερισχυει ο χρονοδιακοπτης υπνου αντι' ο προγραμματισμος του χρονοδιακοπτης off η' οπ.
- Δεν ειναι δυνατον να προγραμματιστε την ωρα κατα την διαρκεια λειτουργιας χρονοδιακοπου υπνου.
- Οταν η ωρα του χρονοδιακοπη υπνου εχει διαρρευσει, εαν πιεσετε το κουμπι υπνου ξανα, ο χρονοδιακοπης υπνου θα προγραμματιστη κατα τον τελαιυταιο τροπο.
- Ο χρονοδιακοπης υπνου ισχυει μονο μια φορα.

Ελληνικά



ΑΣΦΑΛΕΙΟΔΙΑΚΟΠΗΣ

Όταν δεν χρησιμοποιήτε το κλιματιστικό μηχάνημα του δωματίου, γυρίστε τον ασφαλειοδιακόπτη στη θέση "OFF".

ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΑ ΤΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ

1. Μία μέση ρύθμιση της θερμοκρασίας δωματίου είναι η καλύτερη αφού είναι και οικονομική.

- Υπερβολική ψύξη ή θέρμανση δεν ενδείκνυται για λόγους υγείας. Επίσης μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα υψηλούς λογαριασμούς ηλεκτρισμού.
- Κλείστε τις κουρτίνες ή τα ρολά για να αποτρέψετε θερμότητα από το να μπει ή να βγει από το δωμάτιο και για να κάνετε οικονομία στο ρεύμα.



2. Ανά διαστήματα, ανοίγετε τις πόρτες και τα παράθυρα για να αφήσετε φρέσκο αέρα να μπει στο δωμάτιο.



ΠΡΟΣΟΧΗ Σιγουρευτείτε ότι το δωμάτιο αερίζεται καλά όταν χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό με άλλες θερμαντικές συσκευές.



3. Η χρήση του χρονοδιακόπτη είναι προτεινόμενη πριν πάτε για ύπνο ή θγείτε.



4. Τα παρακάτω δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τον καθαρισμό της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας:

- Βενζίνη, διαλυτικό και δυνατό τρίψιμο μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στις πλαστικές επιφάνειες ή στην επίστρωση.
- Ζεστό νερό άνω των 40°C μπορεί να συρρικνώσει το φίλτρο και να παραμορφώσει τα πλαστικά μέρη.

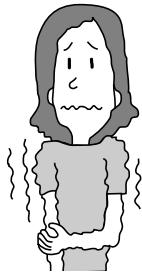


5. Μην εμποδίζετε την είσοδο και έξοδο του αέρα.

- Μην εμποδίζετε τις εισόδους και εξόδους αέρα των εσωτερικών και εξωτερικών μονάδων με κουρτίνες ή άλλα εμπόδια τα οποία μπορεί να προκαλέσουν μείωση της αποδοτικότητας του κλιματιστικού ή και βλάβη.

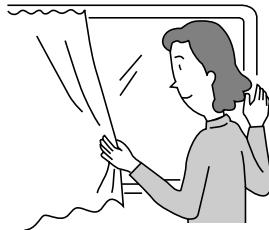
ΙΔΑΝΙΚΟΙ ΤΡΟΠΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ανεκτή Θερμοκρασία Δωματίου



⚠ Προειδοποίηση
Το Ψύχος είναι κακό για την υγεία και σπατάλη ηλεκτρικού ρεύματος.

Τοποθέτηση Κουρτινών ή Ρολλών



Είναι πιθανό να μειώνεται η θέρμανση σεισέρχεται αέρας από τα παράθυρα.

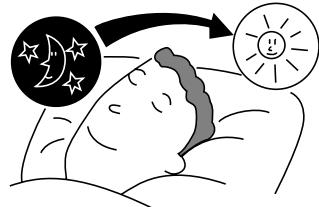
Εξαερισμός

⚠ Προσοχή
Μην έχετε κλειστό το δωμάτιο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Να ανοίγετε ενίοτε πόρτα, παράθυρα για καθαρό αέρα.



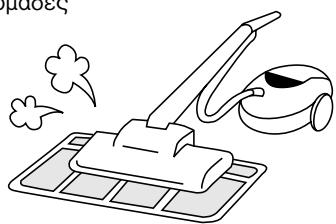
Αποτελεσματική Χρήση του

Τη νύχτα, παρακαλούμε να χρησιμοποιείτε τον "χρονοδιακόπη νυχτερινής λειτουργίας" λαμβάνοντας υπόψη την ώρα που θα ξυπνήσετε. Έτσι θα απολαμβάνετε μία άνετη θερμοκρασία δωματίου. Χρησιμοποιείτε τον χρονοδιακόπη αποτελεσματικά.



Μην Ξεχνάτε να Καθαρίζετε το Φίλτρο Αέρα

Το σκονισμένο φίλτρο αέρα μειώνει τον όγκο του αέρα και την απόδοση της ψύξης. Για να αποφύγετε τη σπατάλη ηλεκτρικού ρεύματος καθαρίζετε το φίλτρο κάθε 2 εβδομάδες



Παρακαλούμε Ρυθμίζετε την Κατάλληλη Θερμοκρασία Για Μωρά και Παιδιά

Παρακαλούμε προσέχετε την θερμοκρασία δωματίου και την κατεύθυνση της ροής του αέρα όταν έχετε μωρά, παιδιά και γηραιά άτομα που έχουν δυσκολία να κινηθούν.



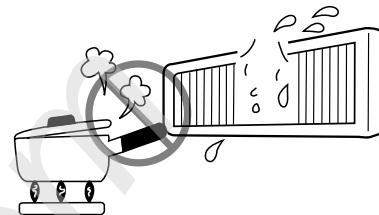
Ελληνικά

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Το Κλιματιστικό και Άλλη Πηγή Θερμότητας στο Σπίτι

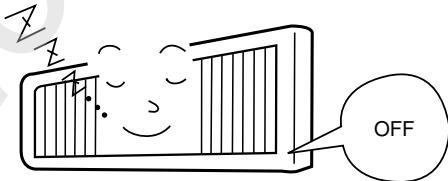
⚠ Προσοχή

Εάν η θερμότητα μέσα στο δωμάτιο είναι πάνω από τη δυνατότητα ψύξης του κλιματιστικού (π.χ. πολλοί άνθρωποι στο δωμάτιο, χρήση άλλων μηχανημάτων εκπομπής θερμότητας κλπ) η προτοποθετημένη θερμοκρασία δωματίου δεν μπορεί να επιτευχθεί



Εκτός Λειτουργίας για Μεγάλο Χρονικό Διάστημα

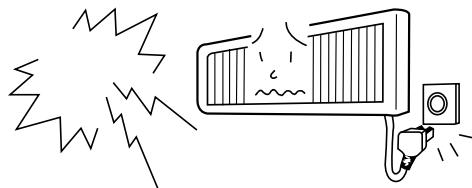
Ύπανταν η εσωτερική μονάδα δεν θα χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, παρακαλούμε κλείστε τη συσκευή από τον κεντρικό διακόπτη. Εάν ο κεντρικός διακόπτης παραμείνει "ON" η εσωτερική μονάδα καταναλώνει περίπου 8W στο κύκλωμα ελέγχου λειτουργίας, ακόμη και εάν είναι σε θέση "OFF".



Σε Περίπτωση Καταιγίδας

⚠ Προειδοποίηση

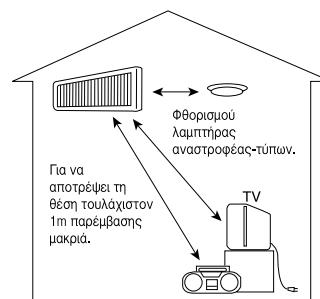
Για να προστατεύσετε το σύστημα κατά τη διάρκεια καταιγίδας, παρακαλούμε σταματήστε τη λειτουργία της συσκευής και αφαιρέστε το φίς από τη πρίζα.



Παρέμβαση από τα ηλεκτρικά προϊόντα

⚠ Προσοχή

Για να αποφύγετε την παρέμβαση θορύβου, τοποθετήστε την εσωτερική μονάδα και τα μακρινά ηλεκτρικά προϊόντα ελεγκτών του τουλάχιστον 1m μακριά frm.





ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Πριν τον καθαρισμό, σταματήστε την λειτουργία της συσκευής με το τηλεχειριστήριο και σβήστε τον διακόπτη.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην εκθέτετε την μονάδα σε νερό καθώς μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Για τον καθαρισμό του εσωτερικού του κλιματιστικού, συμβουλευτείτε τον εμπορικό σας αντιπρόσωπο.
- Αποφεύγετε την χρήση απορρυπαντικού όταν καθαρίζετε το στοιχείο εναλλαγής της εσωτερικής μονάδας. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στη μονάδα.
- Όταν καθαρίζετε το στοιχείο εναλλαγής με ηλεκτρική σκούπα, φορέστε γάντια ώστε να μην τραυματίσετε τα χέρια σας στα φύλλα του στοιχείου εναλλαγής.

1. ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ

Το Φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται, επειδή αποροφά την σκόνη του δωματίου. Για να μην καταναλώνετε υπερβολική ηλεκτρική ενέργεια, καθαρίζετε το Φίλτρο κάθε μία έως δύο εβδομάδες.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1

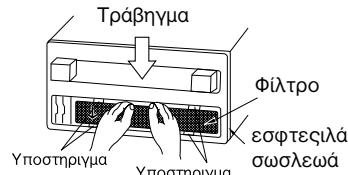
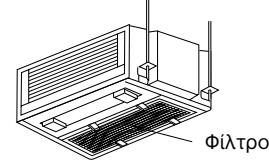
Τραβήξτε το φίλτρο προς το κέντρο έως ότου αποσυνδέεται από τους κατόχους. Κατόπιν το πάρτε έξω από τους κατόχους (αναφερθείτε στο διάγραμμα)

2

Καθαρίστε το Φίλτρο με ηλεκτρική σκούπα. Αν το Φίλτρο είναι πολύ βρώμικο τότε χρησιμοποιήστε ένα ουδέτερο απορρυπαντικό. Αν το πλύνετε με απορρυπαντικό, τότε πρέπει να ξεπλύνετε κατά με καθαρό νερό και να το αφήσετε να στεγνώσει σε σκιερό μέρος.

3

Τοποθετήστε τα Φίλτρα. Ήπια το ένθετο υποστηρίζει το φίλτρο στους κατόχους.



⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην πλένετε το φίλτρο με καυτό νερό (άνω των 40°C γιατί μπορεί να ζαρώσει).
- Όταν πλένετε το φίλτρο, απομακρύνετε την υγρασία τινάζοντάς το και στεγνώνετε το στη σκιά. Δεν πρέπει να το αφήνετε να στεγνώνει στον ήλιο γιατί μπορεί να ζαρώσει.
- Μη θέτετε σε λειτουργία το κλιματιστικό όταν έχετε βγάλει το φίλτρο. Μπορεί να εισχωρήσει σκόνη και να προκαλέσει ζημιά στο μηχάνημα.

Ελληνικά

ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΣΘΕ ΟΠΩΣ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΘΕ ΜΙΣΟ ΧΡΟΝΟ Η ΚΑΘΕ ΧΡΟΝΟ.
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΠΩΛΗΣΕΩΝ ΑΝ ΧΡΕΙΑΖΕΣΤΕ ΚΑΠΟΙΑ ΒΟΗΘΕΙΑ.

1		Μήπως το καλώδιο της γείωσης είναι κομμένο ή αποσυνδεδεμένο;
2		Μήπως ο σκελετός ανάρτησης είναι σοβαρά σκουριασμένος και η εξωτερική συσκευή κεκλιμένη ή ασταθής;
3		Εχετε βαλει την μπριζα κανονικα στην πηγη ρευματος; (Επιβεβαιωσατε οτι η επαφη ειναι σταθερη).

ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΚΑΛΕΣΕΤΕ ΤΕΧΝΙΚΟ, ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ.

ΣΥΝΘΗΚΗ	ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ
'Όταν δεν λειτουργεί	<ul style="list-style-type: none"> • Είναι η ασφάλεια εντάξει; • Μήπως η τάση είναι εξαιρετικά υψηλή ή χαμηλή; • Είναι η ασφάλεια ανεβασμένη;
'Όταν δεν ψύχει καλά 'Όταν δεν ζεσταίνει καλά	<ul style="list-style-type: none"> • Καθαρίστηκε το φίλτρο αέρος. • Μήπως πέφτει ο ήλιος κατευθείαν πάνω στον συμπιεστή; • Μήπως παρεμποδίζεται η κυκλοφορία αέρα του συμπιεστή; • Είναι ανοικτά παράθυρα και πόρτες ή υπάρχουν και άλλες συσκευές θερμότητας στο δωμάτιο; • Είναι κατάλληλα ρυθμισμένη η θερμοκρασία;

Σημειώσεις

-
- Σε ήρεμη ή λειτουργία στάσεων, τα ακόλουθα φαινόμενα μπορούν περιστασιακά να εμφανιστούν, αλλά δεν είναι ανώμαλα για τη λειτουργία.
 - (1) Ελαφρύς θόρυβος από το ψυκτικό υγρό κατά τη διάρκεια του κύκλου ψύξης.
 - (2) Ελαφρύς τριγμός από τον ανεμιστήρα καθώς είναι παγωμένος και μετά σταδιακά θερμαίνεται όταν η λειτουργία σταματά.
 - Είναι πιθανόν να αναδύεται μία μυρωδιά από το κλιματιζόμενο δωμάτιο, διότι οι διάφορες οισμές, όπως η μυρωδιά του καπνού, φαγητών ή καλλυντικών κ.λ.π. κολλούν σε αυτό. Το φίλτρο αέρα και ο εξατμιστήρας πρέπει να καθαρίζονται τακτικά για τον περιορισμό των οισμών.
 - Παρακαλούμε επικοινωνήστε αμέσως με τον τεχνικό εάν το κλιματιστικό συνεχίζει να μην λειτουργεί κανονικά και μετά τον ανωτέρω έλεγχο. Πληροφορήστε τον τεχνικό σας για το μοντέλο της συσκευής, τον αριθμό παραγωγής, και την ημερομηνία εγκατάστασης. Παρακαλούμε πληροφορήστε τον επίσης σχετικά με τη βλάβη.

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τις απαιτήσεις προστασίας των Οδηγιών της ΕΟΚ 89/336/EEC για ηλεκτρομαγνητική ακτινοβολία και 73/23/EEC για ηλεκτρικές συσκευές σχεδιασμένες για οικιακή χρήση για συγκεκριμένες τάσεις λειτουργίας.



Σημειώστε:

Όταν ανάβετε το κλιματιστικό, ιδιαίτερα όταν ο φωτισμός δωματίου είναι χαμηλός, μπορεί να προκληθεί τρεμόπαιγμα στο φως. Το γεγονός αυτό δεν έχει καμμία δυσμενή επίπτωση.

Πρέπει να ελεγχθεί εάν η ηλεκτρική εγκατάσταση του χώρου έχει γίνει σύμφωνα με τον Κανονισμό Εσωτερικών Ηλεκτρικών Εγκαταστάσεων της ΔΕΗ.

Σημείωση

- Αποφύγετε το κλιματιστικό μηχάνημα δωματίων για τη λειτουργία ψύξης όταν είναι η εξωτερική θερμοκρασία κάτω από 21γ (70Φ)
Οι συνιστώμενες μέγιστες και ελάχιστες θερμοκρασίες των καυτών και κρύων πλευρών πρέπει να είναι όπως κατωτέρω:-

		Ψύξη		Θέρμανση	
		Ελάχιστος	Μέγιστος	Ελάχιστος	Μέγιστος
Εσωτερικός	Ξηρός βολβός °C	21	32	20	27
	Υγρός βολβός °C	15	23	12	19
Υπαίθριος	Ξηρός βολβός °C	21	43	2	21
	Υγρός βολβός °C	15	26	1	15

MEMO

Ελληνικά



MEMO





HITACHI

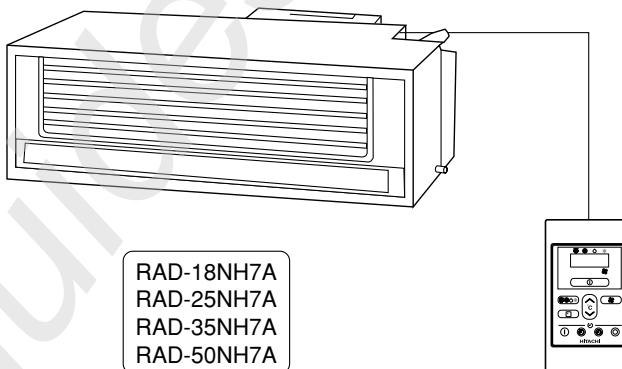
КОНДИЦИОНЕР ТИПА РАСКОЛА

ВНУТРЕННИЙ БЛОК



МОДЕЛЬ
RAD-18NH7A
RAD-25NH7A
RAD-35NH7A
RAD-50NH7A

ВНУТРЕННИЙ БЛОК



Instruction manual

Page 1~20

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Suite 21~40

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 41~60

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 61~80

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 81~100

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 101~120

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 121~140

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации

стр. 141~160

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

РУССКИЙ



УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед эксплуатацией устройства необходимо тщательно изучить данные "Указания по технике безопасности", чтобы обеспечить правильное использование устройства.
- Следует обратить особое внимание на указания "▲ Предупреждение" и "▲ Осторожно". Разделы "Предупреждение" содержат положения, которые при отсутствии их строгого соблюдения могут привести к смертельным случаям или серьезным повреждениям. Разделы "Осторожно" содержат положения, которые в случае их неправильного выполнения могут вызвать серьезные последствия. Для обеспечения безопасности необходимо строго выполнять все приведенные инструкции.
- Символы обозначают следующее:

	Убедитесь, что подключено заземление.		Этот символ обозначает запрещенные действия.
	Обозначает инструкции, обязательные для выполнения.		

- После прочтения данную инструкцию необходимо сохранить.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не вносите изменения в конструкцию устройства. При попытке самостоятельно внести изменения в конструкцию устройства может произойти утечка воды, отказы, короткое замыкание или воспламенение.
- Для монтажа устройства необходимо обратиться к Вашему торговому агенту или к квалифицированному техническому специалисту. Результатом самостоятельного монтажа устройства может явиться утечка воды, короткое замыкание или пожар.
- Обязательно использовать заземляющий провод. Запрещается прокладывать заземляющий провод поблизости от водопроводов и газопроводов, громоотводов, а также вблизи заземляющих проводов телефонных линий. Неправильное заземление может привести к электрическому удару.



ОСТОРОЖНО

- Установка выключателя электроэнергии осуществляется в зависимости от местонахождения устройства. При отсутствии выключателя электроэнергии существует опасность электрического удара.
- Запрещается монтаж устройств вблизи мест наличия горючих газов. Возможно возгорание наружного блока при наличии утечки горючего газа в месте его расположения.
- При монтаже шланга отвода воды следует обеспечить беспрепятственный поток воды.



ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При возникновении неординарной ситуации (такой, как запах горения) прекратите пользоваться прибором и отключите прерыватель. Обратитесь в Вашу сервисную службу. Продолжение эксплуатации прибора в неординарной ситуации может привести к поломке, короткому замыканию или возгоранию.
- При необходимости технического обслуживания обратитесь в Вашу сервисную службу. Результатом неквалифицированного технического обслуживания, проведенного собственными силами, может явиться электрический удар или возгорание.
- При необходимости демонтажа и повторного монтажа устройства обратитесь в Вашу сервисную службу. Результатом неквалифицированного демонтажа и повторного монтажа, проведенного собственными силами, может явиться электрический удар или возгорание.
- Если шнур поставки поврежден, то оно должно быть заменено специальным шнуром доставляемым на утвержденные центры service/parts



ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ В ХОДЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

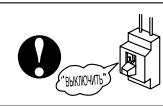
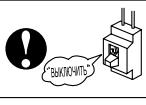
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Для сохранения здоровья следует избегать длительное время находиться под действием воздушного потока.
-  Не введите перст, штанга или другие предметы в выход или вход воздуха. По мере того как вентилятор вращающий на high speed, оно причинит ушиб. Перед очищать, будьте уверено остановить деятельность и поворачивает выключатель.
- Запрещается использовать любые токопроводящие элементы в качестве плавкого предохранителя, так как это может привести к несчастному случаю.
-  Во время грозы выньте штепсель из розетки или выключите прерыватель электроцепи.



ТЕХИКА БЕЗОПАСНОСТИ В ХОДЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОСТОРОЖНО

- Эксплуатация изделия разрешается только в соответствии со спецификацией изготовителя, использование изделия для любых других целей запрещено. 
- Запрещается работать с изделием мокрыми руками, это может привести к несчастному случаю. 
- При эксплуатации изделия совместно с устройствами горения необходимо регулярно проветривать помещение, чтобы избежать явлений недостатка кислорода. 
- Запрещается направлять струю холодного воздуха, идущую от панели кондиционера, непосредственно на находящиеся внутри помещения нагревательные приборы, так как это может отрицательным образом повлиять на работу этих приборов, например, электрического котла, печи и т.п. 
- Необходимо обеспечить постоянную стабильность, прочность и бездефектность монтажной рамы наружного блока. В противном случае может произойти падение наружного блока с опасными последствиями. 
- Запрещается попадание брызг и прямых струй воды на корпус устройства при его очистке, так как это может вызвать короткое замыкание. 
- Не используйте любой аэрозоль или аэрозоли волос около внутренней единицы. Этот химикат может прилипнуть к пластине обменника высокой температуры и блокировать поток воды испарения дренирующей поддон. Вода опустится на тангенциальный вентилятор и способствует разливанию воды из внутренней единицы. 
- При чистке прибора сначала выключите его и отключите прерыватель электроцепи-скоростной вентилятор внутри прибора может представлять опасность. 
- Выключите прерыватель электроцепи, если прибор не эксплуатируется в течение длительного времени. 
- Запрещается залезать на наружный блок и ставить на него какие-либо предметы. 
- Запрещается ставить на внутренний блок емкости с водой (например, цветочные вазы), чтобы предотвратить попадание капель воды в устройство. Вода может повредить изоляцию внутри устройства, следствием чего станет короткое замыкание. 
- Не размещать комнатные растения непосредственно под струей воздуха, так как это оказывает отрицательное действие на растения. 
- Если устройство работает при открытой двери и открытом окне (влажность воздуха в помещении всегда превышает 80%), и в случае, если воздушный дефлектор направлен вниз или автоматически перемещается в течение длительного периода времени, на воздушном дефлекторе могут образоваться капли воды, которые могут падать вниз. Это приведет к намоканию Вашей мебели. В связи с этим не следует эксплуатировать устройство в подобных условиях в течение длительного времени.
- Если количество теплоты в помещении превышает охлаждающую способность устройства (например, при большом количестве людей в помещении, при работающих нагревательных приборах и т.д.), установленная температура в помещении не может быть достигнута.
- Этих приборов не предназначены для использования маленькими детьми или слабыми людьми, если они соответственно не контролировались ответственным человеком, чтобы гарантировать, что они могут использовать прибор благополучно.
- Маленьких детей должны контролироваться, чтобы гарантировать, что они не играют с прибором.

РУССКИЙ

МУЛЬТИСИСТЕМНЫЙ ВОЗДУШНЫЙ КОНДИЦИОНЕР

В данном мультисистемном воздушном кондиционере несколько внутренних блоков могут быть подключены к одному наружному блоку, чтобы быть управляемыми. Таким образом, Вы имеете возможность эксплуатировать требуемое количество внутренних блоков.

Комбинация рабочих режимов:

Когда режим деятельности выбран:

- Внутренние блоки не могут работать в указанных ниже комбинациях режимов

Один блок	Другой блок
	Охлаждение
Нагрев	Сушка
	Циркуляция (вентилятор)

Во время автоматической деятельности:

- Когда деятельность топления автоматически выбрана для первого внутренний блока, следующий внутренний блок после этого начинает нагреть. Также, если охлаждающ или обезвоживание автоматически выбирает для первого внутренний блока, то следующий внутренний блок также начнет охладить или обезводить.

Регулирование Количество Внутренних Блоков:

Количество работающих внутренних блоков следует снижать в особенности, когда очень жарко или очень холодно, либо в случае, если Вы хотите за короткое время достичь заданной температуры.



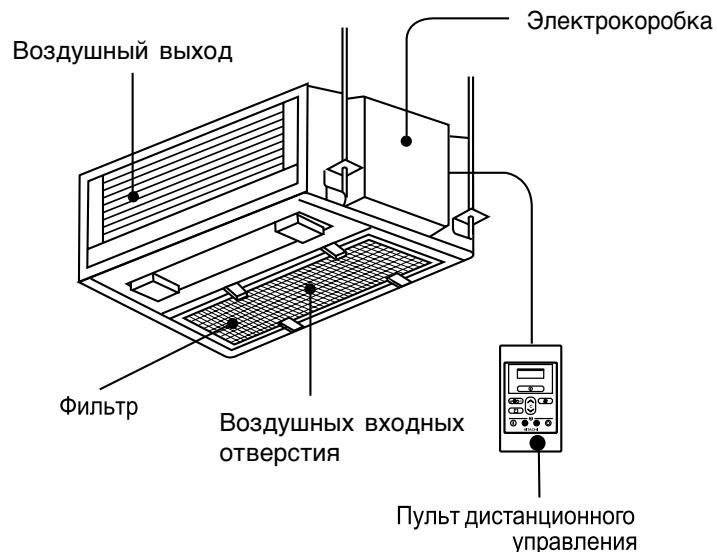
Неработающие Внутренние Блоки:

При работе одного из внутренних блоков в режиме охлаждения, нагрева или сушки в какомлибо помещении может случиться, что в неработающем внутреннем блоке будет слышен шум потока хладагента, или неработающий внутренний блок начнет нагреваться. Это обусловлено тем, что поток хладагента перетекает от внутреннего блока к наружному блоку, чтобы обеспечить готовность к эксплуатации.



НАИМЕНОВАНИЯ И ФУНКЦИИ КАЖДОГО УЗЛА

ВНУТРЕННИЙ БЛОК



НАИМЕНОВАНИЕ МОДЕЛИ И РАЗМЕСЫ

МОДЕЛЬ	ШИРИНА (мм)	ВЫСОТА (мм)	ТОЛЩИНА (мм)
RAD-18NH7A/RAD-25NH7A/RAD-35NH7A/RAD-50NH7A	750	235	400

РУССКИЙ

НАИМЕНОВАНИЕ ЧАСТЕЙ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ И ИХ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

■ Этот пульт управляет работой внутреннего блока кондиционера и задает параметры таймера.

Клавиша СТАРТ/СТОП

Нажать кнопку для запуска рабочего режима. При повторном нажатии рабочий режим прекращается.

Переключатель ФУНКЦИЯ

Посредством данного переключателя производится выбор рабочего режима. Каждый раз Вы нажимаете это, способ изменится от (АВТО) к (ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА) к (DEHUMIDIFY) и к (ПРОХЛАДНЫЙ) циклически.

Клавиша ЗАДЕРЖКА ОТКЛЮЧЕНИЯ

Данная кнопка используется для установки таймера для функции задержки отключения.
(стр.153)

Клавиша РЕЗЕРВ У

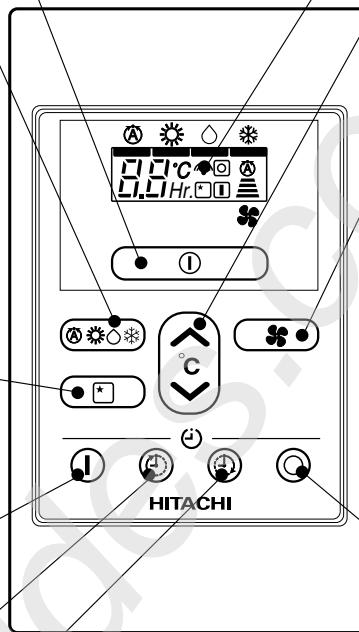
становка продолжительности времени остановки в работе.

Клавиша ТАЙМЕР ВЫКЛЮЧЕНИЯ

Задает время выключения.

Клавиша ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ

Задает время включения.



Индикатор передачи сигнала

При передаче сигнала происходит мигание индикатора.

Клавиша ТЕМПЕРАТУРА

Устанавливает комнатную температуру. Интервал изменения значений будет быстрее, если кнопку держать нажатой.

Данный переключатель задает скорость вращения вентилятора. Каждый раз Вы нажимаете эту кнопку, интенсивность обращения изменится от (АВТО) к (ПРИВЕТ) к (МЕДИАНА) к (НИЗКО) к (ТИХИЙ). (Эта кнопка позволяет выбирать оптимальную или желаемую скорость вращения вентилятора для каждого режима работы.)

Клавиша ОТМЕНА

Отмена установки продолжительности времени остановки в работе.

Меры безопасности при эксплуатации

- Запрещается помещать пульт дистанционного управления.
 - под действие прямых солнечных лучей
 - вблизи от нагревательных устройств.
- Обращаться с пультом дистанционного управления осторожно. Не бросать его на пол и не допускать попадания воды.
- После прекращения работы наружного блока повторный его запуск в работу возможен лишь спустя примерно 3 минуты (это не распространяется на выключение и включение устройства посредством выключателя электропитания, а также на случай, если шнур сетевого питания был вынут из розетки, а затем вставлен обратно.) Данное время задержки предназначено для предохранения устройства и не свидетельствует о неисправности.
- В случае, если во время работы устройства был задействован переключатель ФУНКЦИЯ, может произойти прекращение работы устройства примерно на 3 минуты для его предохранения.



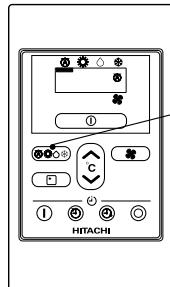
РАЗЛИЧНЫЕ ФУНКЦИИ

■ Автоматический перезапуск

- Если есть отказ власти, операция автоматически повторно начнется, когда власть возобновляется с предыдущим способом операции.
(Так как работа не была остановлена по команде с пульта ДУ.)
- Если вы не хотите, чтобы после появления напряжения работа возобновилась, отключите кондиционер от сети. Когда Вы выключаете выключатель, способ операции будет автоматически повторно начатый с предыдущего способа операции.
Примечания: 1. Если вы не требуете автоматического управления рестарта, то пожалуйста советуйте с вашим венцом сбываний или дистанционным управлением.
2. Функция автоматического перезапуска не работает, если установлен режим таймера или таймера сна.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ РАБОТЫ

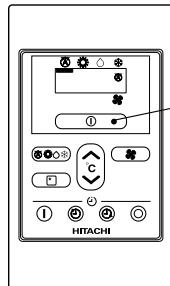
В данном режиме устройство автоматически устанавливает рабочий режим-НАГРЕВ, ОХЛАЖДЕНИЕ или Сушка в зависимости от начальной температуры в помещении. Выбранный режим работы будет изменяться при изменении комнатной температуры.



1

Задействовать переключатель ФУНКЦИЯ, чтобы на дисплее появился символ режима АВТО

- При выборе режима АВТО (AUTO) устройство автоматически определяет режим работы, НАГРЕВ, ОХЛАЖДЕНИЕ или Сушка, в зависимости от температуры в помещении. Однако изменение will mode of operation не когда indoor блок соединился к multi блоку типа напольному.
- Если режим, автоматически выбранный устройством, Вас не удовлетворяет, установите режим вручную (нагрев, сушка, охлаждение или вентиляция).



**СТАРТ
СТОП**

Нажать клавишу ① (СТАРТ/СТОП).

Кондиционер начнет работать, издав звуковой сигнал.

Для прекращения работы повторно нажать данную клавишу.

- Так как установленные значения записываются в память пульта дистанционного управления, в следующий раз Вам необходимо лишь нажать клавишу ① (СТАРТ/СТОП).

СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА (АВТО)

..... При задании режима скорости вращения вентилятора АВТО в режиме охлаждения/нагрева;

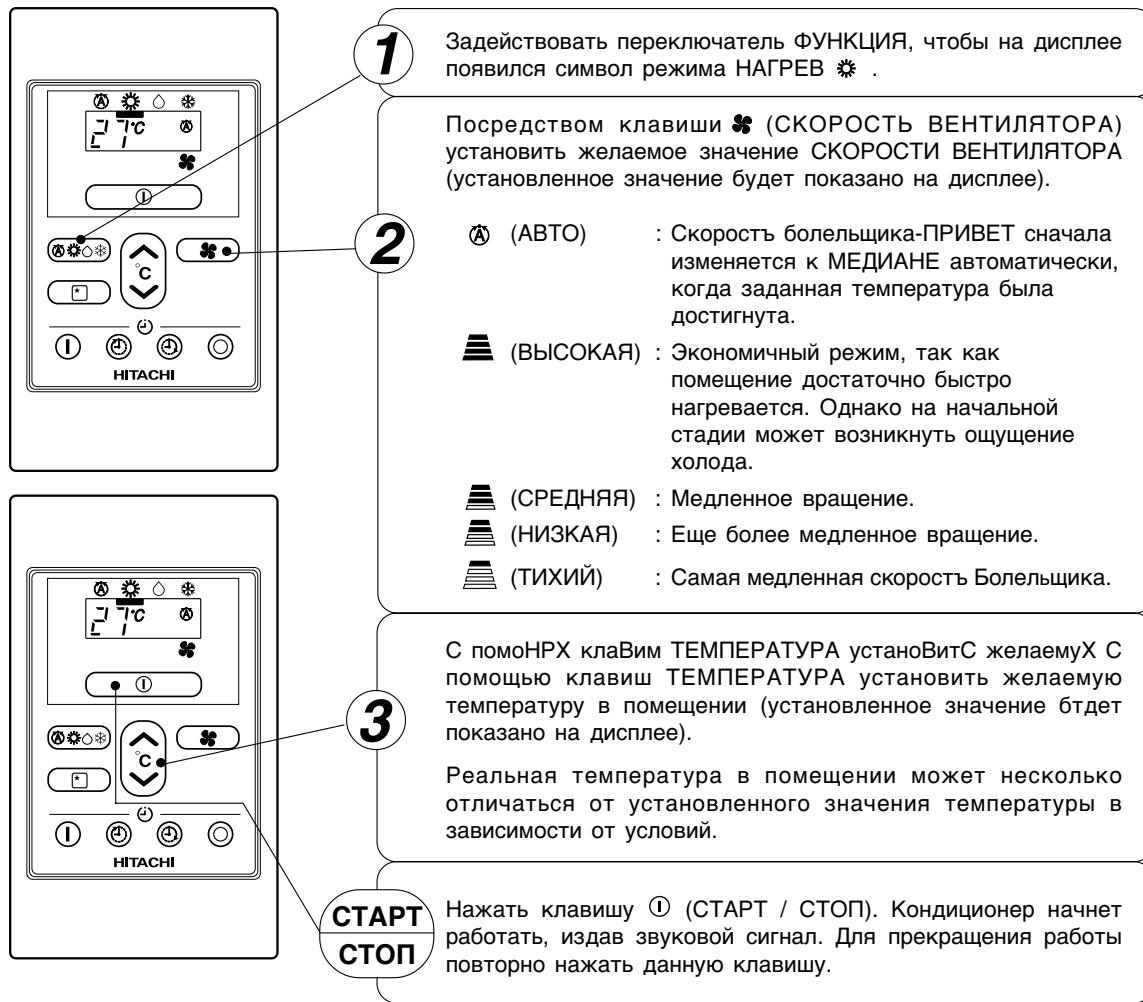
в режиме нагрева <ul style="list-style-type: none"> • Скорость вращения вентилятора автоматически регулируется в зависимости от температуры выходящего потока воздуха. • Когда разница между комнатной температурой и заданной температурой велика, вентилятор начинает работать на высокой (HI) скорости. • Когда пределы температуры комнаты, устанавливающие температуру, скорость болельщика изменяется на НИЗКАЯ автоматически. 	в режиме охлаждения <ul style="list-style-type: none"> • Когда разница между комнатной температурой и заданной температурой велика, вентилятор начинает работать на высокой (HI) скорости. • После того, как температура в помещении достигнет установленного значения температуры, будет выполняться режим охлаждения, при котором скорость вращения вентилятора и температура в помещении регулируются для получения оптимальных для здоровья условий естественного охлаждения.
--	--

РУССКИЙ



РЕЖИМ НАГРЕВА

- Используйте устройство для отопления, когда температура на улице ниже 21°C. Когда слишком тепло (выше 21°C), функция нагрева может отключаться, чтобы защитить устройство от повреждения.
- Для того, чтобы устройство работало безотказно, пожалуйста, используйте его температуре более -15°C окружающей среды.

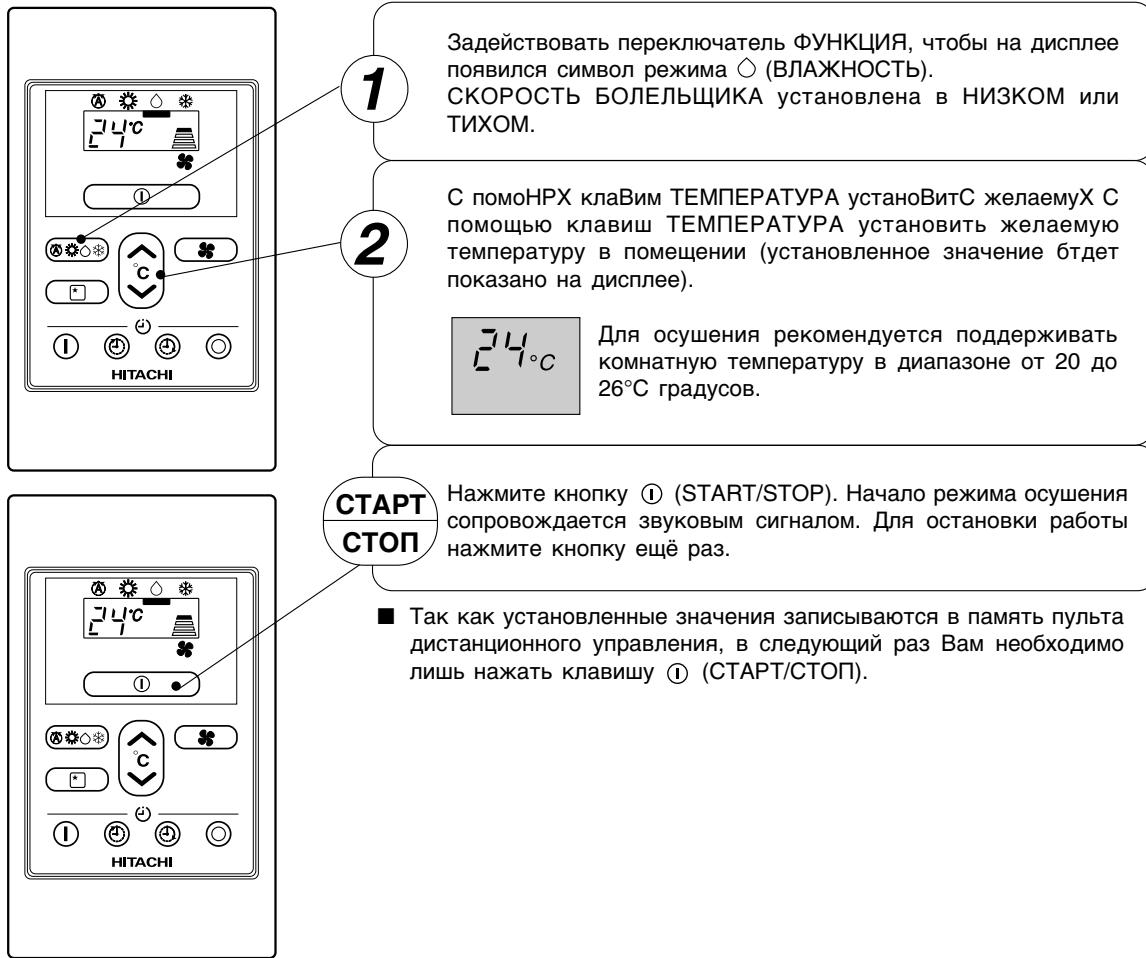


- Так как установленные значения записываются в память пульта дистанционного управления, в следующий раз Вам необходимо лишь нажать клавишу ① (СТАРТ/СТОП).



РЕЖИМ СУШКИ

Режим сушки следует использовать при температуре в помещении выше 16°C.
При температуре в помещении ниже 15°C режим сушки не работает.



■ Функция Сушки

В случае, если температура в помещении превышает установленное значение температуры, кондиционер осуществит сушку воздуха в помещении, снизив температуру в помещении до установленного уровня.

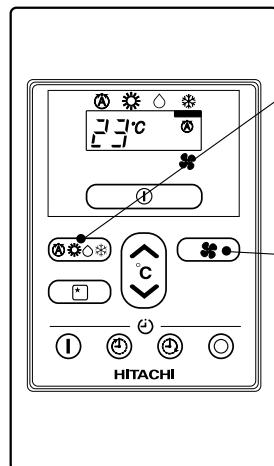
В случае, если температура в помещении ниже установленного значения температуры, сушка воздуха осуществляется при установленном значении температуры несколько ниже текущей температуры в помещении. Когда температура в помещении станет ниже установленного значения, работа в данном режиме будет прекращена (внутренний блок перестанет подавать воздух).

РУССКИЙ



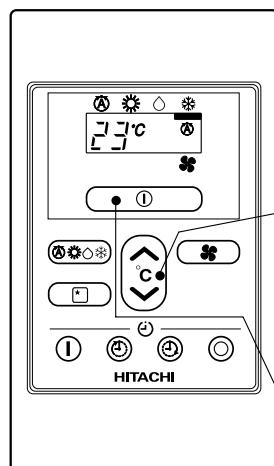
РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ

Кондиционер можно использовать для охлаждения воздуха при наружной температуре -10~43°C. При высоких значениях влажности (свыше 80%) на выходной решетке воздуха внутреннего блока может образоваться некоторое количество росы.



1

Задействовать переключатель ФУНКЦИЯ, чтобы на дисплее появился символ режима ОХЛАЖДЕНИЕ *



2

Посредством клавиши * (СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА) установить желаемое значение СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА (установленное значение будет показано на дисплее).

Ⓐ (АВТО)

: Скорость болельщика-ПРИВЕТ сначала изменяется к МЕДИАНЕ автоматически, когда заданная температура была достигнута.



(ВЫСОКАЯ) : Экономичный режим, так как помещение достаточно быстро охлаждается.



(СРЕДНЯЯ) : Медленное вращение.



(НИКАЯ) : Еще более медленное вращение.



(ТИХИЙ) : Самая медленная скорость Болельщика.

3

С помощью клавиш ТЕМПЕРАТУРА установить желаемую температуру в помещении (установленное значение будет показано на дисплее).

Реальная температура в помещении может несколько отличаться от установленного значения температуры в зависимости от условий.

СТАРТ
СТОП

Нажать клавишу Ⓛ (СТАРТ/СТОП). Кондиционер начнет работать в режиме охлаждения, издав звуковой сигнал. Для прекращения работы повторно нажать данную клавишу. В случае, если установленное значение температуры выше текущей температуры в помещении, функция охлаждения работать не будет {несмотря на горящую индикаторную лампу Ⓛ (ЭКСПЛУАТАЦИЯ).} Функция охлаждения будет задействована после того, как будет установлено значение температуры ниже текущей температуры в помещении.

- Так как установленные значения записываются в память пульта дистанционного управления, в следующий раз Вам необходимо лишь нажать клавишу Ⓛ (СТАРТ/ СТОП).



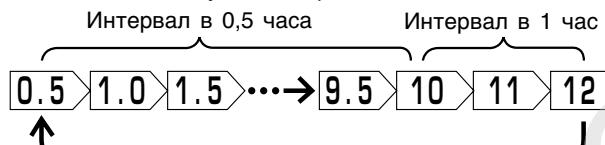
РЕЗЕРВАЦИЯ ВРЕМЕНИ

■ Устройство имеет таймеры ВКЛЮЧЕНИЕ и ОТКЛЮЧЕНИЕ.

Установление таймера ОТКЛЮЧЕНИЕ

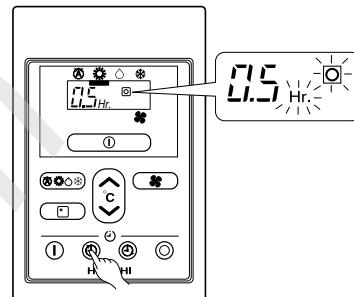
1 ④ Установка времени ОТКЛЮЧЕНИЯ

- Нажатием кнопки ④ ОТКЛЮЧЕНИЕ выберите операцию отключения.
- При нажатии кнопки установка времени будет меняться следующим образом.



- Параметр будет меняться быстрее, если держать кнопку нажатой.

■ Работа устройства прекращается в заказанное время.



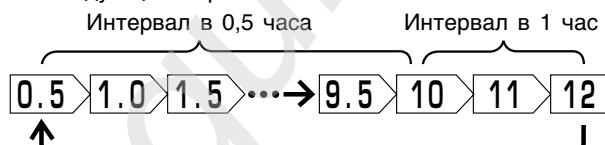
2 Нажмите кнопку ① (РЕЗЕРВ)

- Заказанное время резервируется по звуковому сигналу.
- Загорается знак ② (ОТКЛЮЧИТЬ).

Установления таймера ВКЛЮЧЕНИЯ

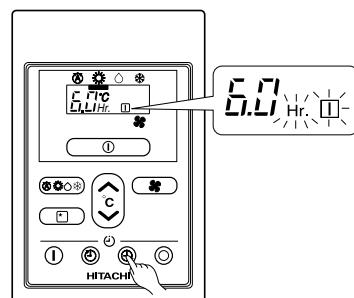
1 ④ Установка времени ВКЛЮЧЕНИЯ

- Нажатием кнопки ④ (ВКЛЮЧЕНИЕ) выберите операцию включения.
- Длительность в 6 часов заранее задана.
- Установка параметра времени изменяется следующим образом.



- Параметр будет меняться быстрее, если держать кнопку нажатой.

■ Работа устройства по поддержанию заданной температуры начинается в заказанное время. (Начальное время может меняться в зависимости от комнатной температуры и заданной температуры).



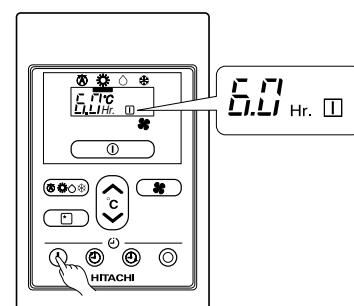
2 Нажмите кнопку ① (РЕЗЕРВ)

- Заказанное время включения резервируется по звуковому сигналу.
- Загорается знак ① (ВКЛЮЧЕНИЕ).

ОТМЕНА заказанного времени

1 Нажмите кнопку ⑧ (ОТМЕНА)

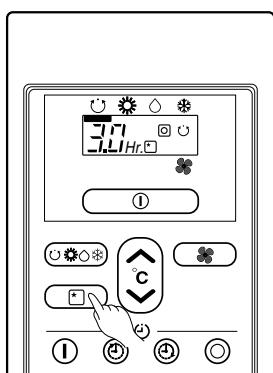
- Поскольку заказанное время сохраняется в памяти дистанционного управления, для получения того же параметра в следующий раз достаточно просто нажать кнопку ① (РЕЗЕРВ).



РУССКИЙ



УСТАНОВКА ТАЙМЕРА ЗАДЕРЖКИ ОТКЛЮЧЕНИЯ



Режим	Индикация
Таймер задержки отключения	1 час → 2 часа → 3 часа → 7 часа отключение таймером задержки

Таймер задержки отключения: Кондиционер будет продолжать работать в течение указанного количества часов, а затем будет отключен.
Нажать кнопку SLEEP, внутренняя единица произведет звуковой сигнал.. На дисплее пульта дистанционного управления будет показана информация таймера.

Пример: Установка времени задержки отключения равное 3 часам.

Отмена Резервирования

Нажать клавишу ○ (ОТМЕНА).
Символ ① (РЕЗЕРВИРОВАНО) исчезнет, при этом раздастся звуковой сигнал.

Принцип действия таймера задержки отключения

Кондиционер осуществляет автоматическое регулирование СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА и температуры в помещении, чтобы обеспечить тишину и соответствующие условия для здоровья людей.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Если Вы устанавливаете таймер сна после того, как прочь на-таймере был установлен, сон таймер вступит в силу вместо прочь или на-таймере набр ранее.
- Во время работы таймера задержки отключения невозможно устанавливать другие таймеры.
- Если после окончания работы таймера задержки отключения снова нажать кнопку задержки отключения, таймер задержки отключения будет установлен по последнему установленному значению.
- Таймер задержки отключения работает только один раз.

РУССКИЙ

ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ПРЕРЫВАТЕЛЬ ЭЛЕКТРОЦЕПИ

Когда вы не используете комнатный кондиционер воздуха, установите выключатель прерыватель электроцепи в положение "ВЫКЛ".

КАК ЭФФЕКТИВНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ КОНДИЦИОНЕР

1. Среднее значение устанавливаемой температуры, скорее всего, будет для вас оптимальным, являясь к тому же экономичным.

- Чрезмерные охлаждение или обогрев не рекомендуется, так как это может быть вредно для здоровья, а также требует значительного потребления электроэнергии.
- Закройте занавески и шторы, чтобы исключить вход теплого воздуха в помещение или его выход из помещения, а также с целью более экономного расхода электроэнергии.



2. Время от времени следует открывать окна и двери, чтобы впустить свежий воздух.

- ⚠ ОСТОРОЖНО** Помещение обязательно должно проветриваться, если кондиционер работает одновременно с другими обогревательными приборами.



3. Перед тем, как уходить из дома или ложиться спать, рекомендуется использовать таймер.



4. Ни в коем случае не допускается использование следующих средств для чистки внутреннего и наружного блоков:

- Бензол, растворитель и применение щетки может повредить пластиковые поверхности или покрытия.
- Горячая вода температурой выше 40°C может привести к усадке фильтра и деформации пластиковых частей.



5. Не перекрывайте воздухозаборное и воздуховыпускное отверстия.

- Не перекрывайте воздуховыпускные и воздухозаборные отверстия внутреннего и наружного блоков занавесками или другими предметами, так как это может ухудшить производительность кондиционера и привести его к выходу из строя.



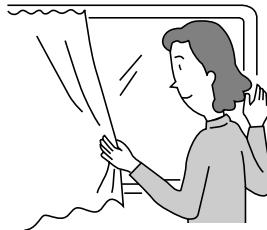
ИДЕАЛЬНЫЙ СПОСОБ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Температура В Помещении



⚠ Предупреждение
Холодная температура в помещении неблагоприятно воздействует на здоровье и вызывает излишний расход электроэнергии.

Использование штор или ставней



С их помощью можно снизить жару, проникающую в комнату, через окна.

Вентиляция

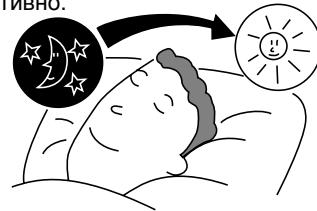
⚠ Осторожно

Не оставляйте помещение закрытым в течении длительного периода времени. Периодически следует открывать дверь и окна, чтобы обеспечить приток свежего воздуха.



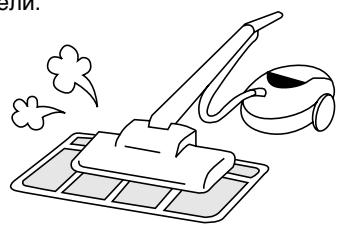
Эффективное использование таймера

Ночью используйте таймеры "Включить" и "Отключить", устанавливая их в зависимости от времени пробуждения. Это позволит Вам создать самую комфортную для Вас температуру. Используйте таймер эффективно.



Не забывайте чистить воздушный фильтр

Пыльный фильтр может уменьшить объем воздуха и эффективность охлаждения. Во избежании лишней траты электроэнергии производите чистку фильтра каждые 2 недели.



Устанавливайте подходящую t° для грудных младенцев и детей

При использовании устройства в помещениях, где находятся грудные младенцы, дети или престарелые, то есть те, кому трудно самим передвигаться, следите за состоянием t° и направлением выходящего потока воздуха.



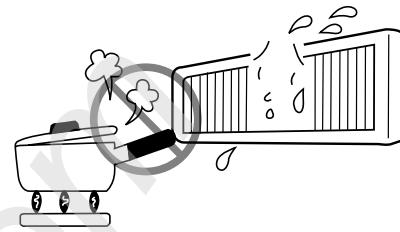
РУССКИЙ

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Воздушный Кондиционер и Нагреватель В Одном помещении

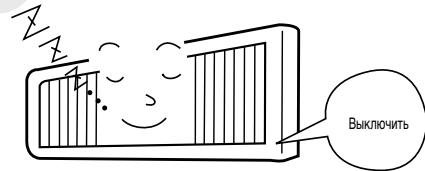
⚠ Осторожно

Если количество теплоты в помещении превышает охлаждающую способность устройства (например: При большом количестве людей в помещении, при работающих нагревательных приборах и. т.п.), установленная температура в помещении не может быть достигнута.



Если кондиционер долго не используется

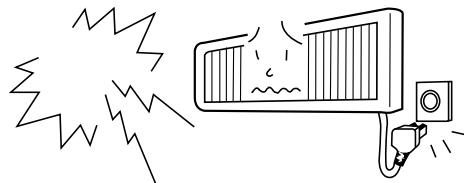
Если комнатный кондиционер долго не используется, выключите его из сети. При неотсоединеной сети он продолжает потреблять около 8W из контролльной цепи, даже будучи выключенным.



При молниях

⚠ Предупреждение

При молниях, чтобы обезопасить прибор от повреждений, выключите его и выньте штепсель из розетки.



Люфт от Электрического Шума

⚠ Предостережение

Чтобы избегать шумового люфта, пожалуйста разместите внутреннюю единицу и ее пульт по крайней мере на расстоянии 1м. от электрических изделий.





ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед чисткой выключите блок с помощью пульта ДУ и отключите его от сети с помощью автоматического выключателя.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Не подвергайте блок воздействию воды, так как это может привести к поражению электрическим током.
- Для чистки кондиционера изнутри обратитесь к вашему поставщику.
- Не пользуйтесь моющими средствами для очистки теплообменника внутреннего блока, так как это может привести к выходу агрегата из строя.
- При чистке теплообменника с помощью пылесоса необходимо надевать перчатки, чтобы не повредить руки о ребра теплообменника.

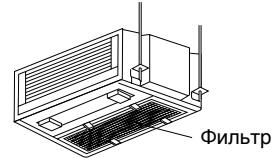
1. ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Очищайте воздушный фильтр, когда удаляете пыль из комнаты. Чтобы не потреблять напрасно электроэнергию, надо очищать фильтр один раз в две недели.

ПРОЦЕДУРА

1

Тянут фильтр к центру, пока это не отделено от держателей. Тогда возьмите это из держателей (обратитесь к диаграмме).



2

С помощью пылесоса удалите пыль из фильтра. Если пыли очень много, используйте нейтральное моющее средство. После использования нейтрального моющего средства промойте фильтр чистой водой и высушите в тени.



3

Установить фильтр на место. Мягко вставьте назад фильтр в держатели.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Запрещается промывать фильтр горячей водой с температурой выше 40°C. Может произойти усадка фильтра.
- После промывки полностью стряхнуть капли влаги и высушить фильтр в тени; запрещается подвергать фильтр прямому воздействию солнечных лучей. Может произойти усадка фильтра.
- Запрещается включать кондиционер без фильтра. Это может привести к попаданию пыли в кондиционер и возникновению повреждений.

РУССКИЙ

ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ ОСМОТРЫ

ПОЖАЛУЙСТА ВЫПОЛНЯЙТЕ НИЖЕПЕРЕЧИСЛЕННЫЕ ПРОВЕРКИ КАЖДЫЕ ПОЛГОДА ИЛИ ЧАЩЕ. В СЛУЧАЕ КАКИХ-ЛИБО ЗАТРУДНЕНИЙ ОБРАЩАЙТЕСЬ К СПЕЦИАЛИСТУ.

1		Не повреждено заземление?
2		Крепежные кронштейны наружного блока не корродированы, внешний блок закреплен надежно?
3		Плотно ли вилка соединена с розеткой? Убедитесь в наличии прочного контакта между ними.

ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПЕРЕД ОБРАЩЕНИЕМ К СПЕЦИАЛИСТУ ПРОВЕРЬТЕ НИЖЕПЕРЕЧИСЛЕННЫЕ

УСЛОВИЯ	ПРОВЕРЬТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПУНКТЫ
Когда прибор не работает	<ul style="list-style-type: none"> ● Предохранитель в порядке? ● Напряжение в сети высокое или низкое? ● Выключатель питания или прерыватель электроцепи в положении “Вкл”?
Когда прибор не надежно охлаждает Когда прибор не надежно нагревает	<ul style="list-style-type: none"> ● Очищался ли фильтр? ● Солнечный свет не падает на блок конденсации? ● Нет ли препятствий вытекающим струям тепла? ● Нет ли в комнате каких-либо источников тепла? ● Установочная температура выставлена нормально?

Примечания



- В тихом или операция остановки, следующие явления могут иногда происходить, но они не неправильными для операции.
 - (1) Не большой шум в процессе цикла охлаждения.
 - (2) Шум от работы вентилятора когда он начинает нагреваться в процессе работы.
- Из-за разных запахов, используемых в комнате, незначительные посторонние запахи могут возникать при работе прибора. Для снижения неприятных запахов, воздушный фильтр и испаритель должны чиститься регулярно.

- Если у Вас все-таки возникают какие-либо проблемы в процессе эксплуатации прибора обращайтесь к Вашему продавцу или квалифицированному специалисту. Сообщайте Вашему агенту наименование модели, номера производства и числа установки прибора.
- Используйте только напряжение, указанное для данного кондиционера. В противном случае устройство может испортиться или не достичь предусмотренной мощности.



Заметьте пожлуйстаа:

При переключении прибора, частично когда свет комнаты смутым, незначительное яркое колебание может создаться. Однако, это не считается ненормальным. Условия Локальной Электрической Компании должны быть соблюдены.

Примечание

- Избегите использовать кондиционер комнаты для охлаждая деятельности когда внешняя температура под 21 ч (70ф). Порекомендованные максимальные и минимальные температуры горячих и холодных сторон должны быть как ниже:-

		охлаждающ		нагрояющ	
		минимума	максимум	минимума	максимум
Внутренний	сухой шарик °C	21	32	20	27
	влажный шарик °C	15	23	12	19
напольно	сухой шарик °C	21	43	2	21
	влажный шарик °C	15	26	1	15

MEMO

РУССКИЙ



MEMO





MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

РУССКИЙ